



الجمهورية التركية

جامعة ماردين آرتقو

معهد الدراسات العليا

قسم دراسات بيت المقدس وفلسطين

رسالة ماجستير

الرحلات الأوروبية إلى القدس ودوافعها السياسية

رحلة برنارد الحكيم في القرن التاسع الميلادي أنموذجاً

سامر الأحمد

إشراف: الدكتور رشيد شيخو

ماردين-2024

الجمهورية التركية
جامعة ماردين آرتقلو
معهد الدراسات العليا
قسم دراسات بيت المقدس وفلسطين

رسالة ماجستير

الرحلات الأوروبية إلى القدس ودوافعها السياسية
رحلة برنارد الحكيم في القرن التاسع الميلادي أنموذجاً

سامر الأحمد

إشراف: الدكتور رشيد شيخو

ماردين-2024

T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ

TEZ ONAYI

Enstitümüz **Kudüs ve Filistin Çalışmaları** Anabilim Dalı **21904018** numaralı öğrencisi **SEMİR ELAHMET**'in hazırladığı **Avrupa'nın Kudüse Turları ve Siyasi Amaçları- Dokuzuncu Yüzyılda Bilge Bernard'ın Turu Örnek Çalışması**" başlıklı çalışma, 15/01/2024 tarihinde yapılan tez savunma sınavında oybirliği ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından yüksek lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Jüri	Unvanı, Adı SOYADI	İmza
Başkan	Dr. Öğr. Üy. RACHID CHIKHOU (Danışman)	
Üye	Dr. Öğr. Üy. MUSTAFA KADAD	
Üye	Dr. Öğr. Üy Ahmad ALKHALIL	
Üye		
Üye		

ONAY:

Bu tezin kabulü, Enstitü Yönetim Kurulu'nun/...../20.... tarih ve/..... sayılı kararı ile onaylanmıştır.

التعهد بالالتزام بالقواعد الأخلاقية العلمية

- أتعهد في هذه الأطروحة التي أعدتها أنها متوافقة مع قواعد كتابة الأطروحة لمعهد التعليم العالي بجامعة ماردين أرتقلو والمتمثلة بما يأتي:
 - كافة المعلومات الموجودة في الرسالة، حصلت عليها في إطار السلوك الأخلاقي والقواعد الأكاديمية.
 - عملت وفقاً للأخلاق العلمية والقواعد الأخلاقية في جميع مراحل عمل الأطروحة، بما في ذلك الإعداد، والمعلومات، والوثائق، وجمع البيانات، وتحليل، وعرض المعلومات.
 - عدت إلى جميع المصادر المستخدمة في الأطروحة دون نقص وتضمنت قائمة المصادر/الببليوغرافيا جميع المصادر المستخدم.
 - عمل الأطروحة أصلي.
 - تم مسح هذه الأطروحة من خلال "برنامج الكشف عن الانتحال العلمي" التي تستخدمها جامعة ماردين أرتقلو وأنها لا تحتوي على انتحال "سرقة أدبية" بأي شكل من الأشكال، وفي حالة حدوث عكس ما بينته أقر بأنني أقبل جميع التبعات القانونية.

التوقيع

سامر الأحمد

15.1.2024

المقدمة

إلى القابضين على الجمر، الصابرين على المحنة، المنتظرين فرج الله، السوريين أهل الثورة وضحايا الاستبداد، وإلى روح كل شهيد ومعتقل في سجون الظلم، وإلى روح الشهيد الصديق الغالي، صاحب الفضل الذي لا ينسى سامح مستو، وإلى والدي ووالدتي أصحاب الفضل والصبر، إلى شريكة العمر زوجتي الحبيبة، إلى قرتي العين وأمل المستقبل "ماريا وشام"، إلى أخوتي وأختي، وإلى جميع أهلي وأصدقائي في تل عودة وكل سوريا وتركيا وفي كل مكان.

إلى الباحثين عن الحقيقة وطلبة العلم ومعلمي الناس الخير

يسعدني أن أقدم لهم هذه الرسالة آملاً أن تكون إسهاماً وقيمة مضافة في حقول المعرفة، وباباً جديداً لي لإكمال طلب العلم ونشره.

الشكر والامتنان

إلى أستاذي صاحب الفضل والتعب معي د. رشيد شيخو، وجميع الكادر التدريسي والطلاب في جامعة مارين أرتقلو

المخلص

قسم دراسات بيت المقدس وفلسطين

الرحلات الأوروبية إلى القدس ودوافعها السياسية

رحلة برنارد الحكيم في القرن التاسع الميلادي أنموذجاً

سامر الأحمد

يهدف هذا البحث إلى رسم صورة ذهنية عن واقع المشرق العربي وفلسطين خاصة من خلال نص رحلة حاج أوروبي في ظل الظروف السياسية والصراعات بين مختلف دول وممالك حوض البحر المتوسط في القرن التاسع الميلادي، وكذلك محاولة فهم وضع مدينة القدس في ظل الظروف الاجتماعية والاقتصادية والسياسية السائدة آنذاك، مع إبراز وجوه الاختلاف في الوصف والدوافع بين الرحالة الأوروبيين ونظرائهم من المسلمين.

تكمن أهمية البحث من كون رحلة برنارد الحاج من الرحلات المبكرة التي تعطي تصوراً لوضع منطقة المشرق العربي وحوض البحر المتوسط، في ظل صراع جيوسياسي في تلك الفترة بين الدولة العباسية والدولة البيزنطية، وصراع سياسي ديني بين روما والقسطنطينية، ويمكن من خلالها الخروج بتصوير للرؤية الغربية للقدس واستخلاص الدوافع السياسية لتلك الرحلات التي مولت وبوركت من قبل البابا وملوك أوروبا.

يقسم البحث إلى خمسة فصول، تتناول الأول دراسة أوضاع مدينة القدس وفلسطين خلال القرن الثالث الهجري/ الثامن والتاسع الميلادي مع الإشارة إلى أهم الرحلات التي شهدتها القدس وفلسطين قبل الحروب الصليبية، فيما تحدث الثاني عن الأوضاع السياسية في حوض البحر المتوسط خلال القرن الثالث الهجري/ الثامن والتاسع الميلادي والعلاقات الدولية التي كانت قائمة بين مختلف الدول المطلة على حوض المتوسط، وفي الثالث تم التركيز على رحلة برنارد الحكيم من خلال التعريف به وبأهمية رحلته ثم إيراد مختصر الرحلة، إضافة إلى وضع تعريفات بأهم

الأماكن والشخصيات التي وردت في نص الرحلة، فيما تناول الفصل الرابع تحليل الرحلة وفق المعطيات السياسية التي أوردها النص والعلاقات الدولية إضافة إلى الإشارات الاقتصادية والاجتماعية والإدارية والدينية التي حملها النص مع محاولة الوقوف على الدوافع الرئيسية للرحلة، وفي الخامس تم مقارنة رحلة برنارد الحكيم مع كل من توصيف الرحالة الفلسطيني المقدسي البشاري لفلسطين، وكذلك الرحالة الفارسي ناصر خسرو، ومقارنتهما مع ماورد في نص برنارد.

ومن أبرز النتائج التي توصل إليها البحث أن البحر المتوسط شكّل مركزاً للصراع بين مختلف القوى في العالم آنذاك فهو مركز العلاقات الدولية في دول وإمارات العالم في العصور الوسطى، كما تشير النتائج المستخلصة من نص برنارد إلى معرفة شبكة الطرق البحرية والبرية التي كانت قائمة والنظام الإداري والمالي المتبع، وكذلك حركة الأسواق والعملات المتداولة، إضافة إلى الوضع الأمني القائم في كل من أوروبا وبلاد المشرق الإسلامي، كما نخرج بنتائج مهمة عن التعايش السائد بين المسلمين والمسيحيين في فلسطين ومصر، كما تشير نتائج البحث إلى إغفال متعمد من صاحب الرحلة لذكر أي معلم ديني إسلامي، وبمقارنة نص برنارد مع نصوص المقدسي وخسرو توصل البحث إلى ضعف كبير في توصيف برنارد لطغيان الرؤية الدينية على كتابته، كما أشار البحث إلى أن طغيان هذه الرؤية الدينية دفعت الحاج إلى إطلاق أحكام غير موضوعية، ولكن توصل البحث من تحليل نص الرحلة إلى أنها حملت أهدافاً دينية وشكلت مادة أولية لبابا روما للتجهيز لفكرة غزو المشرق وإطلاق الحملات الصليبية لاحقاً.

ويوصي البحث بتركيز الدراسات المستقبلية على تحليل نصوص الرحالة الغربيين الذين زاروا المشرق الإسلامي خلال مختلف العصور ومقارنتها بما ورد في كتب المؤرخين المسلمين، للخروج بنتائج مهمة عن واقع الحياة الاجتماعية والاقتصادية، وكذلك كتابات المستشرقين للرد عليهم وتفنيد حججهم، ولفت انتباه المؤسسات البحثية إلى ضرورة توثيق الذاكرة الاجتماعية والسياسية للمنطقة خوفاً عليها من الطمس والتزوير.

الكلمات المفتاحية: الرحلات الأوروبية، برنارد الحكيم، بيت المقدس، الأوضاع السياسية.

ÖZET

KUDÜS VE FİLİSTİN ÇALIŞMALARI ANABİLİM DALI

AVRUPA'NIN KUDÜSE TURLARI VE SİYASİ AMAÇLARI- DOKUZUNCU YÜZYILDA BİLGE BERNARD'IN TURU ÖRNEK ÇALIŞMASI

SEMİR ELAHMET

Bu araştırma, IX. yüzyılda Akdeniz Havzası'ndaki çeşitli devletler ve krallıklar arasındaki siyasi koşullar ve çatışmaların gölgesinde, bir Avrupalı hacının seyahat metni aracılığıyla Arap Doğusu (Meşrik) ve özellikle Filistin'in zihinsel bir resmini çizmeyi amaçlamaktadır. Ayrıca dönemin sosyal, ekonomik ve siyasi koşulları altında Kudüs'ün durumunu anlamaya çalışmakta ve Avrupalı seyyahlar ile Müslüman meslektaşları arasındaki betimleme, tanım ve motivasyon farklarını vurgulamaktadır.

Araştırmanın önemi, Bernard'ın hac yolculuğunun, Orta Doğu'nun ve Akdeniz Havzası'nın o dönemdeki Abbâsî ve Bizans devletleri arasındaki jeopolitik çatışmanın bir görüntüsünü sunan erken seyahatlerden biri olmasındadır. Araştırma, Roma ile Konstantinopolis arasındaki dini- siyasi çatışmalara da ışık tutmakta ve bu seyahatlerin Papa ve Avrupa kralları tarafından finanse edilmesi ve desteklenmesinin siyasi nedenlerini anlamak için bir çerçeve sunmaktadır.

Araştırma beş bölüme ayrılmıştır. Birinci bölüm, Hicrî III. yüzyılında (VIII. ve IX. Yüzyılları) Beytülmağdis ve Filistin'in durumunu ele alır, Haçlı Seferleri öncesi Kudüs'ü ve Filistin'i kapsayan önemli seyahatleri vurgular. Araştırmanın ikinci bölümünde, aynı dönemde Akdeniz Havzası'ndaki siyasi koşulları ve Akdeniz'e kıyısı olan farklı ülkeler arasındaki uluslararası ilişkiler ele alınmıştır. Üçüncü bölümde ise, Bernard Hekim'in seyahatine odaklanarak, onun tanıtımını yapar, seyahatinin önemini vurgular ve seyahat metninde geçen önemli yerleri ve karakterleri tanımlar. Araştırmanın dördüncü bölümünde, seyahatin siyasi verilerini, uluslararası ilişkilerini, ekonomik, sosyal, idari ve dini göstergelerini analiz eder ve seyahatin ana nedenlerini anlamaya çalışır. Beşinci bölümde ise Bernard Hekim'in seyahati, Filistinli seyyah El-Başşarî El-Makdisî'nin Filistin hakkındaki tasviri ve Pers seyyah Nâsır Hüsrev'in seyahati ile karşılaştırılır, bunlar Bernard'ın metnindeki unsurlarla kıyaslanır.

Araştırmanın çıkardığı başlıca sonuçlara bakıldığında, o dönemde Akdeniz'in, dünya güçleri arasındaki çatışmaların merkezi olduğunu göstermektedir. Bernard'ın metninden çıkan sonuçlar, deniz ve kara yolları ağını, izlenen idari ve mali düzeni, pazarların ve dövizin hareketini detaylı bir şekilde tanımlamaktadır. Ayrıca, Bernard'ın metni, Müslümanlar ve Hristiyanların, Filistin ve Mısır'da bir arada yaşama biçimini göstermektedir. Araştırma, Bernard'ın dini görüşlerini yazarken, İslami dini belirgin bir şekilde ihmal ettiğini, Bernard'ın metni ile El-Başşarî ve Hüsrev'in metinlerinin

karşılaştırılmasıyla bu dini görüşün baskın olmadığını göstermektedir. Ayrıca, bu dini görüşün, hacının nesnel olmayan hükümler vermesine neden olduğunu, ancak seyahat metninin analizi, seyahatinin asıl hedeflerinin dini olduğunu ve bu seyahatin, Roma Papa'sının Doğu'yu istila etme ve daha sonra Haçlı Seferlerini başlatma fikri için bir hazırlık olduğunu ortaya koymaktadır.

Araştırma, gelecekteki çalışmaların, farklı dönemlerde İslam dünyasını ziyaret eden Batılı seyyah metinlerini analiz etmeye ve Müslüman tarihçilerin eserleriyle karşılaştırmaya odaklanması gerektiğini önerir. Bu çalışmalar, sosyal ve ekonomik yaşamın gerçek durumu hakkında önemli sonuçlar çıkarabilmek ve bu seyyahların yazılarına karşı çıkmak ve iddialarını çürütmek için oryantalistlerin yazılarına odaklanır. Ayrıca, bölgesel, sosyal ve siyasi hafızayı belgeleme konusundaki araştırma kurumlarını, bu bölgenin tarihinin silinmesi ve onu sahtekârlık tehlikesinden koruma konusunda dikkatli olmaya çağırır.

Anahtar Kelimeler: Avrupa Seyahatleri, Bernard Hekim, Beytülmakdis, Siyasi Durum.

ABSTRACT

DEPARTMENT OF JERUSALEM AND PALESTINE STUDIES

**EUROPEAN TOURS TO JERUSALEM AND THEIR POLITICAL
MOTIVATIONS: THE PILGRIMAGE OF THE WISE BERNARD IN THE 9TH
CENTURY AD. A CASE STUDY**

SAMER ALAHMAD

This research aims to create a mental image of the reality of the Arab Levant and Palestine, specifically through the text of a European pilgrim's tour in light of the political conditions and conflicts between various states and kingdoms in the Mediterranean basin in the 9th century AD. It also tries to understand the situation of Jerusalem under the prevailing social, economic, and political conditions at that time, highlighting the differences in descriptions and motives between European travelers and their Muslim counterparts.

The significance of this research lies in the fact that the pilgrim Bernard (al-Hajj) tour is one of the early journeys that provide an overview of the situation in the Arab Levant and the Mediterranean basin during a geo-political struggle between the Abbasid and Byzantine empires, as well as a religious-political conflict between Rome and Constantinople. Through this journey, we can understand the Western perception of Jerusalem and extract the political motives of these journeys that were funded and blessed by the Pope and European kings.

The research is divided into five chapters. The first one discusses the situations of Jerusalem and Palestine during the 3rd Hijri/8th and 9th centuries AD, concerning the most important journeys that took place in Jerusalem and Palestine before the Crusades. The second chapter discusses the political situation in the Mediterranean basin during the 3rd Hijri/8th and 9th centuries AD and the existing international relations between the various countries bordering the Mediterranean. The third one focuses on the wise Bernard (al-Hajj) tour, beginning with introducing him and discussing the importance of his journey, then, providing a summary of the journey and defining the most important places and characters mentioned in the text. The fourth chapter analyses the journey according to the political information provided in the text, including international relations, economic, social, administrative, and religious indications contained in the text, while attempting to understand the main motives

Behind the journey. The fifth chapter compares the Wise Bernard tour with the description of Palestinian traveler Al-Bishari of Jerusalem and Persian traveler Nasser Khosrow, comparing them to what is mentioned in Bernard's text.

One of the main findings of this research is that the Mediterranean was a focus of conflict between various powers in the world at that time, serving as the center of

international relations in the Middle Ages. The results obtained from Bernard's text provide knowledge about the existing network of maritime and land routes, the administrative and financial system, as well as the movement of markets and currencies. Additionally, it sheds light on the prevailing security situation in both Europe and the Islamic Levant. Furthermore, the research reveals important information about the coexistence between Muslims and Christians in Palestine and Egypt. The findings also point out the deliberate neglect of mentioning any Islamic religious landmarks by the author of the tour. By comparing Bernard's text to the texts of Al-Maqdisi and Khosrow, the research concludes that Bernard's description lacks objectivity due to the dominance of his religious perspective on his writings. This dominance of religious perspective led the pilgrim to make non-objective judgments. However, the research also finds, by analysing the text, that the journey held religious goals and provided the Pope with preliminary material for the idea of invading the Levant and launching the Crusades later on.

The research recommends that future studies focus on analysing the texts of Western travelers who visited the Islamic Levant during different eras and comparing them to what is mentioned in the books of Muslim historians to draw important conclusions about the social and economic reality. Additionally, it suggests examining the writings of Orientalists to respond to and refute their arguments, and to draw the attention of research institutions to the importance of documenting the social and political memory of the region to prevent its erasure and falsification.

Keywords: European Tour, The wise Bernard, Jerusalem, Political Conditions.

جدول المحتويات

iv	المقدمة
v	الملخص
vii	ÖZET
ix	ABSTRACT
xi	جدول المحتويات
xvi	جدول المختصرات
1	المدخل
2	الفصل الأول
1	1. الأوضاع السياسية والاقتصادية لبيت المقدس قبيل الحروب الصليبية وأبرز الرحلات الغربية إليها
2	2.1 مكانة مدينة القدس وفلسطين
8	2.1.1 أبرز الرحلات إلى فلسطين ومدينة القدس ما قبل الحروب الصليبية
8	1.2.1 أهمية الرحلات ودوافعها:
10	2.2.1 رحلات الرحالة المسيحيين وانعكاساتها السياسية والدينية:
13	3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصرين الأموي والعباسي حتى الحروب الصليبية
14	1.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصر الأموي:
16	2.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصر العباسي
18	3.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العهدين الفاطمي والسلجوقي
19	4.1 الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في القدس خلال العصرين الأموي والعباسي حتى الحروب الصليبية
19	1.4.1 الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في القدس خلال العصر الأموي

2.4.1	الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في القدس خلال العصر العباسي	23
3.4.1	الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في القدس خلال العصر الفاطمي	25
7	الفصل الثاني	7
2	الوضع السياسي في المشرق الإسلامي وحوض البحر المتوسط في العصور الوسطى	7
1.2	المشهد السياسي الدولي من القرن الثامن حتى الحروب الصليبية	7
2.2	الوضع السياسي في المناطق الإسلامية	30
1.2.2	الدولة العباسية	30
2.2.2	العرب في إسبانيا (الأندلس)	33
3.2.2	الدولة الفاطمية	36
2.2.2	القوة الإسلامية البحرية والسيطرة على صقلية وجنوب إيطاليا:	37
3.2	الوضع السياسي في أوروبا وبيزنطة:	39
1.3.2	البابا ومملكة الفرنجة اللاتينية:	39
2.3.2	الوضع السياسي في القسطنطينية:	44
4.2	العلاقات الدولية بين مختلف القوى وتطورها في حوض البحر المتوسط	45
29	الفصل الثالث	29
3	حلة برنارد الحكيم إلى القدس: أهميتها وتاريخها وخط سيرها	29
1.3	أهمية رحلة برنارد والتعريف بها	29
1.1.3	من هو برنارد الحكيم (الحاج)؟	29
2.1.3	التعريف برحلة برنارد وأهميتها	51
2.3	تفاصيل الرحلة	53
1.2.3	مسير الرحلة من روما إلى القدس	53
2.2.3	الوصول إلى مصر	54
3.2.3	مشاهدات برنارد وتوصيفه لمدينة القدس	56

3.3 الأماكن والشخصيات الرئيسة الواردة في الرحلة:	58
1.3.3 أبرز الأماكن التي وردت في الرحلة	58
3.3.2 أهم الشخصيات التي وردت في الرحلة:	62
الفصل الرابع	51
4. المظاهر السياسية والاقتصادية والاجتماعية والدينية في رحلة برنارد الحكيم ودوافع الرحلة السياسية	51
1.4 الأوضاع السياسية في البلدان التي وردت في نص برنارد	68
1.1.4 تأثير الرحلة بالظروف السياسية	69
2.1.4 العلاقات الدولية التي كانت قائمة من خلال رحلة برنارد	70
2.4 الأوضاع الاقتصادية للبلدان التي وردت في نص برنارد	70
1.2.4 العملات والتعاملات المالية	71
2.2.4 المعاملات النقدية ورسوم العبور	72
3.2.4 المواصلات والطرق	73
4.2.4 الأسواق والضرائب والتجارة	74
6.2.4 الجزية	75
3.4 الإشارات الاجتماعية في نص رحلة برنارد الحكيم	76
1.3.4 الحريات الدينية والتعايش	76
2.3.4 دار الكفر ودار الإسلام	78
3.3.4 مقارنة الأوضاع الأمنية بين المشرق الإسلامي وأوروبا	78
4.4 الإشارات الدينية عند برنارد	79
1.4.4 الكنائس:	80
2.4.4 المعجزات والقصص الدينية	83
3.4.4 سبت النور	84

84	4.4.4 الملائكة.....
85	5.4 الدوافع السياسية والتأثير الأيديولوجي في نص برنارد
67	الفصل الخامس
67	5. فلسطين وبيت المقدس بين وصف برنارد الحكيم ووصف المقدسي وناصر خسرو
89	1.5 المقدسي البشاري ووصف القدس وفلسطين في كتابه أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم.
89	1.1.5 تعريف شخصية المقدسي البشاري:.....
90	2.1.5 أهمية رحلته.....
92	3.1.5 وصف مدينة القدس عند المقدسي.....
93	4.1.5 مدن فلسطين في كتاب المقدسي
95	5.1.5 الخصائص الاقتصادية والنظم الإدارية والمواصلات في فلسطين بحسب المقدسي
96	6.1.5 الخصائص الدينية والاجتماعية في فلسطين
97	2.5 مقارنة وصف المقدسي للقدس وفلسطين بوصف برنارد الحكيم:.....
98	1.2.5 المقارنة في وصف الحياة الدينية بين برنارد والمقدسي.....
99	2.2.5 مقارنة وصف الاقتصاد والإدارة بين برنارد والمقدسي.....
99	3.5 مقارنة رحلة ناصر خسرو في سفرنامه مع رحلة برنارد الحكيم.....
99	1.3.5 تعريف شخصية ناصر خسرو
101	2.3.5 رحلة خسرو وأهميتها
102	3.3.5 وصف مدن فلسطين في رحلة ناصر خسرو
103	4.3.5 وصف مدينة بيت المقدس في سفرنامه
105	4.5 مقارنة برنارد مع ناصر خسرو
105	1.4.5 مقارنة وصف الأماكن الدينية والأوضاع السياسية بين برنارد وخسرو
106	2.4.5 مقارنة الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية بين برنارد وخسرو
109	خاتمة.....

112.....	الملاحق
128.....	المصادر والمراجع
137.....	السيرة الذاتية



جدول المختصرات

إلى آخره	:	إلخ
تاريخ الوفاة	:	ت.ت
تحقيق	:	تح
ترجمة	:	تر
الجزء	:	ج
دون تاريخ	:	د.ت.
دون ناشر لا يوجد دار نشر	:	د.ن
الطبعة	:	ط.
العدد	:	ع
ميلادي	:	م
مجلد	:	مج
هجري	:	هـ

المدخل

لمدينة القدس مكانة عظيمة في وجدان المسلمين منذ فجر الإسلام حتى يومنا هذا، فقد كانت مسرى النبي محمد صلى الله عليه وسلم، ورمزاً للتسامح والتعايش عندما أعطى الخليفة عمر بن الخطاب عهده العمري لأهل القدس، كما أنها مركزية النضال ومفتاح توحيد الأمة الإسلامية خلال فتحها على يد القائد صلاح الدين الأيوبي، والدفاع عنها في عهد المماليك والعثمانيين، ولكن اليوم تعاني المدينة المقدسة وأكنفاها من ظلم الاحتلال، ويصابر أهلها رغم كل الصعوبات، وباعتبار هذه القضية هي قضيتنا الأولى والمركزية كان لابد من مناصرتها بمختلف الطرق الممكنة.

من واجب الباحثين وطلاب العلم توضيح المعالم التاريخية لهوية القدس وسكانها، والرد على كل روايات التضليل ومحاولات تزوير التاريخ التي تنتهجها دولة الاحتلال من خلال العودة إلى نصوص تاريخية تبين الوجه الحقيقي للمدينة المقدسة وبقية مدن فلسطين، ومن الأهمية بما كان العودة إلى هذه النصوص من مصادر متعددة وخاصة ماورد بأقلام الكتاب والباحثين والرحالة الأوروبيون، حيث يمكننا من دراسة تلك النصوص المحفوظة في أرشيفهم الخروج بمعالٍم واضحة لهوية المدينة المقدسة وتاريخها العربي الإسلامي خلال القرون الماضية، وخاصة فترة ما قبل الحروب الصليبية التي شهدت أولى محاولات نزع الهوية العربية الإسلامية عن هذه المدينة.

من خلال دراسة التاريخ الأوروبي نستطيع فهم التاريخ الإسلامي كما يشير الدكتور وائل حلاق، كما أن دراسة تلك النصوص تأتي ردا صريحا على كل الادعاءات بالتفوق الغربي الحضاري، وتأتي ضمن منهج الرد على هذه النظرية التي انطلقت خلال الأعوام السابقة على يد القائد الراحل علي عزت بيغوفتش والمفكر الراحل عبد الوهاب المسيري وغيرهم كثير ممن انبروا لدراسة التاريخ الإسلامي وإثبات الاسهامات الكبيرة للمسلمين للحضارة، والرد على كلام المستشرقين ونظرياتهم التي تحط من العقل العربي الإسلامي.

اعتمد البحث على دراسة نص الرحلة وتتبع مسارها، وتمت الاستعانة بالكتب والدراسات التي تناولت تلك المرحلة سواء على صعيد الظروف السياسية التي كانت سائدة أو الأوضاع



الاجتماعية والاقتصادية والدينية، ويبدو أن هذه الرحلة لم تحظ بعد بالدراسة الكافية، حيث يوجد دراستين أو ثلاثة باللغة الإنكليزية تتناول الرحلة أبرزها دراسة ليور هيلفي الذي اعتمد عليها لإعطاء الغلبة والسيادة الإسلامية للبحر المتوسط خلال القرن الثالث الهجري، أما عربيا فقد درسها علي السيد في مقالة بحثية، وتناولها تيسير خلف في مقالة مختصرة، ولها ترجمتان عربيتان هما ترجمة علي السيد في ختام دراسته، وترجمة تيسير خلف حيث جاءت كملحق لكتابه عن رحلة دينسيوس التلمحري.

موضوع البحث

يتناول البحث الرحلات الدينية إلى القدس قبل الحروب الصليبية من خلال دراسة نموذج رحلة برنارد الحكيم منتصف القرن الثالث الهجري، ومع التركيز على الظروف السياسية والاقتصادية التي كانت سائدة خلال تلك الفترة في حوض المتوسط وفي فلسطين، كما تدرس الإشارات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والدينية التي وردت في الرحلة.

الحدود المكانية للدراسة: تركز الدراسة بشكل أساسي على القدس والمدن الفلسطينية، ولكنها تتبع مسار الرحلة من إيطاليا إلى مصر ثم فلسطين، وتخرج إلى دول حوض المتوسط.

الحدود الزمانية: تتعلق الدراسة بالفترة الممتدة الواقعة خلال فترة القرنين الثاني والثالث الهجري/ الثامن والتاسع الميلادي، وهي نهايات فترة الازدهار في الدولة العباسية، وخلال فترة الصراع الأوروبي بعد الملك شارلمان وأولاده، وبدايات ظهور الدولة الفاطمية.

الأسباب التي دعيتي لاختيار البحث:

محاولة التعرف على نظرة الأوروبيين للقدس قبل الحروب الصليبية، ودوافع هذه الرحلات السياسية، والاطلاع على وضع المشرق العربي وفلسطين من وجهة نظر زائر أوروبي، ومقارنة هذه النظرة وخلفياتها المتعلقة بوضع أوروبا الثقافي والحضاري مع وضع المنطقة العربية في ظل الدولة العباسية، من خلال دراسة إحدى الرحلات الغربية للقدس التي تعكس وقائع واستنتاجات تؤدي إلى تكوين فهم جيد لواقع المنطقة السياسي والاجتماعي والنظم الاقتصادية والاجتماعية هناك، وذلك عبر تحليل ومناقشة لجزئيات وردت في نص الرحلة، ومن ثم مقارنتها

برحلات مماثلة قام بها مسلمون، ومقارنة استعراض كل منهم للواقع الذي شاهده، بالاستناد إلى خلفيته الفكرية والسياسية.

الإشكالية:

يبقى تصور الأوروبيين عن المشرق الإسلامي خلال فترة ما قبل الحروب الصليبية غامضاً إلى حد ما، وتقتصر معلوماتهم على ما يرد في حكايات ونصوص الحجاج المغامرين الذين وصلوا إلى فلسطين والقدس، ولذلك يحاول البحث الإجابة عن أسئلة عدة أهمها:

- كيف كانت تعيش القدس في القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي؟
- ما هي دوافع الرحالة الأوروبيين السياسية من تدوين ملاحظاتهم ويوميئاتهم خلال زيارتهم للقدس؟
- ما هي الفروقات في فهم واقع المدينة المقدسة بين الرحالة الأوروبي والرحالة المشرقيين؟
- كيف تجلى الصراع الأوروبي البيزنطي والاروبي الإسلامي في مدينة القدس؟

الأهداف:

- رسم صورة ذهنية عن واقع المنطقة من خلال نص رحلة سجلت اليوميات بعيداً عن كتب التاريخ العامة والرسمية.
- محاولة فهم وضع مدينة القدس في ظل الظروف الاجتماعية والاقتصادية والسياسية السائدة في القرن التاسع الميلادي
- إبراز الدوافع السياسية للرحلات الأوروبية إلى القدس وخاصة قبل الحروب الصليبية
- محاولة فهم الواقع السياسي لمنطقة حوض المتوسط والصراع على القدس كمدينة مقدسة
- إبراز وجوه الاختلاف في الوصف والدوافع بين الرحالة الاوربيين ونظرائهم الرحالة المسلمين المشرقيين.

أهمية البحث:

تأتي أهمية البحث من كون رحلة برنارد الحاج من الرحلات المبكرة التي تعطي تصوراً لوضع منطقة المشرق العربي وحوض البحر المتوسط، في تلك الفترة، في ظل صراع جيوسياسي في تلك الفترة بين الدولة العباسية والدولة البيزنطية، وصراع سياسي ديني بين روما والقسطنطينية، كما أنها سبقت رحلات إسلامية معروفة في توصيف تلك المنطقة، أبرزها توصيفات المقدسي وناصر خسرو، ويمكن من خلالها الخروج بتصوير للرؤية الغربية للقدس واستخلاص الدوافع السياسية لتلك الرحلات التي مؤلت وبوركت من قبل البابا وملوك أوروبا آنذاك، مع الإشارة لإغفال الرحلة واقع المدينة المقدسة العمراني والاجتماعي والأثر الإسلامي هناك.

المنهجية:

استخدمت المنهج الوصفي في توصيف الرحلة ومسيرها، واستعراض أوضاع منطقة حوض المتوسط في تلك الفترة، وكذلك المنهج التاريخي التحليلي في مناقشة الرحلة من جوانبها السياسية والاجتماعية والاقتصادية، ودوافعها السياسية وفقاً للظروف التي عاشتها المنطقة آنذاك، واستعنت بالمنهج المقارن في مقارنة الرحلة مع ما تبعها من رحلات لرحالة إسلاميين مشرقيين، ووفق هذه المنهجية جاءت الرسالة في خمسة فصول، يتناول الفصل الأول دراسة أوضاع مدينة القدس وفلسطين خلال القرن الثالث الهجري/ الثامن والتاسع الميلادي من النواحي السياسية والاجتماعية والاقتصادية وإبراز أهميتها عند اتباع الديانات السماوية، كما تمت الإشارة إلى أهم الرحلات التي شهدتها القدس وفلسطين قبل الحروب الصليبية.

وفي الفصل الثاني تم تناول الأوضاع السياسية في حوض البحر المتوسط خلال القرن الثالث الهجري/ الثامن والتاسع الميلادي، من حيث الأوضاع السياسية للدولة العباسية والفاطمية والاموية في الاندلس، وكذلك أوضاع مملكة اللاتين الكارولنجية والقسطنطينية، وحكم العرب لصقلية وجنوب إيطاليا، ثم يتناول الفصل العلاقات الدولية التي كانت سائدة في تلك المرحلة بين مختلف الدول.

وفي الفصل الثالث تم التركيز على رحلة برنارد الحكيم من خلال التعريف به وبأهمية رحلته ثم إيراد مختصر الرحلة، إضافة إلى وضع تعريفات بأهم الأماكن والشخصيات التي وردت

في نص الرحلة، وفي الفصل الرابع يتم تحليل الرحلة وفق المعطيات السياسية التي أوردتها النص والعلاقات الدولية إضافة إلى الإشارات الاقتصادية والاجتماعية والإدارية التي حملها النص، ثم التفصيل في الإشارات والأماكن الدينية التي تحدث عنها، وفي النهاية يحاول الفصل الوقوف على الدوافع الرئيسية للرحلة ومدى علاقتها بالتمهيد للحملات الصليبية لاحقاً.

وفي الفصل الخامس يتم مقارنة رحلة برنارد الحكيم مع كل من توصيف الرحالة الفلسطيني المقدسي البشاري لفلسطين في كتابه أحسن التقاسيم، من حيث توصيف المقدسي ومنهجه ثم مقارنة ما أوردته مع نص برنارد، ثم يتم إيراد توصيف الرحالة الفارسي ناصر خسرو لفلسطين في كتابه سفرنامه من حيث الوصف والمنهج ثم مقارنته مع نص برنارد والوقوف على أبرز نقاط الاختلاف والاتفاق، وفي نهاية البحث خاتمة تبرز نتائج ما توصل إليه البحث

الفصل الأول

1. الأوضاع السياسية والاقتصادية لبيت المقدس قبيل الحروب الصليبية وأبرز الرحلات الغربية إليها

1.1 مكانة مدينة القدس وفلسطين

حظيت مدينة القدس بمكانة خاصة في الديانات السماوية، وكانت المدينة ومحيطها، بسبب مكانتها الدينية وموقعها الجغرافي المهم، محطاً أنظار مختلف القوى الدولية، ولذلك شهدت صراعات سياسية ودينية عديدة، وتناوبت على حكمها عشرات الدول والممالك.

وتعود أهمية المدينة المقدسة عند اليهود إلى أنها تعدّ العاصمة الروحية والتاريخية للشعب اليهودي، وهي مقدسة عندهم منذ آلاف السنين، ويسمونها "أورشليم"، وذكّرت المدينة في العهد القديم عشرات المرات باسم أورشليم، ومما ورد فيه: "وَبَنَى مَدَابَحَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ الَّذِي قَالَ الرَّبُّ عَنْهُ: فِي أُورُشَلِيمَ أَضَعُ اسْمِي"¹. ويعتقد اليهود أن المدينة ضمت الهيكل المقدس الذي هُدم عام 70 ميلادياً، ويعتبر مكان الهيكل المقدس حالياً (جبل الهيكل) أحد أكثر المواقع قدسية لدى اليهود، ويعتقدون أن الجدار الغربي (حائط البراق)، هو آخر بقايا الهيكل المقدس، ولذلك يتجمع فيه اليهود للصلاة والتأمل، ويعدّ اليهود المدينة ومحيطها أرض الميعاد، ومكان احتضان معظم الأنبياء الذين أرسلوا إليهم، وأنها مملكة داوود وسلميان عليهما السلام².

وللمدينة عند المسيحيين مكانة مقدسة، وهي تحظى بأهمية كبيرة، إذ تُعتبر مكاناً مهماً في حياتهم، وترتبط مدينة القدس ومحيطها بالعديد من الأحداث المهمة في حياة المسيح، حيث كانت بيت لحم القريبة من المدينة موطن ميلاد السيد المسيح، كما شهدت المدينة تفاصيل حياته

¹ الكتاب المقدس، العهد القديم، ط4 (بيروت: جمعية الكتاب المقدس، 1193)، سفر الملوك الثاني، 4، 21

² Scott Korb. *Life in Year One*. New York: Riverhead books, 2010. print, 155.

وتعاليمه، وتتمحور كثير من أسفار الكتاب المقدس حول المدينة والأحداث التي شهدتها في حياة السيد المسيح، وقد ورد في إنجيل لوقا أن السيد المسيح "نَظَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ وَبَكَى عَلَيْهَا"³. وشهدت المدينة أحداثاً مهمة في الديانة المسيحية كذلك، مثل الصَّلب والقيامة والصعود إلى السماء، وتُعدّ كنيسة القيامة وكنيسة السيد المسيح في القدس من أبرز الأماكن المقدسة عند المسيحيين، وكذلك كنيسة الجلجلة والسيدة العذراء مريم، ومن هنا كانت المدينة مقصد المسيحيين للحج والزيارة، من جميع أنحاء العالم⁴.

أما عند المسلمين، فقد حظيت المدينة المقدسة ومحيطها بأهمية خاصة، ودُكرت في القرآن الكريم، وفيها المسجد الأقصى أولى القبلتين وثالث الحرمين، وشهدت حادثة الإسراء والمعراج التي وثقها القرآن الكريم، بقوله تعالى: ﴿سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ﴾⁵، ووصف القرآن القدس وفلسطين بأنها أرض مباركة، في قوله تعالى: ﴿وَوَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ﴾⁶، وفي قوله تعالى: ﴿وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَالِمِينَ﴾⁷، وقوله تعالى: ﴿وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا﴾⁸، وبلغ عدد الأحاديث النبوية التي تتحدث عن القدس أكثر من مئة حديث، وهي تؤكد أهمية القدس في الشريعة الإسلامية، ومنها قول الرسول صلى الله عليه وسلم: "لا تُشدّ الرحال إلا إلى ثلاثة مساجد: المسجد الحرام، ومسجد الرسول صلى الله عليه وسلم، ومسجد الأقصى"⁹.

³ الكتاب المقدس، إنجيل لوقا، 19، 40

⁴ Beckles Willson، 'Rachel (2013). Orientalism and Musical Mission: Palestine and the West. Cambridge University Press,146.

⁵ سورة الاسراء 1.

⁶ سورة الأنبياء: 71.

⁷ سورة الأنبياء: 81.

⁸ سورة الأعراف: 171.

⁹ محمد بن إسماعيل البخاري، صحيح البخاري (دمشق: دار ابن كثير، 2002)، 282، الحديث رقم 1189.

وتعود أهمية القدس أيضاً إلى موقعها الجغرافي المميز، فهي بوابة القادمين من آسيا في طريقهم إلى أفريقيا عبر مصر وبالعكس، وهي الممر الذي لا بد من اجتيازه لمعظم القوافل التجارية المتجهة من الشمال، فضلاً عن أنها ذات مكان وسط عبر قارات العالم القديم، وله أهمية كبيرة على المستويات العسكرية والسياسية والحضارية، وكانت المدينة المقدّسة موضع اهتمام معظم السلطات والدول التي سيطرت على المنطقة، وكانت تتال نصيباً كبيراً من الاهتمام والعناية، وخصوصاً في العهد الإسلامي الأول والعصر الأموي¹⁰.

2.1 أبرز الرحلات إلى فلسطين ومدينة القدس ما قبل الحروب الصليبية

بسبب المكانة العالية لمدينة القدس وأرض فلسطين، كانت القدس مقصداً للرحالة المسلمين وغيرهم، وموتلاً للاستكشاف وطلب العلم والمجاورة، إذ برز نوع من الأدب يدعو ويهتم بزيارة القدس والتعرّف إلى مقدّساتها ومعالمها الدينية. وكانت الرحلات مرجعاً مهماً في إعطاء تصورات عن الحياة السياسية والاجتماعية والاقتصادية القائمة في مختلف المجتمعات، خلال العصور الوسطى. ونجد في كتب التراث العربي والأوروبي قسطاً وافراً من رجال الرحلات الذين وثّقوا مشاهد جغرافية وسياسية واقتصادية عظيمة ومهمة، ومنهم أحمد بن فضلان، وابن بطوطة، والمقدسي، وابن جبير، وغيرهم كثير. وازدهرت المكتبة العربية بمئات الرحلات المحلية والخارجية، فضلاً عن أن منطقة المشرق العربي كانت مقصداً لرحلات مغربية وأندلسية وأوروبية.

1.2.1 أهمية الرحلات ودوافعها:

نجد أن دوافع هذه الرحلات مختلفة، فمنها الرحلة الدينية بغرض الحج، والرحلة السياسية، والرحلة الاستكشافية، والرحلة العلمية بغية طلب العلم. ويشير ابن خلدون في مقدمته إلى أهمية الرحلة العلمية بالقول: "إن الرحلة في طلب العلوم ولقاء المشيخة مزيد كمال في التعليم.. لاكتساب الفوائد والكمال بلقاء المشايخ ومباشرة الرجال"¹¹. وكذلك كانت القدس مقصداً لحجاج أوروبيين قدموا إليها في العصر العباسي، فبيل الحروب الصليبية، وقد نشطت الرحلات بعد فترة حكم هارون

¹⁰ ربيع بدر، القدس في كتب الجغرافيين خلال القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي (فلسطين: جامعة بنزرت، 2019)، 14.

¹¹ عبد الرحمن ابن خلدون، مقدمة ابن خلدون (بيروت: دار القلم، 1981)، 541.

الرشيد في القرن الثامن الميلادي، وكانت معظم هذه الرحلات بدافع الحج، إذ يتمثل أصحابها خُطاً السيد المسيح وتلاميذه من القديسين الذين تنتشر آثارهم في فلسطين، ولكن هؤلاء الزوار الغربيين كانوا من طبقة النبلاء السياسيين والأغنياء أو الرهبان؛ فقد كان يصعب على العامة الوصول إلى القدس البعيدة، خاصة وأن أوروبا كانت تعيش فترة العصور الوسطى المظلمة، ويصعب على العامة حتى قراءة الكتاب المقدس¹².

وتعدّ هذه الرحلات الإسلامية والمسيحية إحدى الوثائق المهمة في رسم تصوّر عن تاريخ فلسطين وبيت المقدس¹³، ويمكن النظر إلى رحلات الحج الغربية على أنها أولى بذور الاستشراق، أو ربما هي استطلاع أولي سبقت الحملات الصليبية، وأسهمت في نقل معلومات وتصورات واقعية عن المنطقة، إلى ملوك أوروبا وبابا روما. ويشير إدوارد سعيد إلى أن رحلات الحج الأوروبية في العصور الوسطى كانت تحمل في طياتها هدفاً مهماً، وهو "محاولة الرهبان إثبات الجغرافية التوراتية المذكورة في الكتاب المقدس، وإسقاطها على الأرض المقدسة"¹⁴.

ومن جملة الدوافع أيضاً الدافع الاقتصادي، الذي كان ركيزة لدوافع الرحلات الأوروبية، حيث جاء كثيرون إلى القدس، وعادوا ومعهم العديد من المقتنيات والسلع التجارية، كذلك وجدت رغبة قوية لدى المسيحيين الأوروبيين في الوقوف على أوضاع مسيحي الشرق، الذين خضعوا لقوى سياسية غير مسيحية¹⁵. وكانت هناك رغبة في التعرف إلى العالم الإسلامي عن قرب، وعُرف هذا المنحى لاحقاً بالاستشراق، فكانت زيارات هؤلاء الرحالة تتم بالتنسيق مع كبار رجال الكنيسة في أوروبا، وقد تكون بعضها برغبة فردية، ولكن الجامع المشترك بينها أنها كانت ترمي إلى تقديم صورة عن الأماكن المقدسة، وعن المسلمين القاطنين فيها، وكان بعضها على شكل

¹² Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021.

<https://www.encyclopedia.com/history/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/pilgrimages-holy-land-and-communities-holy-land>

¹³ شوقي شعث، "القدس الشريف"، مجلة آفاق ثقافية مقدسية، ع74(2009):4

¹⁴ إدوارد سعيد، *الاستشراق المفاهيم الغربية عن الشرق*، ترجمة: محمد عناني (القاهرة: دار رؤية للنشر، 2006)، 275.

¹⁵ محمد مؤنس عوض، *الرحالة الأوروبيون في مملكة بيت المقدس الصليبية* (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1992)، 17-16.

تقارير تُرسل إلى أوروبا، ليقراها رجال الدين على المسيحيين، على شكل دعاية وترويج إعلامي للحروب، ولدعوة للمسيحيين الغربيين للقدوم إلى هذه الأماكن وتخليصها من المسلمين¹⁶.

2.2.1 رحلات الرحالة المسيحيين وانعكاساتها السياسية والدينية:

وكان أحد أبرز من وصف القدس وفلسطين، من المسلمين، شمس الدين المقدسي، في كتابه (أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم) في القرن العاشر الميلادي، وكذلك رحلة ناصر خسرو الفارسي، في كتاب (السفرنامه) في القرن الحادي عشر الميلادي، ورحلة ابن العربي الأندلسي، قبيل احتلال الصليبيين للقدس، نهاية القرن الحادي عشر الميلادي، إضافة إلى كتابات الشريف الإدريسي، في كتابه (نزهة المشتاق)، وابن بطوطة في رحلته، وغيرهم كثير.

ومن أوائل الرحلات المسيحية إلى القدس رحلة الأميرة هيلانة، والدة قسطنطين في القرن الثالث الميلادي، حيث وجدت الخشبة التي صُلب عليها المسيح، بحسب اعتقاد المسيحيين، وأمرت بتنظيف المكان وبناء كنسية القيامة، وحددت مكان الضريح المقدس، وسمي هذا اليوم "عيد الصليب"، بحسب ما ذكر ابن خلدون¹⁷، ثم تتالت رحلات الحج المسيحية إلى فلسطين والقدس، تتفقى آثار وخطى حياة السيد المسيح وتلاميذه، وقام بأول رحلة حج إلى بيت المقدس، بعد وفاة هيلانة، حاج بورودو المجهول سنة 333م، ووصف في رحلته خط مسيره على الساحل السوري، وصولاً إلى القدس وجبالها وبيت لحم والخليل. وتعد رحلته من أوائل رحلات الحج الموثقة لجغرافية الأرض المقدسة¹⁸، وبعد سيطرة المسلمين على المدينة المقدسة، ظهر عدد من الرحلات، من أبرزها رحلة المطران أركولف 670 م، في زمن الخليفة معاوية بن أبي سفيان، وهو يُعدّ أول حاج غربي وصل إلى القدس بعد الفتح الإسلامي¹⁹، والرحالة الإنكليزي الحاج ويليبالد، سنة 721م، في

¹⁶ أدوار سعيد، الاستشراق، 46

¹⁷ عبد الرحمن ابن خلدون، العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من نوي السلطان الأكبر (تاريخ ابن خلدون)، مراجعة، سهيل زكار (بيروت: دار الفكر، 2000)، 252/2.

¹⁸ تيسير خلف، "مجهول بورودو صاحب رحلة الحج الأولى إلى الأراضي المقدسة"، صحيفة العربي الجديد، العدد 24727، (2021/4/24)

¹⁹ Wright Thomas, Early Travels in palestine, comprising the Narratives of Arculf, Willibald, Bernard, sæwulf, sigurd, benjamin of tudela, sir John Maundeville, De La Brocquière, and maundrell, H.G. Bohn, London 1848, P. xiii.

عهد الخليفة عمر بن عبد العزيز. وفي العهد العباسي، ازدادت رحلات الأجانب إلى الأراضي المقدسة، وخاصة بعد التسهيلات التي منحها الخليفة العباسي هارون الرشيد للملك الفرنجي شارلمان، بخصوص دور العبادة المسيحية في القدس. ومن أهم الرحلات في القرن التاسع الميلادي، رحلة برنارد الحاج سنة 870م، وفي عام 1102م، زار القدس الحاج سايلوف بداية فترة الاستقرار الصليبي في القدس، وكذلك في عام 1106م، زار القدس الحاج الروسي دانيال الراهب²⁰.

وذكرت مصادر مختلفة عن رحلة البطريرك نيكولاس الأول (Nicholas I)، عام 868، أن البطريرك نيكولاس قاد رحلة حج إلى القدس، وكانت تلك الرحلة تهدف إلى تعزيز الروحانية وتوحيد الكنيسة المسيحية²¹، ووجدت رحلة لبطريرك مسيحي اسمه الأب ساهر، له كتاب "لافر بيرجريناتيونس"، كتب عن رحلاته والأماكن المختلفة التي زارها على طول الطريق، ووصف فيه جمال المدينة وكنائسها وأماكن أخرى، وعرض اللقاءات التي عقدها مع الناس المختلفين الذين يعتقدون مذاهب مختلفة، وكيف تأثر بأرائهم. وكتب أيضاً عن أهمية فهم واحترام المذاهب والثقافات المختلفة²².

كان لأدب الرحلات أهمية كبيرة في إعلان الحروب الصليبية، وشنّ الحرب على المسلمين، وقد عملت الكنيسة على الترويج لهذه الحروب والدعاية لها بكل الوسائل، وكان لها أثر في إقناع المسيحيين الأوروبيين بضرورة خوض هذه الحروب. وكان لهذه الرحلات الأثر الكبير، فقد درج المسيحيون على الحج إلى الأماكن المقدسة، ولم يقف الفتح الإسلامي عقبة في طريق الحج، لكونه يمثل الرغبة في التوبة والغفران. وكان الحج إلى القدس يعتبر رحلة أخيرة، تُهيأ عبر طقس التكفير الجماعي للأيام الأخيرة للزمان²³.

²⁰ بشار منافخي، "رحلات الأجانب إلى بيت المقدس"، مجلة الباحثون، ع، 33 (2010):

<https://cutt.us/KxKbV>

²¹ يوجد نسخة فرنسية عن رحلة البطريرك نيكولاس الأول تحت عنوان:

Nuovo Ramusio Liber Peregrinationis j p Jacopo da Verona. a Cura di uco monneret de villard

²² John Piper, Jesus Christ (Publisher: Crossway, Year: 2008)

²³ ميشيل بالار، الحملات الصليبية والشرق اللاتيني، ترجمة بشير السباعي (القاهرة: عين للدراسات والأبحاث، 2003)، 35.

وكان نهج هذه الرحلات متشابهاً في التصوير والترويح، واعتمدت الإقناع والتأثير والضرب على الوتر الديني، حيث شكلت الصورة النمطية عن الأماكن المقدسة وعن المسلمين في أذهان الأوروبيين، ويمكن ذكر أساليب هذه الرحلات كالتالي: عاطفة دينية عند الحديث عن الأماكن المقدسة، حيث تناولوها من وجهة نظر الكتاب المقدس، وربطوها بتاريخ الديانة المسيحية وذكريات المسيح والمعاناة²⁴، متجاهلين الوجود الإسلامي هناك وآثاره ومنجزاته، وقدموا صورة مشوهة عنهم، إذ وصفوهم بأنهم وثنيون ومتعصبون وهمجيون، يعتقدون على الحجاج المسيحيين، مقدمين صورة نمطية واحدة عن المسلمين، مع أنهم لم يختلطوا بالمسلمين هناك²⁵. ولم يغفلوا الجانب الاقتصادي في الأماكن المقدسة، فهي أرض الميعاد. وكان لذلك دور في عملية الإقناع والتأثير²⁶.

شكلت كتابات الرحالة وتدويناتهم في العصور الوسطى البدايات الأولى لظاهرة الاستشراق، وتوجّه اهتمام الغرب الفقير نحو الشرق الثري، وأخذت كتابات الرحالة طابع عصرها من الجمود الديني والانحياز القومي، والجنوح إلى الخيال والإغراق في الأساطير والخرافة، وقد توزّعت بواعث الارتحال على أغراض كثيرة، مثل توافد حجاج النصارى إلى فلسطين، للتبرُّك بكنيسة القيامة، حتى جُعِلت هذه الشعيرة وسيلةً للغفران وجزءاً من أعمال التوبة. وتبوأت الرحلات التجارية مكانة مهمة، إبان الحروب الصليبية، ومن الأوروبيين من هاجر إلى الشرق بُغية الاستقرار فيه، وطلباً للعيش الرغيد، وفراراً من الرقّ السياسي والديني في بلاده، ومن بواعث السفر المهمة كذلك عمليات التبشير ونشر المسيحية، أو التجسُّس على بلاد الشرق، لمعرفة مواطن الضعف فيها تمهيداً للسيطرة على خيراتها. ومع انتهاء العصر الوسيط وبداية عصر النهضة، بدأت تتوافد البعثات العلمية نحو الشرق.

²⁴ مؤنس عوض، الرحالة الاوربيون في مملكة بيت المقدس الصليبية، 84.

²⁵ رائد مصطفى عبد الرحيم، "وسائل الدعاية الصليبية: صورة المسلمين في أدب الرحلات الأوروبية والروسية والأماكن المقدسة في العصور الوسطى، مجلة جامعة الأزهر بغزة: سلسلة العلوم الإنسانية، ع1 (2011)، 161-234.

²⁶ عبد الرحيم، "وسائل الدعاية الصليبية"، 1 / 161-234.

3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصرين الأموي والعباسي حتى الحروب الصليبية

كانت فلسطين أول مكان تطلّع إليه المسلمون خارج الجزيرة²⁷، حتى إن غزوة مؤتة في عهد الرسول -صلى الله عليه وسلم- سارت صوب الأرض المباركة، وهي أول غزوة يخوضها المسلمون خارج حدود الجزيرة العربية. وبالنظر إلى مكان الغزوة الجغرافي والطرف المقصود بالغزو، إذ كانت موجّهة لمواجهة الرومان وليست موجّهة ضد أي قبيلة عربية؛ نرى أن الغزوة فتحت الطريق نحو القدس، وربما يكون ذلك أحد الأسباب غير المباشرة للغزوة، وكانت تبوك آخر غزوات الرسول²⁸. ولما تسلّم أبو بكر الصديق الخلافة، بدأ من حيث انتهى عمل رسول الله، في هذا المنحى، إذ بدأ عملية إعداد جيش يتّجه نحو بلاد الشام والقدس الشريف، وكانت غزوة أسامة بن زيد فاتحة الفتوح الكبرى، وبعد هذه الحملات، عرف المسلمون الطريق إلى القدس جيداً، وعرفوا من يمكن أن يفتح لهم الأبواب. ومع الخليفة الراشد عمر بن الخطاب، جاء عهد الفتوح الإسلامية، فكانت معركة اليرموك التي حسمت مصير بلاد الشام، ومعركة أجنادين في مشارف فلسطين، حيث استطاع المسلمون فتح القدس، من دون حرب وقتال، وقد تسلّم عمر بن الخطاب مفاتيح بيت المقدس بنفسه من أهلها، وكتب لأهل القدس وثيقة عُرفت بالعهد العمري²⁹.

وتذكر عدة مصادر نص الوثيقة التي كتبها عمر بن الخطاب لأهل القدس، وأعطاهم بموجبها الأمان على أرواحهم وأموالهم وكنائسهم، وأعطاهم حق إقامة عباداتهم وشعائهم الدينية³⁰. ويؤكد الطبري أن فتح القدس تم في شهر ربيع الآخر سنة 16 للهجرة³¹، وأقام عمر في مدينة

²⁷ انظر الملحق رقم 3، خريطة فلسطين.

²⁸ عبد الحميد الكاتب، القدس والفتح الإسلامي والغزو الصليبي والهجمة الصهيونية (القاهرة: دار الشروق، 1998)، 23-30.

²⁹ الكاتب، القدس والفتح الإسلامي، 40-70.

³⁰ محمد بن جرير الطبري، تاريخ الأمم والملوك، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، ط2 (القاهرة: دار المعارف، 1967)، 609/3.

³¹ الطبري، تاريخ الأمم والملوك، 610/3.

القدس عشرة أيام، وعيّن يزيد بن أبي سفيان عاملاً على إدارة المدينة، تحت إمرة أبي عبيدة بن الجراح³².

1.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصر الأموي:

كان العصر الأمويّ العصرَ الذهبيّ لمدينة القدس، ففيها أخذ معاوية بن أبي سفيان بيعته، حيث كان للقدس دور سياسي مهم في الدولة الأموية، وكانت مركزاً دينياً يضاهاي مكة والمدينة، ومن ذلك أنها كانت مركزاً لأخذ البيعة، حيث أخذت فيها البيعة لأكثر من خليفة أموي، وحازت في تلك المرحلة مكانة رمزية وثقافية عالية، ولذلك كثر فيها البناء والعمران، وشيدت فيها منشآت خدمية متطورة، بمقاييس ذلك الزمن، تزيد من هيبتها وقيمتها الإسلامية الكبيرة. ولكي تكون القدس وجهة للمسلمين الوافدين عليها، ازداد اهتمام بني أمية في القدس أكثر من غيرها، مقارنة ببقية مدن الشام الأخرى، وكان لهم ذلك، إذ كثرت الوفود إليها من الأقطار والأمصار، ومن الوفود التي أتت إليها وفد من العراق، وتذكر بعض كتب التاريخ أن معاوية استقبلهم، ومما قاله لهم: "قدمتم الأرض المقدسة، وقدمتم أرض المحشر والمنشر، والأرض التي دُفن فيها الأنبياء"³³.

وكان اختيار معاوية القدس على وجه التحديد مكاناً لمبايعته خليفة، بغية أن يؤكد شرعية هذه البيعة في هذه الأرض المقدسة، فضلاً عن أن القبائل التي دعمته وأيدته كانت غالبيتها من بلاد الشام أو قريبة منها، وهي التي كانت القوة العسكرية والسياسية التي استند إليها الحكم الأموي في تلك الفترة، ويبدو أن معاوية أدرك قيمة القدس، دينياً وثقافياً وسياسياً وجغرافياً، وأن السكان سيقدّمون له العمل الإداري والخبرة، وأن ذلك سيساعده في استمرار الدولة والإمساك بزمام الأمور والسيطرة عليها³⁴.

³² محمد بن عمر الواقدي، فتوح الشام، تحقيق: عبد اللطيف عبد الرحمن (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت)، 569.

³³ إبراهيم محمود، فضائل بيت المقدس في مخطوطات قديمة (عمان: المؤسسة العربية للتربية والثقافة والعلوم، د.ت)، ص41.

³⁴ ابو سعيد أحمد بن محمد بن زياد ابن الأعرابي، المعجم، (القاهرة: دار ابن الجوزي، 1997م)، 219/5.

امتدت سلطة معاوية في القدس على كثير من النواحي السياسية والاقتصادية والاجتماعية، وأبدى اهتماماً بأهل الذمة، وخاصة نصارى المدينة، ويذكر بأنه كان يتردد عليها، وأنه قام بزيارة كنيسة الجلجلة وصلّى هناك، ثم قصد الجثمانية، وهبط منها إلى قبر السيدة مريم، وصلّى هناك أيضاً³⁵، واهتمام معاوية بالنصارى يُظهر تسامح الإسلام، ممثلاً بأعلى سلطة، مع أهل الكتاب الذين يعيشون في رعاية دولة المسلمين.

بعد وفاة معاوية وتسلّم ابنه يزيد مقاليد الحكم؛ حصلت فترة عدم استقرار، انتهت بخروج عبد الله بن الزبير على الحكم الأموي، والانفصال بالحجاز، حيث أقام إمارة مستقلة في مكة لا تدين لحكم بني أمية، وحاول اجتذاب أهل الولايات الإسلامية أو السيطرة عليها وإخراج بني أمية منها، كما حدث في الكوفة والبصرة، غير أن ذلك لم يطل كثيراً، فبعد وصول الخلافة إلى عبد الملك بن مروان سنة 65هـ، الموافق 685م، أخذ يُعدّ القوة لمحاصرة ابن الزبير في مكة، فضيق عليه حتى تمكن من دخول مكة، والقبض على ابن الزبير وقتله³⁶.

أحدثت ثورة عبد الله بن الزبير صدعاً في بنية الدولة الأموية، وفتحت المجال أمام من يرغب في الثورة على الأمويين، وبدا أن الأمويين -بعدما حدث في الحجاز- أخذوا يوجّهون اهتمامهم نحو القدس، وقد اتُّهم عبد الملك بن مروان بأنه تخوف من أن يأخذ عبد الله بن الزبير البيعة من حجاج الشام، فأراد منعهم من الحجّ إلى مكة، وتحويل الحجّ إلى القدس. ويشير عارف باشا العارف، في كتاب تاريخ القدس، إلى أن عبد الملك أراد أن يشغل الناس، عن السفر إلى مكة والحج إليها، بإنجاز بناء عظيم هو قبة الصخرة ببيت المقدس، لأن ابن الزبير هو المسيطر على الحجاز، وكان ينازع الأمويين شرعية الخلافة، لذلك كان الاهتمام بالقدس واضحاً في خلافة عبد الملك بن مروان³⁷.

ولما تولى سليمان بن عبد الملك الخلافة، بعد وفاة أخيه الوليد 96هـ الموافق 715م؛ توجه إلى القدس وجاءته الوفود فيها تبايعه. ويذكر المقدسي في كتابه عن تاريخ القدس أن سليمان كان

³⁵ نبيه عاقل، تاريخ خلافة بني أمية (بيروت: دار الفكر، 1975)، 47.

³⁶ الطبري، تاريخ الأمم والملوك، 6/187.

³⁷ عارف باشا العارف، تاريخ القدس (القاهرة: دار المعارف، 1951)، 52.

يجلس في قبة في صحن مسجد بيت المقدس مما يلي الصخرة، ويتقبل التهاني والتبريكات من الوافدين³⁸. وتشير كثير من الأخبار إلى أن سليمان رغب في الإقامة ببيت المقدس، واتخذها منزلاً لنفسه هناك، حتى إنه درس إمكانية اتخاذها عاصمة، لكنه وجد أن المراكز الإدارية كانت قواعد للمقاتلة وتلبي حاجاتهم إلى المراعي والمناخ، وتكون مرتبطة مباشرة بشبه الجزيرة العربية، ولم تكن المدينة وحرمتها مناسبة لهذا الغرض، ولذلك تخلى عن تلك الفكرة³⁹.

2.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العصر العباسي.

بعد قيام الدولة العباسية، أهملت بلاد الشام، ولكن القدس ظلت أولوية عند الخلفاء العباسيين، وعاشت المدينة في القرن الثالث الهجري التاسع الميلادي تحت الحكم العباسي، وشهدت اهتماماً من الخلفاء، فقد زارها المنصور والمهدي، وسمح هارون الرشيد للملك شارلمان ببناء كنيسة ونُزل للحجاج اللاتين، كما زار المدينة الخليفة المأمون عام 216هـ، وقام بإصلاحات وترميمات في المسجد الأقصى وقبة الصخرة. وانعكست الصراعات في بغداد مع ضعف شوكة الخليفة والدولة، على القدس، فقلّ ذكرها وضعف دورها بعض الشيء، ولم يعد الاهتمام بالقدس كما كان سابقاً، حتى استلم أحمد بن طولون حكم مصر سنة 254هـ، وأجرى عملية إصلاح إداري وتنظيمي، حيث وسّع ولاية جند فلسطين، لتشمل مساحات واسعة من شرق البحر الميت وغربه، وصولاً إلى ميناء العقبة⁴⁰. وعلى الرغم من الظروف السياسية والصراعات السياسية التي شهدتها القرن الثالث الهجري، كانت فلسطين، ولا سيما القدس، تعيش نشاطاً اقتصادياً ملحوظاً، فقد كانت فلسطين مركزاً لصناعة الحرير والصابون وغيرها من الصناعات، وكان خراجها هو الأعلى في منطقة الشام، وكانت فيها مراكز سك العملة. وفي عهد أحمد بن طولون في مدينة الرملة، استؤنفت أعمال سك العملة، كما كانت أيام الأمويين، وكانت تصدر باسم فلسطين⁴¹، وحظيت

³⁸ لؤي محمد أبو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي، بحث علمي تم تقديمه في مسابقة بحثية لدى ملتقى المثقفين المقدسي، 2017: <https://cutt.us/37X6L>، 8

³⁹ أبو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي، 9.

⁴⁰ نور مصالحة، فلسطين 4000 عام في التاريخ (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 2019)، 141.

⁴¹ مصالحة، فلسطين في 4000 عام، 149.

باهتمام ابن طولون والاخشيديين من بعده حتى إن مؤسس الدولة الاخشيدية محمد ابن طُغْج الإخشيد قد دفن في مدينة القدس⁴² وتأسست بعده المقبرة الاخشيدية قرب باب الأسباط⁴³.

بعد منتصف القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي، أخذ الضعف يتسلل إلى السلطة المركزية في بغداد عاصمة الخلافة العباسية، خاصة مع انشغال الخلافة العباسية بحركة الزنج، وأُتيح لأحمد بن طولون (835هـ/220م-883هـ/270م) أن يحكم بلاد الشام ومصر؛ فدخلت القدس تحت حكم بني طولون الذين أولوا فلسطين عناية كبيرة لأهميتها الدينية، وبقيت فلسطين تحت حكم الطولونيين الذين أقاموا حكماً وراثياً في مصر والشام، بين عامي 646-878هـ/905م. ثم آلت الأمور هناك إلى الإخشيديين، إذ برز قائدهم محمد بن طغج الإخشيد عام 932هـ/321م، في مواجهة الفاطميين الذين أخذوا بتهديد حدود مصر الغربية، وتمكن من ردهم عن مصر، وكان قد تولى الشام من قبل، فبعث إليه الراضي تقليداً بمصر إضافة إلى بلاد الشام، وذلك سنة 935هـ/323م، وأصبحت القدس ضمن الأملاك الإخشيدية، وتعرضت فلسطين لغزو القرامطة، وعلى الرغم من محاولات الإخشيديين وقف هذه الهجمات، فإنها انتهت سنة 968م/357هـ بفرار الحسن بن طغج الإخشيد من عاصمة فلسطين (الرملة)، إلى مدينة القدس ليحتمي فيها، وأجبر على دفع الإتاوة للقرامطة⁴⁴.

عندما ضعفت الدولة العباسية، ووصلت إلى مراحل الضعف والتفكك، ودخلت القدس في ولاية الطولانيين ولاة مصر، ومن بعدهم الإخشيديون، كانت الشام ومصر تتبعان شكلياً للعباسيين، وكان الحمدانيون في حلب يعانون التفكك والضعف أمام غزوات الصليبيين عليها، وكانت دمشق في يد زعماء العصابات، ووصلت مصر في عهد الإخشيديين إلى طريق مسدود. وأمام هذه الأحداث، أُطلقت دعوات للاستتجاد بالمعز الفاطمي في تونس، الذي انتهاز الفرصة في السيطرة على مصر وعلى جنوب بلاد الشام وطريق الحج⁴⁵.

⁴² شمس الدين بن خلکان، وفيات الأعيان، تحقيق: إحسان عباس، (بيروت: دار صادر، 1977)، 5/59

⁴³ كامل جميل العسلي، أجدادنا في ثرى بيت المقدس: دراسة أثرية تاريخية لمقابر القدس وترتيبها، (عمان: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية، 1981)، 25.

⁴⁴ أبو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي، 13.

⁴⁵ تيسير الخلف، وصف فلسطين أيام الفاطميين، (دمشق: دار كنعان، 2006)، 11-12

3.3.1 الأوضاع السياسية في القدس خلال العهدين الفاطمي والسلجوقي

كان قدوم الفاطميين إلى أقاليم المشرق العربي والسيطرة على الطرق التجارية قد جعلهم يصطدمون بالقرامطة الذين أعلنوا تخليهم عن التشيع السبعي، وسموا أنفسهم بـ: " السدة الراجعين"، وأيدوا الخلافة العباسية، وتحالفوا مع أعداء الفاطميين. حيث أقام العزيز بن المعزّ الفاطمي على ولاية فلسطين وزيراً قبطياً، هو الشيخ أبو اليمن قزمان بن مينا الكاتب، وفي عهد المنصور بن عبد العزيز (الحاكم بأمر الله)، ظهرت أمارات احتقار النصارى، إذ أمر الحاكم بهدم كنسية القيامة، وأرغم المسيحيين على لبس السواد، ومنع الاحتفال بعيد الشعانين، ولكن مجرى الأمور تغيّر في عهد الظاهر لإعزاز دين الله، إذ سمح للنصارى الذين غيروا دينهم أن يرجعوا إلى دينهم القديم، وأعيد بناء الكنيسة المهدامة. وفي عهد المستنصر بالله الفاطمي، انتلم سور القدس، وانشقت الصخرة، وقويت شوكة الأتراك، واستولى على بيت المقدس الأمير اتسز بن أوق الخوارزمي⁴⁶.

وضع السلاجقة حداً لحكم الفاطميين في القدس في (463 هـ / 1070 م)، حيث استولى ألب أرسلان على بيت المقدس، وعادت الخطبة للخليفة العباسي، وفي عهده ثار المقدسيون على الحاكم، فأرسل جيشاً بقيادة اتسز بن أوق، الخوارزمي، الذي حاصر المدينة ونهبها وقتل أهلها حتى الذين احتموا بالمسجد الأقصى، وعمّ الجوع، وانتشر الغلاء، ولكن واحداً من ولاته المعروف بالأمير أرتق بن أكسك التركماني، أسس فيها دولةً عرفت بدولة الأرتقيين، حيث حكم ولداه إيلغازي وسقمان بيت المقدس وسائر فلسطين، وبعد 26 سنة، عاد الفاطميون إلى القدس في عهد الخليفة الفاطمي المستعلي لمدة ثلاث سنوات، وبينما كان النزاع قائماً بين السلجوقيين والفاطميين، إذ كان الأولون متمسكين بالخلافة العباسية وكان الآخرون يتشيعون للخلافة العلوية، كان الصليبيون يعدون العدة للزحف صوب القدس، فأخذوها من المسلمين. واغتصبوا المدينة بعد طول سعي، رغبةً في تأمين طريق الحج المسيحي إلى الديار المقدسة⁴⁷.

⁴⁶ العارف، تاريخ القدس، 60-63.

⁴⁷ شوقي شعث، "القدس الشريف: دراسة تتناول تعريف بالمدينة الإسلامية المقدسة وتاريخها وجغرافيتها وتطورها الاقتصادي والاجتماعي من أقدم العصور حتى الوقت الحاضر"، مجلة آفاق ثقافية مقدسية، ع 74، (2009)، 16-18.

4.1 الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في القدس خلال العصرين الأموي والعباسي

حتى الحروب الصليبية

شكل المسلمون، وخاصة القبائل العربية، غالبية مدينة القدس، في مقابل النصارى الذين كانوا يشكلون الغالبية العظمى من سكان بيت المقدس قبل الفتح الإسلامي، وبدأت أعدادهم تتناقص نتيجة إسلام معظم السكان، إضافة إلى هجرة أعداد كبيرة منهم بموجب العهدة العمرية، وعلى الرغم من كل ذلك لم تخلُ مدينة القدس من النصارى، وكانت الجاليات غير الإسلامية بالقدس على علاقة جيدة بالمسلمين، خصوصاً في ظل الحكم الأموي لمدينة القدس، وكانت تمارس نشاطها العقائدي والفكري بحرية وسلام، دون التعرض لها، ولم تحدث ثورات خلال فترة الفتح الإسلامي لمدينة القدس، بالمقارنة مع الفترة البيزنطية، وما كان يمارس بحق السكان الذين يسكنون بالمدينة من يهود وغيرهم. ومما يلاحظ هنا ردة فعل سكان فلسطين عند الفتح الإسلامي، كيف استقبلوا المسلمين ولم يثورا عليهم، وكان البعض منهم أدلاء للمسلمين، وهذا يدل على عدم تغير نمط الحياة السائد في الشؤون الداخلية بحياة السكان، وبهذا ضربت الدولة الإسلامية مثلاً سامياً في خلق التسامح الديني والحرص على الابتعاد عن التعصب الديني⁴⁸.

1.4.1 الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في القدس خلال العصر الأموي

كان لاتخاذ الحكم الأموي مدنية القدس مركزاً دينياً الأثر الكبير في تلك المرحلة، إذ جعل الأمويون القدس تحفة معمارية تميزت بالطابع المعماري الديني، ويظهر ذلك في بناء قبة الصخرة، والمسجد الأقصى⁴⁹، كما امتاز بيت المقدس بتعدد العناصر الساكنة فيه، وحينما فتح العرب المسلمون المدينة سنة ستة عشر هجري، وكانت فلسطين، عند قيام الفتح الإسلامي، تضم عناصر سكانية متعددة، من الروم، والفرس، والزنج، واليهود، والسامرة، وكان العرب أهم هذه العناصر، وكانوا قبائل انتشرت في جنوب فلسطين، وشرقها، وفي البادية، مثل قبائل غسان ولخم وجذام وعاملة، والقيسيين، وبهراء وكلب، وكان بعض أفراد هذه القبائل على النصرانية، ووقف بعضهم مع

⁴⁸ صلاح طهوب، العصر الأموي، موسوعة التاريخ الإسلامي، (عمان: دار أسامة، 2009)، 79.

⁴⁹ عدنان عبد الله عبيدات، الأحوال الإدارية والثقافية والعمرانية والاقتصادية في مدينة القدس (عمان: المجلة

الأردنية للتاريخ والآثار، 2021)، 1/38

الروم ضد المسلمين خلال معارك فتح الشام، ومعظم هذه القبائل أسلمت، وقد استقر الأمويون في بقاع مختلفة من الأردن وفلسطين، مثل أبله ومعان والبلقاء وبئر السبع، وبني مخزوم نزلوا في غزة. وعمل معاوية على كسب القبائل منذ ولايته على الشام، ومنح القبائل حقوق استغلال الأراضي، ما أدى إلى ظهور الإقطاع العربي الواسع في مدن ومناطق الشام، وفي فلسطين دخلت القبائل الإسلام بشكل واسع، إضافة إلى تدفق العرب من الجزيرة إليها، ما أدى إلى تفوق عربي واضح في جميع أنحاء البلاد⁵⁰.

إلى جانب طبقة المسلمين العرب، ثمة فئة ثانية من الأهالي، هي فئة الموالي، وهم المسلمون من الأعاجم، ومعظمهم من الآراميين والسريان، وهم من السكان الأصليين الذين اعتنقوا الإسلام، والتحق هؤلاء ببعض القبائل العربية، عن طريق الولاء، وصاروا يعدّون من أفرادها، ويحتسبون من مواليتها، لكن التحاقهم بالعرب، على هذه الصورة، أدى إلى اعتبارهم الطبقة الاجتماعية الدنيا في البيئة الإسلامية، فامتعضوا لذلك أشد الامتعاض، وأظهروا المرارة التي ملأت نفوسهم، وأعلنوا انحيازهم إلى الشيعة في العراق، وإلى الخوارج في فارس. ومن المعروف أن الموالي كانوا سابقين في بعض العلوم والفنون، وأنهم أخذوا يناقسون العرب سياسياً⁵¹.

أما السكان غير المسلمين، فكانوا في عداد أهل الذمة، والمراد بهم اليهود والنصارى، ذلك أن الإسلام شملهم بالأمان، وصانهم بالعهود والمواثيق، وكان يُفرض على أهل الذمة الجزية، واستثني منها الأطفال والنساء والشيوخ ورجال الدين، والفقراء، والمرضى، وسواهم. وكان معاوية، وابنه يزيد، وعبد الملك بن مروان، يعتمدون على أهل الذمة في وظائف إدارية عليا، ومنهم مثلاً سرجون بن منصور الذي كان مقرباً من معاوية، ويكتب له الديوان، وخلفه ابن يوحنا (يوحنا الدمشقي). وإلى جانب النصارى كان هناك قلة من اليهود، والسامرة، وكان النصارى يقيمون في

⁵⁰ نبيه عاقل، فلسطين من الفتح العربي الإسلامي إلى أواسط القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي (دمشق: الموسوعة الفلسطينية)، 247 296-297.

⁵¹ فيليب حتى، تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، ترجمة: كمال البازجي (بيروت: دار الثقافة، 1959)، 97/2-

المدن، خاصة بيت المقدس والمدن الساحلية عدا الأديرة، أما السامرة فكانوا يقيمون في مدينة نابلس والرملة، فيما تشتت اليهود في بعض المدن، باستثناء بيت المقدس⁵².

في فترة حكم الأمويين في فلسطين وخاصة في مدينة القدس، كانوا يولون اهتماماً كبيراً بالشؤون الإدارية في المدينة. واجتهد معاوية بشكل خاص في جعل القدس أحد أولوياته في ذلك الوقت، وبدأ في تنظيم الشؤون الإدارية في المدينة وفي كل مناطق حكمه، وهذا ليس مستغرباً على معاوية، الذي كان مشهوراً باستخدام العديد من الأدوات الإدارية لتعزيز قوة الدولة وتنظيمها⁵³.

وقد سار معاوية على نهج عمر بن الخطاب الذي وضع أسس النظام الإداري لدولة الإسلام، وقرر مبدأ مركزية السلطة، معتبراً أن الخليفة هو المسؤول الأول عن إدارة شؤون الدولة، وفق مبادئ الدين الجديد، لذا نهج نهجاً إدارياً، خلاصته أن يلي أمور الأقاليم مسؤول مسؤولية مباشرة أمامه. ووضع عمر أسس الإدارة المالية، وأفرد ديواناً خاصاً للأمور المالية، وديواناً للجند في الأردن وفلسطين، وجاءت موارد الدولة من الزكاة والخراج والعشور والجزية، حيث كانت تفرض الزكاة على المسلمين، وتؤخذ الجزية من أهل الذمة من النصارى واليهود والسامرة في بلاد الشام، والخراج ضريبة الأراضي الزراعية، والعشور ضريبة على التجار القادمين لأسواق دولة الإسلام. وفي المقابل، تُصرف هذه الموارد من بيت المال، على النفقات مثل العطايا، وهي مبالغ مالية تصرف وفق قرارات محددة، ومن الأمثلة على ذلك، قرار معاوية بن أبي سفيان زيادة العطاء لأهل الشام⁵⁴.

وقد رسّخ الأمويون الأهمية الدينية لمدينة القدس، من حيث إنشاء المؤسسات الدينية والإدارية في المدينة، وبدأت القدس تستقطب عدداً من الصحابة والتابعين، الذين أخذوا على عاتقهم نشر الدين ودعم الحركة الثقافية الدينية. ومن جانب آخر، شجّع الأمويون الزراعة واستصلاح الأراضي الزراعية، وقد صدرت قرارات وإجراءات عدة بخصوص الجزية في فلسطين، منها أن الذمي يعفى من الجزية، إذا أسلم، ولكن أرضه تبقى خراجية، والزراعة بالأرض إما بالعشر

⁵² فليب حتي، تاريخ سوريا ولبنان، 99-101.

⁵³ ربيع بدر، القدس في كتب الجغرافيين خلال القرن الرابع الهجري (جامعة بنزرت، دائرة التاريخ والآثار، 20،(2019).

⁵⁴ حتى، تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، 302-303.

أو الثالث. وبالتأكيد طالت هذه الممارسات مدينة القدس، وكان اعتماد المدينة في ظل الواقع الأموي يعتمد بشكل أساسي على التجارة، وقد شكلت الحياة الاقتصادية للمدينة واقع حياتها ومعاشها، ولكونها مقدسة، كان الناس يتوافدون إليها من كافة الأطياف، وأسهم ذلك في تطورها وتميزها، وزيادة دخلها الاقتصادي⁵⁵.

وعند الحديث عن النشاط الزراعي في مدينة القدس، ثمة علامة استقرت في ثقافة أهل القدس، تطمئنهم إلى دوام خير أرضهم ونمائها وبركاتها، وفي القرآن بضع آيات تحدث عن مباركة الله لأرض بيت المقدس، وفضلاً عن ذلك، ويضاف إلى قائمة أسباب النماء والبركة في القدس وما حولها، تنوع التضاريس، بين السهول والجبال والهضاب، الذي أكسبها تنوعاً بالمحاصيل على طوال السنة، فكل منطقة تقدّم إنتاجاً مختلفاً من الثمار والمحاصيل. وقد ذكر الرحالة كثيراً من الأمور التي تبين طبيعة الحياة وتنوع المنتجات الزراعية، ونجد في كتاب تقويم البلدان تفصيلاً جغرافياً في طبيعة الجبال: "جبل اللكام يمتد شمالاً، ويصير بينه وبين جبل شحشبو غور اتّساعه نحو نصف يوم، ويمتد شمالاً ويتجاوز صهيون، وبكاس وينتهي إلى أنطاكية، وهناك ينقطع الجبل المذكور، ويمرّ نهر العاصي بينه وبين جبل الأرض، ويفصل بينهما حتى يقع في البحر عند السويدية (جبل الطور)، في اللغة العبرانية اسم لكل جبل، ثم صار علماً لجبال يعنيتها من طور زيتا، بلفظ الزيت علم لجبال معروف رأس العين، وطور زيتا أيضاً جبل القدس، وفي الأثر (مات بطور زيتا سبعون ألف نبي قتلهم الجوع)، أما طور سيناء، ففيه عدة آراء، منها أنه جبل قرب إيليا، أو جبل الشام، وهناك طور هارون، وهو جبل عالٍ مشرف في قبلة القدس"⁵⁶.

ومما تتميز به المدينة، المناخ المعتدل الذي ساعد بالتأكيد في وفرة الإنتاج فيها، وجعل لها رونقاً خاصاً تتميز به عن سائر البلدان، وجاء في كتاب المقدسي (أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم): "لا شديدة البرد ولا شديدة الحر، وقلماً يقع بها ثلج؛ وسألني القاضي أبو القاسم بن قاضي الحرمين، عن الهواء بها، فقلت: لا حرّ ولا برد شديد. قال هذا صفة الجنة، بنياها حجر لا ترى أحسن منه ولا أتقن منه، ولا أعف من أهلها، ولا أطيب من العيش بها، ولا أنظف من أسواقها، ولا

⁵⁵ مصطفى مراد الدباغ، *بلادنا فلسطين*، (فلسطين، كفر قرع: دار الهدى، 1991)، 26/6.

⁵⁶ عماد الدين إسماعيل بن محمد بن عمر أبو الفداء، *تقويم البلدان* (باريس: دار الطباعة السلطانية، 1850م)،

أكبر من مساجدها، ولا أكثر من مشاهد عنبها، وليس لمعنتها نظير، وفيها كل حاذق وطيب،
واليها قلب كل لبيب، ولا تخلو كل يوم من غريب"⁵⁷.

أما على صعيد النشاط التجاري والصناعي الذي كانت تتميز بهما مدينة القدس، فقد
تطورت الصناعة فيها كثيراً، وكان ذلك نتيجة تطور نتاجات البلدان الأخرى التي حولها، فكانت
تلبّي بكثرة متطلبات سكانها. وقد تميزت بصناعات متنوعة، منها الصابون الذي يُنتج من خلال
الزيت الذي كان يتم تصديره إلى مختلف البلدان في العالم، ويصف لنا الدمشقي شيئاً من تلك
الصناعات في ذلك الزمن: "كان يتم استغلال الأشجار التي تنم زراعتها في صناعة السفن، وذلك
لحاجة الدولة الإسلامية في تلك الفترة إلى بناء الأساطيل"⁵⁸.

مرت الحياة الثقافية والاجتماعية في مدينة القدس بين مظاهر التطور والركود، منذ العصر
الإسلامي الأول الذي أضفى صبغته على المدينة، من حيث المؤسسات الدينية والإدارية، وهذا ما
جعل لها كياناً خاصاً يُحتذى به، حيث بدأت تستقطب إليها عدداً من الصحابة، الذين أخذوا على
عاتقهم نشر الدين ودعم الحركة الثقافية الدينية.

ويُلاحظ أن العصر الأموي من العصور التي ترسخت فيها علوم الفقه والحديث وحلقات
التدريس، وكان ذلك نتيجة لدعم الخلفاء الأمويين، الذين حرصوا كثيراً على أن يكون بيت المقدس
منارة للعلم ومقصداً للعلماء؛ الأمر الذي جذب كثيراً من الناس من الأقطار الإسلامية لها، إن لم
يكن لتلقي الدروس فكان للصلاة والتقرب إلى الله، ولذا يعتبر العصران الأموي والعباسي عهد
نهضة للحركة الدينية والفكرية، من حيث الإنشاء والتعمير ودعم الحركة الفكرية أيضاً⁵⁹.

2.4.1 الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في القدس خلال العصر العباسي

في العصر العباسي الأول، كانت مدينة القدس ومعها المدن الفلسطينية مصدر راحة
للمؤمنين (المسلمين والمسيحيين)، فقد اهتمّ العباسيون اهتماماً كبيراً بمدينة القدس، وظهر هذا

⁵⁷ شمس الدين محمد لمقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، تحقيق: محمد أمين الضناوي (بيروت: دار
الكتب العلمية، 2002) 144.

⁵⁸ طه خضر عبيد، واقع الثروة الخشبية في الدولة العربية الإسلامية (بغداد: دار الحكمة، 2001)، 48/2.

⁵⁹ ربيع بدر، القدس في كتب الجغرافيين، 29.

الاهتمام بشكل خاص في عهد الخليفة العباسي الثاني أبو جعفر المنصور، حيث أظهر المنصور رعاية تامة للمسجد الأقصى. خاصة بعد أن ضربه زلزال هدم بعض أقسامه. ويذكر المقدسي، في كتابه "أحسن التقاسيم"، أن الخليفة أمر ببناء المسجد وأروقته بطريقة أفضل مما كان عليه من قبل، وكان ذلك في سنة 154هـ/771م، وقد اهتم الخليفة العباسي المهدي (127هـ/714م-169هـ/785م) بالمدينة، وكانت سياسته ترضي سكان البلاد الإسلامية، ومن بينها بلاد الشام، وقد قام بزيارة إلى دمشق والقدس، وحاول تسوية الخلاف بين القبائل العربية في بادية الشام⁶⁰.

سار العباسيون على النظم الإدارية والاقتصادية الدارجة في عهد الأمويين، مع تباين النظام بما يتلاءم مع الأوضاع السياسية، ومما زاد في أهمية القدس العلاقات الدبلوماسية، بين الخليفة العباسي هارون الرشيد (145هـ/763م-193هـ/809م) وشارلمان Charlemagne (125هـ/742م-198هـ/814م)، ملك الإمبراطورية الرومانية المقدسة، نتيجة العلاقة الطيبة بين الخليفة هارون الرشيد والإمبراطور شارلمان، فقد سمح الرشيد بترميم الكنائس، وبنى كنيسة العذراء، وأخذ على عاتقه حماية الحجاج المسيحيين الذي يفدون لزيارة بيت المقدس⁶¹.

وحيث ضعفت الدولة العباسية وسلطان الخلفاء، لم يعد أحد من الولاة يأتذر بأمرهم، وحين حكم ابن طولون، مارس ضغوطاً على النصارى، وحظر عليهم أن يلبسوا الدرع إلا مرفوعاً من قبل ومن خلف، وحرّم عليهم ركوب الخيل⁶². ونتيجة الأوضاع السياسية في أقاليم المشرق العربي، حلّ الخراب في العديد من مدن العريقة، وكان لتوقف طريق الحج والتجارة أثر كبير على المدينة وما حولها، وكان أحد الأسباب التي دفعت الفاطميين إلى السيطرة على مصر وعلى جنوب بلاد الشام، السيطرة على طرق التجارة في المشرق العربي، والتي كان القرامطة قد استولوا عليها. وقد اهتم الفاطميون بالمدينة، وأنشأوا فيها مجموعة من المؤسسات، أهمها: المستشفى الفاطمي، ودار العلم الفاطمية؛ وإقامة الخانات لتسهيل أمور التجار، وشجّعوا العلوم والآداب⁶³.

⁶⁰ لؤي محمد ابو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي. 10.

⁶¹ عارف باشا العارف، تاريخ القدس، 55.

⁶² عارف العارف، تاريخ القدس، 58.

⁶³ فينوس ميثم علي، "دراسة مقارنة بين الحسبة بين العصر العباسي والعصر الفاطمي في بلاد الشام"، مجلة مداد الأدب الجامعة المستنصرية، ع 19 (2020): 408-440.

3.4.1 الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية في القدس خلال العصر الفاطمي

ومن المؤسسات الفاطمية في بيت المقدس، (البيمارستان)، وأحسُّ من وصف القدس في العهد الفاطمي هو المقدسي، في كتاب أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، إذ ذكر المحاسن والمساوي، ومن ذلك قوله: "بيت المقدس، ليس في مدائن الكور أكبر منها.... بنيانها حجر، لا ترى أحسن منها، ولا أطيب من عيشها، ولا أنظف من أسواقها، إنها أطيب من مصر وأجل، ولكن فيها عيوبها فهي قليلة العلماء كثيرة النصارى، وفيها ضرائب تقال على ما يُباع، ليس للمظلوم فيها أنصار، والمستور فيها مهموم، والغني محسود، والفقير مهجور، والأديب غير مشهود"⁶⁴.

وكانت علاقة الفاطميين في القدس بنصارى المدينة تسوء في بعض الأحيان، إذ تعرضوا لمضايقات من قبل الحكام الفاطميين، وبعض حكام المدينة، وربما كان ذلك انعكاساً لعلاقات الدولة الفاطمية بالدولة البيزنطية، وقد صدرت الأوامر من الخليفة الفاطمي الحاكم بأمر الله الفاطمي، إلى والي فلسطين، بهدم كنيسة القيامة عام 399هـ/1009م، كما انتهج الفاطميون سياسة التشدد ضد المسيحيين، إذ أمر أن يميز المسيحيين من المسلمين في حمامات فلسطين بصليب معقوف يعلقونه في رقابهم، هذا فضلاً عن تمييز اليهود "بجلجل مكان الصليب"، وكان ذلك لفترة زمنية محدودة. وأدى ذلك إلى تهجير عدد كبير من المسيحيين إلى خارج فلسطين⁶⁵.

وتشير إحدى الروايات إلى أن المفرج بن الجراح ألزم المسيحيين في القدس بإعادة بناء كنيسة القيامة عام 403هـ/1012م، وساعد في عملية البناء، حسب إمكاناته وقدراته، وتجدر الإشارة إلى أن الدولة الفاطمية أسهمت في ترميم المسجد الأقصى زمن الخليفة الفاطمي الظاهر 410-427هـ/1020-1035م. كما رمت أسوار المدينة في عهده. وفي عهده تمتع النصارى بحريتهم الدينية، وأعيد بناء الكنيسة، التي تهدمت وتضررت بسبب زلزال عام 425هـ/1034م، هذا وقد منح الخليفة الفاطمي المستنصر (427هـ/1036م-487هـ/1094م)، قطعة أرض للمسيحيين

⁶⁴ شمس الدين المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، 145.

⁶⁵ أبو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي، 13

-جنوب كنيسة القيامة- لبناء مركز لإقامتهم ولإقامة غيرهم من النصارى الأوروبيين، في أثناء وجودهم في القدس، عُرف بحي النصارى⁶⁶.

كان لمدينة القدس تكوين اجتماعي وإداري مثل أي مدينة إسلامية أخرى في بلاد الشام، ولكن كان لها خصوصية، لكونها مدينة مقدسة، تضم فئات بشرية تمثل أتباع الديانات المساوية الثلاث، وأوجد هذا الاختلاف نشاطاً دينياً واجتماعياً مميزاً وخاصاً بها، وبصورة عامة، كان مجتمع القدس يتكون من فئة الخاصة التي تتكون من الوالي وكبار رجال الإدارة في المدينة؛ ومن أفراد الحامية المكونة من عناصر مختلطة، وعادة يكون هؤلاء معينين من الحاكم أو السلطة المسيطرة على المنطقة؛ ومن عامة الناس من سكان المدينة، فقد كانوا من العلماء وكبار التجار الذين يشكلون القيادة لفئات العامة وحلقة الوصل بينها وبين فئات الخاصة وأصحاب المهن والحرف المختلفة الرفيعة منها أو الوضيعة، كما يظهر ذلك واضحاً من الأسواق المتخصصة⁶⁷.

قبيل وصول الفرنجة، كانت مدينة القدس تشهد عملية إحياء فكري ونشاط ثقافي، حيث استقر عدد من أعلام الفقه، من أصحاب المذهب الشافعي والحنفي، في عهد السلاجقة، وكان لهم فيها مدارس خاصة تعقد فيها حلقات الدروس⁶⁸.

ولا شك في أن وضع القدس كان يتبدل تبعاً للجهات الحاكمة في زمن الخلافة، وقد تأثرت باهتمام شخص المسؤول، سواء أكان خليفة أو والياً، فقد كانت لمدينة القدس مكانة سياسية ودينية في عهد الخلافة الأموية، وبلغت فيها أوج تقدمها، وأصبحت مقصد العلماء والتجار والسياسيين، ولكن هذا الدور تراجع إلى حد كبير في عهد العباسيين، نتيجة بُعدها عن بغداد مقر الخلافة الجديد، حيث لم تعد المدينة كما كانت عليه، رغم بقاء الخلفاء على تواصل مع المدينة، من خلال بعض الزيارات، وعلى الرغم من مساهمتهم في ترميم الأماكن المقدسة، ويُعتقد أن أحد أسباب عدم اهتمامهم الكافي بالمدينة هو عدم قبول سكان بيت المقدس بحكم الدولة العباسية، وقد كان لهذا الأمر أثر في تراجع الاهتمام بهذه المدينة، كما قل الاهتمام بها في عهد العباسي الثاني، والدولة

⁶⁶ أبو السعود، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلحي، 14

⁶⁷ مصطفى الحيارى، القدس في زمن الفاطميين والفرنجة (عمان: مكتبة عمان، 1994)، 50-56.

⁶⁸ الحيارى، القدس زمن الفاطميين، 12-15.

الإقليمية التي سيطرت على المنطقة، عدا العهد الفاطمي الذي أعاد للمدينة دورها ومكانتها المفقودة، ولكن سوء الإدارة وعدم الاهتمام بالتنوع الاجتماعي والديني في المدينة تسبب في إثارة القلاقل، وفتح الباب أمام أطماع الأوروبيين في مهاجمة المدينة والسيطرة عليها.



الفصل الثاني

2. الوضع السياسي في المشرق الإسلامي وحوض البحر المتوسط في العصور الوسطى

1.2 المشهد السياسي الدولي من القرن الثامن حتى الحروب الصليبية

مع صعود الإسلام كقوة دينية وسياسية، توسّعت الدولة الإسلامية على طول الشواطئ الشرقية والجنوبية للبحر المتوسط، وسيطرت القوات الإسلامية على شبه الجزيرة الإيبيرية (الأندلس) عام 92هـ/711م، وشنت غزوات وغارات على جنوب فرنسا وصقلية وجنوب إيطاليا، بعد القرن الثامن. ومن جانب آخر، توسّعت الخلافة العباسية في منتصف القرن الثاني الهجري/ القرن التاسع الميلادي، وهيمنت على الشواطئ الشرقية والجنوبية والغربية للبحر الأبيض المتوسط، على طرفي البحر، وفي الجزر وشبه الجزيرة الواقعة بينهما، وبرزت الحدود بشكل جلي بين العالمين الإسلامي والمسيحي، وكان لهذا التوسّع، غرباً وشرقاً، أثره على شكل الخلافة؛ حيث ظهرت دويلات إسلامية قوية في المشرق، مثل الدولة الطاهرية، والدولة الصفارية، والدولة السامانية، والدولة الغزنوية، والدولة البويهية، وظهر السلاجقة أيضاً، وظهرت في المغرب دولة الأدارسة، وفي تونس دولة الأغالبة، واستقلّت مصر إلى حد كبير في عهد الطولونيين عن مركز الخلافة، ثم آلت بعدها إلى الفاطميين الذين أعلنوا الخلافة الفاطمية. وأدى الاختلاف المذهبي، بين العباسيين والفاطميين، إلى ظهور بعض الجماعات المتطرفة التي لعبت دوراً خطيراً في تأزيم العلاقات بين المسلمين والمسيحيين⁶⁹.

ويمكننا القول: إن الخلافة العباسية كانت أشبه بفدرالية، حيث حظيت الأجزاء المكونة بقدر كبير من الاستقلال عن المركز وعن بعضها البعض. ويعزى سبب تماسك النظام إلى الوسائل

⁶⁹ أحمد الشامي، تاريخ العلاقات بين الشرق والغرب في العصور الوسطى، (القاهرة: دار النهضة العربية،

(1985)، 21-23.

المؤسسية، وليس العسكرية، وذلك لوجود نموذج إداري محكم، والولاء الدائم لفكرة الخلافة نفسها، فضلاً عن تماسك الدين؛ حيث كان الخلفاء قادة دينيين يتمتعون بسلطة ثقافية، وكانوا مسؤولين عن الأماكن المقدسة، ولا سيما في مكة والمدينة⁷⁰.

ورث العباسيون عن الدولة الأموية النزاع مع البيزنطيين، لوجود الحدود المشتركة بين الدولتين في الأناضول وأرمينيا من جهة، ولوجود مصالح اقتصادية متعارضة ناتجة عن الإشراف على التجارة من الشرق إلى الغرب من جهة أخرى، وكانت الطرق التجارية تمر بأراض إسلامية، وكان على التجار دفع المكوس إلى دولة الخليفة، قبل أن تصل إلى القسطنطينية، التي كانت مركز الأسواق التجارية في أوروبا⁷¹.

وبالنسبة للحالة المسيحية في الغرب، كان عداؤهم الآخر من جهتين، في البداية كان العداؤ مع بيزنطة، حيث أدت عدة عوامل إلى زيادة المسافة التي تفصل بين المسيحيين اللاتينيين والبيزنطيين: الادعاءات البيزنطية بالسيطرة على كل المسيحية واللاتينية واليونانية، إلى جانب رفض بيزنطة الاعتراف بأسقف روما، فضلاً عن اختلاف لغتها الليتورجية (اليونانية، وليس اللاتينية) والاختلافات اللاهوتية؛ حيث كان مذهب بيزنطة الأرثوذكسي، في حين كانت الكاثوليكية هي مذهب روما⁷².

في ظلّ هذا النظام الدولي ذي الخصائص الفريدة، كانت هناك صراعات عرضية على الحدود، واتخذ الخلفاء الأمويون وخلفائهم العباسيون الأوائل قراراً واعياً بتحسين الحدود، وإنشاء حاميات ونقاط رئيسية في الوديان والسهول، إلى الجنوب من سلسلة جبال طوروس الرئيسية. ولم تكن هذه الصراعات على وتيرة واحدة، ويؤكد كينيدي: "أنه بحلول منتصف القرن التاسع في الشرق

⁷⁰ Erik Ringmar: HISTORY OF International Relation, Open Book Publishers, 2019, 73- 100, <https://www.openbookpublishers.com>

⁷¹ عبد العزيز الدوري، العصر العباسي الأول: دراسة في التاريخ السياسي والإداري والمالي، (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 2006)، 100.

⁷² Jacques Le Goff, The Birth of Europe: 400 – 1500, Wiley-Blackwell, Year: 2005, 14-28.

وصلت الحدود المسيحية - الإسلامية إلى حالة من الركود: العداء المقترن بنوع من الاحترام المتبادل وقرّ نوعاً من الاستقرار⁷³.

وفي ظلّ هذا المناخ السياسي المستقرّ نسبياً، كانت الكيانات السياسية خارج حدود الخلافة تثير المتاعب للخلافة، في بعض الأحيان، بإثارة بعض القلاقل والاضطرابات، وكان التعامل مع هذه الانتهاكات غالباً ما يتم من خلال إرسال حملات عسكرية لمعاقبة الفاعلين، لكنّ بعض الخلفاء فضّلوا السيطرة على انتهاكات الأجانب بالوسائل الثقافية. على سبيل المثال، إرسال بغداد بعثات إلى البلغار، على نهر الفولجا في روسيا الحالية، لتعليمهم كيفية ممارسة العقيدة الإسلامية بشكل صحيح. ولم يدم هذا الأمر طويلاً، حيث إن ميزان القوى في الشرق، خلال النصف الثاني من القرن العاشر، بدأ يتحوّل لصالح المسيحيين؛ ولا سيما مع بدء تفكك الخلافة العباسية منذ ستينيات القرن الثامن وما بعده، وسيطرة الحكّام المحليين على السلطة في المقاطعات الحدودية⁷⁴.

من جانب آخر، تسببت الحروب الصليبية والغزو المغولي في زيادة الفرقة والتفكك، في بلاد المسلمين، حيث إن كليهما جاء إلى بلاد المسلمين وهو عازم على السيطرة على البلاد والتحكّم في مقدراتها، ولم يكن لديهما أي احترام للحضارة الإسلامية أو لفكرة الخلافة⁷⁵. حيث وصل الأوروبيون، المعروفون عند العرب باسم الإفرنج، لأول مرة، إلى شرق البحر الأبيض المتوسط في السنوات الأخيرة من القرن الحادي عشر، وشرعوا في الاستيلاء على القدس وما اعتبروه "الأرض المقدسة"⁷⁶.

2.2. الوضع السياسي في المناطق الإسلامية

1.2.2 الدولة العباسية

يقول العباسيون إنّ نسبهم يعود إلى العباس بن عبد المطلب، عمّ الرسول محمد (ص)، وقد استولوا على حكم البلاد الإسلامية بعد ثورتهم على الحكم الأموي، بدعم من مسلمي خراسان،

⁷³ Hugh Kennedy, *The Mediterranean Frontier: Christianity face to face with Islam, 600–1050 in The Cambridge History of Christianity*, ed by Thomas F. X. Noble and Julia M. H. Smith, Cambridge University Press 2010.

⁷⁴ Ringmar, *History Of International Relations*, 73- 100.

⁷⁵ Ringmar, *History Of International Relations*, 73- 100.

⁷⁶ Ringmar: *History Of International Relations*, 78-81.

وتمكّنوا من إنهاء الدولة الأموية بعد معركة الزاب سنة 132هـ/750م⁷⁷، وكانت عاصمتهم الأولى الكوفة، في جنوب العراق، ثم بنوا بغداد واتخذوها عاصمة جديدة لدولتهم في 145هـ/762م. وفي بغداد اختلطت العديد من الثقافات، حيث مُنح أهل الذمة الحق في إدارة شؤونهم الخاصة، وتم توظيف الفرس في إدارة الخلافة مستشارين وقضاة، وبدأت عوامل التأثير الثقافي تظهر في بنية الدولة، غير أن التأثيرات الثقافية لم تأت من بلاد فارس فقط، بل كانت هناك تأثيرات أقل حدة تأتي من مناطق أخرى بعيدة عن مركز الدولة. وقد برزت شوكة (الفرس) في عهد المأمون، وشوكة (الترك) في عهد المعتصم، الأمر الذي دفع بالمتوكل لاحقاً إلى التفكير في نقل الخلافة إلى دمشق، ليجعل العرب عمادها وأعوانها، حيث نقل كل الدواوين والدولة إليها، ولكن عملية النقل والانتقال لم تتم بالشكل المنشود، ولاقت عراقيل وعقبات عديدة، حتى إن محاولات المتوكل تلك أدّت إلى اغتياله، في أول عملية اغتيال في العصر العباسي، وسلك المتوكل سياسية دينية، تمثلت في اتخاذ مواقف العداء تجاه بعض المدارس الفكرية والمذهبية في عصره، حيث قام بإجراءات تجاه المعتزلة أفضت إلى التضيق عليهم، وشدّد التضيق على العلويين - لأسباب سياسية من وجهة نظره - وفرض قيوداً على أهل الذمة، وشدد عليهم في الأمور السياسية والإدارية والاقتصادية، حتى إنه أمر بأن يكون لهم لباسهم وعمائمهم وما يميزهم من المسلمين، وحدد زيّ عبيدهم، ومنعهم من استخدام مرافق المسلمين، ووضع كُرّات خشبية في رقابهم، وأمر بتخريب بعض الكنائس، ونهى عن الاستعانة بأهل الذمة في إدارة الدولة، ومنعهم من ركوب الخيل، وأصدر مرسوماً منع فيه أهل الذمة من تعلّم اللغة العربية، وفرض الجزية على منازلهم⁷⁸.

ولا يخفى أن العالم العربي خلال فترة الخلافة العباسية تأثر بالموثرات الحضارية البيزنطية؛ حيث كانت بيزنطة أكبر عدو عسكري لدولة الخلافة، وكانت التعبيرات الثقافية إحدى أظهر مجالات التنافس بينهم، وظهر ما سُمي بـ "حركة الترجمة" التي بدأت في بداية الخلافة العباسية، إذ

⁷⁷ محمد بن جرير الطبري، تاريخ الأمم والملوك، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، ط2، (القاهرة: دار المعارف، 1967)، 7/ 432.

⁷⁸ فتحي يوسف الشواربة، سياسة الخليفة المتوكل على الله الدينية 232-247 هـ / 847-861 م، دراسة تاريخية تحليلية، (الاحساء: المجلة العلمية لجامعة الملك فيصل للعلوم الإنسانية والإدارية، 2011) المجلد الثاني عشر، 450-426/1.

شرع الخلفاء العباسيون في مشروع ضخم لترجمة الكتب اليونانية إلى العربية. ولم تكن بغداد المركز الوحيد للخلافة، ففي العراق نفسه، كانت مدن البصرة وسامراء محاور مهمة، وفي آسيا الوسطى ومناطق أخرى، كانت هناك مدن مختلفة يديرها حكام محليين⁷⁹.

ومع نمو قوة هذه المراكز الإقليمية وازدياد نفوذ حكامها، أصبح الحكام العباسيون في بغداد أضعف، حيث فقدوا سلطتهم على شمال إفريقيا، بما في ذلك مصر، في القرن الثالث الهجري / الثامن الميلادي، وفي القرن الخامس الهجري/العاشر الميلادي، لم يعودوا يسيطرون إلا على قليل من معاقل العراق، حتى إن الخلفاء في بغداد نفسها فقدوا السلطة أو جزءاً منها لصالح الوزراء⁸⁰، حيث كانت السلطة الفعلية خاضعة لـ البويهيين (الديلم)، وكانوا على المذهب الشيعي، بخلاف الخلفاء الذين كانوا على المذهب السني⁸¹.

وانتهت أمجاد بغداد، مع انتهاء الخلافة العباسية نفسها، بغزو المغول عام 656هـ / 1258م، ويعتبر ما فعله المغول ببغداد من أعظم الأعمال البربرية في كل العصور، حيث قُتل عدد كبير من السكان -تشير التقديرات إلى مقتل مئات الآلاف- ودُمّرت جميع المؤسسات الثقافية مع محتوياتها، وقال الناجون: إن مياه نهر دجلة التي تمر عبر المدينة كانت ملوثة بالأسود، من جبر الكتب التي ألغها المغول فيها، وبالأحمر من دماء العلماء الذين قُتلوا، وقد وُضع الخليفة نفسه في سجادة، وداست عليه الخيول حتى الموت⁸².

نستنتج من خلال ما ذكرناه أعلاه أن العلاقة بين الدولة العباسية وبيزنطة كانت علاقة حرب وعداوة، ولم تصل إلى نقطة مفصلية تغيّر في موقف الطرفين، ولكن عهد هارون الرشيد شهد نوعاً من التغيير، إذ اهتمّ بتنظيم حدوده مع البيزنطيين، وفصل الثغور الشامية عن الجزيرة

⁷⁹ Ringmar, History Of International Relations,73- 100.

⁸⁰ يذكر ابن كثير في البداية والنهاية، أحداث سنة ست وستين ومائة: "وفيها أخذ المهدي البيعة لولده هارون من بعد موسى الهادي، ولقب: بالرشيد. وفيها: سخط المهدي على يعقوب بن داود، وكان قد حظي عنده حتى استوزره وارتفعت منزلته في الوزارة، حتى فوّض إليه جميع أمر الخلافة، وفي ذلك يقول بشار بن برد: بني أمية هبوا طال نومكم ... إن الخليفة يعقوب بن داود". اسماعيل ابن كثير، البداية والنهاية، ط8، (بيروت: مكتبة المعارف،1990)،10/147.

⁸¹ Ringmar, History Of International Relations,73- 100.

⁸² Ringmar, History Of International Relations, 73- 100.

وسمّاها العواصم، وجعل قاعدتها منبج، وكان القصد من ذلك خلق وحدة عسكرية قوية من حدود سوريا الشمالية، واستمرّ الوضع كذلك في عهد الخلفاء اللاحقين أيضاً المأمون والمعتصم، ولم يخل الأمر من عمليات كَرّ وفر وغزوات كبيرة، من الطرفين⁸³.

2.2.2 العرب في إسبانيا (الأندلس)

على الرغم من هزيمة الأمويين على يد العباسيين في عام 132هـ/750م، فإن الأمويين حصلوا على فرصة جديدة، في شبه الجزيرة الإيبيرية/ إسبانيا. فعندما كانت الخلافة الأموية في دمشق على وشك السقوط، نجح عبد الرحمن بن معاوية (عبد الرحمن الداخل)، وهو من العائلة الأموية، في الفرار عبر شمال إفريقيا، واستقر به المقام في مدينة قرطبة، في إسبانيا حالياً، أو فيما أطلق عليه العرب اسم "الأندلس"⁸⁴. وكان التوغل العربي في إسبانيا قد بدأ في عام 92هـ/711م، مع مجموعة صغيرة، معظمهم من البربر، شقوا طريقهم من المغرب إلى جبل طارق، وتمت السيطرة على كل من إسبانيا والبرتغال حالياً، باستثناء عدد قليل من المقاطعات القريبة من جبال البرانس في الشمال. ولقي الفاتحون المسلمون هناك الترحيب، من فئات اعتبرتهم منقذين ومخلصين، ولا سيما من قبل الجالية اليهودية التي عانت الاضطهاد في ظل القوط الغربيين

⁸³ عبد العزيز الدوري، العصر العباسي الأول: دراسة في التاريخ السياسي والإداري والمالي، ط3(بيروت: دار الطليعة، 1997)، 113

⁸⁴ يذكر ياقوت الحموي في معجم البلدان عن الأندلس أنها: "جزيرة كبيرة فيها عامر وغامر، طولها نحو الشهر في نيف وعشرين مرحلة، تغلب عليها المياه الجارية والشجر والشمر والرخص والسعة في الأحوال، وعرض فم الخليج الخارج من البحر المحيط قدر اثني عشر ميلاً بحيث يرى أهل الجانبين بعضهم بعضاً ويتبنون زروعهم ويبادرهم؛ قال: وأرض الأندلس من على البحر تواجه من أرض المغرب تونس، وإلى طبرقة إلى جزائر بني مزغناي ثم إلى نكور ثم إلى سبتة ثم إلى أزيلي ثم إلى البحر المحيط، وتتصل الأندلس في البر الأصغر من جهة جليقية وهي جهة الشمال ويحيط بها الخليج المذكور من بعض مغربها وجنوبها، والبحر المحيط من بعض شمالها وشرقها من حد الجلافة إلى كورة شنترين ثم إلى أشبونة ثم إلى جبل الغور ثم إلى ما لديه من المدن إلى جزيرة جبل طارق المحاذي لسبتة ثم إلى ما لغة ثم إلى المرية فرضة بجاية ثم إلى بلاد مرسية ثم إلى طرطوسة ثم تتصل ببلاد الكفر مما يلي البحر الشرقي في ناحية أفرنجة، وما يلي المغرب ببلاد علجكس" ياقوت الحموي، معجم البلدان، تحقيق: فريد عبد العزيز الجندي، بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت، 1/311

والحكام السابقين، وكذلك من قبل العديد من الناس العاديين الذين عانوا تبعات الضرائب الباهظة، وفي 138هـ/756م، أسس الأمويون خلافة جديدة لأنفسهم في قرطبة⁸⁵.

أضحت الأندلس بلداً إسلامياً مُستقلاً عن الخِلافة العباسية في المشرق، وقد قام العباسيون بمحاولات لضمّ بلاد الأندلس إلى سلطة الخِلافة، كما حاولوا تقديم المعونة إلى منافسي الأمويين وخصوصهم في غرب أوروبا، وهم الفرنجة، لكن تلك المحاولات لم تأت بطائل، مع ذلك، يبدو أنّ انفصال حكم الأندلس النهائي عن الدولة العباسية لم يُشكّل خطراً حقيقياً مُباشراً على كيانها، حيث إنّ حكام الأندلس أيضاً حملوا راية الرسالة الإسلامية، وبذلك سقطت موجبات المواجهة المباشرة. وفي عهد عبد الرحمن الناصر لدين الله، تحوّلت الدولة الأموية في الأندلس، من نظام الإمارة، إلى نظام الخِلافة⁸⁶، ومن الأسباب التي دفعت عبد الرحمن الناصر إلى إعلان الخِلافة، ضعفُ الدولة العباسية، بالإضافة إلى إعلان الإمام عبيد الله المهدي الفاطمي قيام خِلافة الفاطميين في إفريقيا، وربما كانت هذه الحادثة أكثر إلحاحاً من تراجع نُفوذ الخِلافة العباسية في المشرق، لا سيّما أنّ الفاطميين كانوا قد أعلنوا الخِلافة على أساسٍ شيعي إسماعيليّ، وهو ما مثّل تهديداً عسكرياً ودينياً للأمويين بصفة خاصّة، وللأندلس بصفة عامّة⁸⁷.

مثّلت خلافة قرطبة، التي امتدت من 316هـ/929م إلى 428هـ/1031م، ذروة الحكم العربي في إسبانيا؛ حيث إنها شهدت فترة ازدهار اقتصادي كبير، بلغ حدود الترف والرخاء، ويأتي في رأس قائمة أسباب ذلك الازدهار ربط العرب أوروبا بطرق التجارة المتجهة إلى شمال إفريقيا والشرق الأوسط وما وراءهما، فضلاً عن تطوير قطاعي الصناعة والزراعة. وبذلك اجتمعت في الأندلس كل مقومات التطور والتقدم في ذلك الوقت، ويضاف إلى ذلك أن قرطبة كانت مدينة عالمية، فيها عدد كبير من السكان متعدّدي الأعراق، من الإسبان والعرب والبربر والمسيحيين وفيها

⁸⁵ خليل السامرائي وعبد الواحد طه، تاريخ العرب وحضارتهم في الأندلس، (بيروت: دار الكتاب الجديد، 2000)، 36.

⁸⁶ محمد سهيل طقّوش، تاريخ المسلمين في الأندلس: 91 - 897هـ \ 710 - 1492م، ط3، (بيروت: دار النفائس، 2010)، 317.

⁸⁷ انتصار محمد الدليمي، التحديات الداخليّة والخارجيّة التي واجهت الأندلس خلال الفترة (300-366 هـ / 912-976 م). جامعة الموصل 2005، 117.

مجتمع مزدهر من اليهود. ومن مظاهر الحياة الاجتماعية المتقدمة في قرطبة، أن سُمح لأهل الذمة بحكم أنفسهم، ما داموا يخضعون للحكام ويدفعون ما عليهم من ضرائب. ومن الجانب الثقافي، تحوّلت الإمارات والدول الأندلسية المتعاقبة إلى مراكز للتداول والتبادل الثقافي بين المسلمين والمسيحيين واليهود من جهة، وبين العرب والبربر والقوط والإفرنج من جهةٍ أخرى، ما ميّز الأندلس عن غيرها من الأقاليم الإسلامية؛ حيث ترك المسلمون أهل الكتاب من اليهود والنصارى يرجعون إلى شرائعهم الخاصة للتقاضي والتظلم، مقابل دفع الجزية. وقد شكّلت الأندلس منارةً للعلم في أوروبا القروسطية⁸⁸، وأصبحت مدينة قرطبة إحدى أكبر وأهم مدن العالم، ونافست بغداد عاصمة الدولة العباسية، والقُسطنطينية عاصمة الإمبراطورية البيزنطية، في كثير من مظاهر الحضارة والتقدم⁸⁹.

شهدت الدولة الأموية في الأندلس في فترات القوة حركة رواج دبلوماسي بين الأندلس وجيرانها، بغرض التحالف، أو بغرض عقد صلح أو طلب دعم، فمثلاً، انعقدت معاهدة سلام وصدافة، بين عبد الرحمن الداخل وملك الفرنجة، وفي عام 225هـ، تبادل الأمير عبد الرحمن الأوسط مع الإمبراطور البيزنطي ثيوفيلوس السفارات⁹⁰، ويضاف إلى ذلك سفارة أخرى استقبلها عبد الرحمن الأوسط، من قبل هوريك الأول ملك النورمان، لطلب الصلح بعد غزو النورمان لغرب الأندلس. كما استقبل عبد الرحمن الناصر لدين الله في عهده سفارات قسطنطين السابع إمبراطور القسطنطينية، وبطرس الأول إمبراطور بلغاريا، ولويس الرابع ملك فرنسا، والبابا يوحنا الثاني عشر بابا الفاتيكان، وأوتو الأول إمبراطور الإمبراطورية الرومانية المقدسة، وبادلها الناصر بسفرائه، كما استقبل الحكم المستنصر بالله سفارات صدافة من يوحنا زيمسكي قيصر بيزنطة، وأوتو الثاني إمبراطور الألمان⁹¹.

⁸⁸ يطلق مصطلح القروسطية على فترة زمنية عاشتها أوروبا من القرن الخامس حتى القرن الخامس عشر تتصف حسب بعض الأقوال بالجهل والتخلف، ويذكر قاموس المنجد في اللغة العربية أن المصطلح يدل على التخلف والقدم. لويس معلوف، المنجد في اللغة العربية، (بيروت: دار المشرق، 2000)، 1149.

⁸⁹ Bernard Lewis, The Jews of Islam. Princet Meyrick, Fredrick. The Doctrine of the Church of England on the Holy Communion.on, NJ: Princeton University Press, 1984. P 14.

⁹⁰ أحمد بن محمد المقرئ، نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب، (بيروت: دار صادر، 1988)، 347.

⁹¹ محمد عبد الله عنان، دولة الإسلام في الأندلس، (القاهرة: مكتبي الخانجي، 1997)، 456/1-458.

لم تكن مرحلة القوة والاستقرار في الأندلس لتدوم، حيث بدأت تظهر الخصومات والنزاعات الداخلية، وبدأت مرحلة التآكل والانقلاب والحرب بين الأهل (فتنة الأندلس)، فتقاتلت فصائل وجماعات مختلفة ضد بعضها البعض، وتعددت الولاءات والعداوات والغايات، واستمر ذلك حتى عام 756هـ / 1031م، إذ تفككت الخلافة تماماً، وانتقلت السلطة السياسية في شبه الجزيرة الإيبيرية، إلى ملوك الطوائف (ممالك صغيرة يزيد عددها على ثلاثين سُميت "إمارات")، واستمرت الصراعات على السلطة بدرجات متفاوتة. وتزامنت تلك الأحداث مع بدء الممالك المسيحية في شمال شبه الجزيرة في تحقيق مكاسب عسكرية؛ حيث استولت القوات المسيحية على طليطلة / توليدو، عام 478هـ / 1085م، وسرعان ما عدت المدينة نفسها مركزاً ثقافياً وفكرياً لإسبانيا المسيحية⁹².

3.2.2 الدولة الفاطمية

تعتبر الخلافة الفاطمية، (296-567 هـ. / 909-1171 م)، آخر الخلافات الأصلية الأربعة التي خلفت النبي محمد (ص)، وكان الفاطميون معظمهم من البربر من تونس، لكنهم ادعوا أن أصلهم من فاطمة ابنة النبي (ص). وكانوا مسلمين على المذهب الشيعي، مما جعلهم فريدين بين الخلفاء. وفي عام 357هـ / 969 نقل الفاطميون عاصمتهم إلى مصر، وأسسوا⁹³ القاهرة⁹⁴، ومن هناك حكموا مناطق واسعة في الشمال الأفريقي وبلاد الشام، بما في ذلك الجزء الغربي من شبه الجزيرة العربية وصقلية، وأظهرت القاهرة الفاطمية نفس المزيج الثقافي والنشاط الفكري، الذي أظهرته عواصم الخلافة الأخرى في قرطبة وبغداد⁹⁵.

⁹² Ringmar., History Of International Relations, 81- 86.

⁹³ هند إسكندر عمون، تاريخ مصر، (القاهرة: دار المعارف، 1913)، 158.

⁹⁴ تأسست القاهرة كعاصمة للدولة الفاطمية على يد القائد المملوكي جوهر الصقلي في عام 969 ميلادي (357 هـ)، وشهدت بناء جامع الأزهر، أول مسجد جامع في القاهرة، تم تخطيط المدينة على شكل مستطيل مع أربعة أضلاع، ويمر شارع المعز وسطها. وتم بناء سور حول القاهرة مع ثمانية أبواب، خلال الفترة المملوكية، شهدت القاهرة نمواً كبيراً. تم إنشاء مناطق جديدة وبناء المساجد والمدارس، والأسواق، والحصون، والنوافير. يعكس تاريخ القاهرة أهميتها الثقافية والتاريخية في الحضارة المصرية. أحمد فكري، مساجد القاهرة ومدارسها، ط2، (القاهرة: دار المعارف، 2008)، 10/1.

⁹⁵ عمون، تاريخ مصر، 158.

ومما يميز خلافة الفاطميين عن دول الخلافة الأخرى أن الخلفاء الفاطميين اعتمدوا على المرتزقة، أو ما يعرف باسم "المماليك"، الذين تم شراؤهم أو أسرهم وهم أطفال، من مناطق القوقاز أو الأجزاء الناطقة باللغة التركية في آسيا الوسطى. ومن هناك جُلبوا إلى القاهرة، حيث ترعرعوا على العقيدة الإسلامية، ودرّسوا فنون القتال وتعلّموا بعض مقومات الدولة. وقد خدم المماليك كجنود وقادة عسكريين، وتبوّؤوا وظائف مدنيّة، فكان منهم الكتّاب والحجّاب والمستشارون والإداريون وغير ذلك. وعندما انهارت الدولة الفاطمية، عندما أطاح بها الأيوبيون على يد الناصر صلاح الدين، بسنوات قليلة، استولى المماليك على السلطة في مصر عام 632هـ 1250م. واستمروا في حكم البلاد حتى خسارتهم أمام العثمانيين عام 922هـ 1517م⁹⁶.

2.2.2 القوة الإسلامية البحرية والسيطرة على صقلية وجنوب إيطاليا:

اكتسب المسلمون، بعد فتحهم للأندلس في عام 92هـ/711م، ثقة في قدرتهم على تحقيق فتوحات في كل مكان، خاصة أن عتادهم البحري قد تطور بشكل يساعد على شن الهجمات السريعة. حيث نشطت العديد من الحملات البحرية إلى جزر وسواحل غرب البحر الأبيض المتوسط طوال القرن الثالث الهجري/ القرن التاسع، كالحملة التي شنّها المسلمون ضد جزر البليار، في أعوام (182 و183هـ/798 و799)، التي أبحرت من السواحل الشرقية للأندلس، وكذلك الغارات على كورسيكا وسردينيا في أعوام (190 إلى 193هـ/ 806 إلى 810م)، والهجمات على مدن إيطالية متعددة مثل: بانتيليريا وبونزا وإسكيا ولامبيدوسا وسيفيتافيكيا. في البداية، كانت القوات البحرية الإسلامية أكثر عزمًا على انتزاع الغنائم (بما في ذلك الأسرى، الذين ستعرضهم للبيع)، من محاولة بسط هيمنة الإسلام، لكن الفتح الإسلامي حدث بالفعل، أولاً مع غزو جزيرة كريت عام 212هـ 827م، وتأسيسهم إمارة مستقلة استمرت حتى الاستيلاء البيزنطي على الجزيرة عام 350هـ 961م. ومن ثم بدأ الفتح الإسلامي لصقلية أيضاً في عام 212هـ 827م، ببعثة استكشافية مكونة من العرب والبربر والأندلسيين، بقيادة الفقيه المرموق أسد بن الفرّات، الذي أبحر من سوسة في تونس، غير أن الفتح كان بطيئاً وشاقاً ومكلفاً، حيث قاومت

⁹⁶ Ringmar., History Of International Relations.

مستعمرة الخور القديمة هجمات المسلمين لمدة 75 عاماً أخرى، حتى سقوط تاورمينا الأخير عام 289هـ/902م.

وفي (870)، انتهى غزو مالطا، التي هاجمها المسلمون في أوائل القرن التاسع. وتميز الهجوم الإسلامي بسرعة السيطرة على الجزيرة، ونشر الدين الإسلامي بالجزيرة، فضلاً عن نشر اللغة العربية التي اشتقت منها المالطية السائدة حتى اليوم.

كما واجه المسلمون المسيحيين في البر الرئيسي لجنوب إيطاليا. وقد ساعدتهم هنا التنافس بين البيزنطيين، والبابوية، والسلالات اللومباردية، التي وضعت الإمارات والمدن ضد بعضها البعض. وهكذا، تمكن العرب من السيطرة على تارانتو وباري عام 255هـ/840م، وبرينديزي عام 251هـ/841م، وأعلنت المدن الثلاث بعد ذلك أنها إمارات مستقلة في عام 847م، ومن هناك، بدأت حملات استكشافية ضد السواحل الإيطالية واليونانية من باري، واستمرت حتى عام 267هـ/881م، عندما تعلم الفرنجة والبيزنطيين العمل معاً لفترة كافية، بغية التغلب على المسلمين. ثم كانت وفاة أمير إفريقيا إبراهيم الثاني، في أثناء محاولة الاستيلاء على كوزنسا في كالابريا عام 289هـ/902م، بمثابة نهاية لأي محاولة جادة للمسلمين لغزو جنوب إيطاليا⁹⁷.

تولّى حكم جزيرة صقلية الأغالبة من تونس، ثم الفاطميون من تونس ومصر. وقد قسم العرب الجزيرة إلى ثلاث مناطق أساسية: إقليم وادي المزارة (أو مازر) الواقع في الغرب، وقد انتشر فيه الإسلام إلى حد كبير، عندما غير السكان دينهم المسيحي واعتنقوا الإسلام. وإقليم وادي دي نوتو (نوطس) في الجنوب الشرقي، وإقليم وادي ديمونا (دمنش) في الشمال الشرقي، حيث بقيت أقلية مسيحية معتصمة في أعالي الجبال⁹⁸.

ومع ذلك، لم يكن ذلك إيذاناً بنهاية الغارات أو المواجهة بين المسيحيين والمسلمين في المنطقة. وكان أشهر مركز للصراع هو القاعدة الإسلامية التي تأسست عام 267هـ/881م، عند مصب نهر جاريليانو، وبقي الصراع محافظاً على شكله حتى عام 303هـ/915م، عندما تمكنت البابوية من تشكيل تحالف بين القوات اللومباردية والبيزنطية، وتأمين حياض جيتا وأمالف، حتى تم

⁹⁷ Hilmar Krueger, (1969). "Conflict in the Mediterranean before the First Crusade: B. The Italian Cities and the Arabs before 1095". في Baldwin, M. W. (ed). A History of the Crusades, vol. I: The First Hundred Years. Madison: University of Wisconsin Press, p 40- 53

⁹⁸ Giovanni Francesio, (2003). Sicily Art, History and Culture. Arsenale- London 2006.

القضاء على القاعدة الإسلامية، بعد ذلك كانت هناك غارات مسلمة عرضية على جنوب إيطاليا، مثل تلك التي أطاحت بتاراننتو عام 316هـ/ 928م، لكن ضغط المسلمين أصبح متقطعاً⁹⁹.

3.2 الوضع السياسي في أوروبا وبيزنطة:

1.3.2 البابا ومملكة الفرنجة اللاتينية:

المركزية السياسية وتقوية السلطة الملكية هي أرضية نموذجية لتطوير إضفاء الشرعية على الخطابات في العصور الوسطى. في هذا الوقت، كان الصراع هو الوسيلة الفعالة لإعادة توزيع السلطة، بغلاف الشرعية. وفي القرن الثامن، تغير الوضع مع صعود عائلة كارولينجيان العنيف إلى السلطة، إذ سعت العائلة بعد ذلك إلى اعتماد مصادر مختلفة لكسب الشرعية، من أجل تبرير تشكيل نظام سياسي جديد. حيث ترسخت شرعيتها عبر عدة مجالات: أولاً، في تفويض وتنفيذ السلطة الملكية، وثانياً في تطبيق القانون والعرف، وثالثاً، في القواعد والخطاب الأخلاقي للكنيسة. ومع هذه المجالات، لم يؤدّ ظهور سلالة جديدة إلى تغيير هيكلية. ونظراً لوجود عدة خيوط لإضفاء الشرعية على السلطة، فقد يتم التأكيد على مصادر معينة للشرعية في أوقات مختلفة، من قبل نخب السلطة المختلفة، بما يتماشى مع احتياجات الوضع السياسي. على مستوى السرد البسيط، برر الكارولينجيون القادمون قوتهم من خلال التأكيد على أن انتصاراتهم كانت من الله، وبطريقة أكثر تعقيداً، قاموا -تدريجياً- بعد ذلك بتمييز الجانب الأخلاقي للسلطة، من أجل مزيد من تبرير استيلائهم على العرش في 751م، وربط الملوك بالأخلاق والعدالة. وبحلول نهاية الفترة الكارولنجية، أصبحت هذه الرابطة أضعف، وبدأ الحكام في تخصيص درجة من الشرعية الأخلاقية لأنفسهم، وفعلوا ذلك من خلال وضع أنفسهم كحماة للكنيسة، ومن خلال التأكيد على حقوق السلطة المنصوص عليها في القانون والعرف. وبحلول القرن التاسع، كان قادة الكنيسة

⁹⁹ Hugh Kennedy, 'The Mediterranean frontier: Christianity face to face with Islam, 600–1050: in The Cambridge History of Christianity, Cambridge University Press 2008: <https://www.cambridge.org/core/books/the-cambridge-history-of-christianity/7E8E37C3B5E452129A4F76A2954A4F66>

أنفسهم يجادلون بأن السلطة الملكية تعتمد على الشرعية الأخلاقية، ولذلك يجب على الملوك اتباع إرشادات الأساقفة، حكام الأخلاق¹⁰⁰.

في الفترة التي شهدت حالة الركود الاقتصادي، استطاع الرهبان أن يبسطوا هيمنتهم على العالم الغربي كله، حيث كان اللجوء إلى الدير أو الكنيسة بمثابة الذهاب إلى الجنة، وشهدت تلك المرحلة إقامة كثير من المؤسسات الكنسية رحلات حجّ إلى أحد الأماكن المقدسة¹⁰¹.

وفي المرحلة الممتدة بين القرن السابع وبداية القرن التاسع، شهد تاريخ أوروبا التطور الجذري؛ حيث كانت هناك رغبة في إعادة توحيد قلب أوروبا الغربية تحت حكم الفرنجة، مدفوعة بفهم كلوفيس (الذي وحد قبائل الفرنكيين) أن الدين سيلعب دوراً مهماً في هذه النهضة السياسية وفي تشكيل هوية جديدة. سبقت هذه العملية ظهور الإسلام، في وقت كانت فيه أوروبا الغربية والإمبراطورية الرومانية تتحرك باتجاهات منفصلة عن الإمبراطورية البيزنطية في الشرق¹⁰².

كان القرنان الثامن والتاسع حاسمين في موقف الكنيسة الكاثوليكية سريع التطور تجاه العنف والحرب، وذلك بسبب التهديد المتزايد للمسلمين من ناحية، وصعود وسقوط الإمبراطورية الكارولنجية من ناحية أخرى. وكانت الكنيسة عاقلة في الوسط، إذا جاز التعبير، حيث شعرت بالضغط والضعف، بعد أن تم تمكينها من قبل الحكم الإمبراطوري للسلالة الكارولنجية، التي وفرت للكنيسة البابوية نوعاً من الحماية¹⁰³، حيث دعمت الكنيسة حكم الكارولنجية، ونصبتهم ملوكاً. وكانت هذه النقطة مفصلية في تاريخ روما، إذ اعتبرت أن السلطة انتقلت من الشرق إلى الغرب، حيث كانت روما، حتى ذلك التاريخ، تتبع التقاليد البيزنطية، أما بعد تنصيب شارلمان في روما، فأصبحت إيطاليا تتبع تقاليد وسط وشمال أوروبا، أي إن عملية التتويج كانت تعني أنه كان هناك

¹⁰⁰ Averil Cameron, introduction, in the Medieval Mediterranean Peoples, Economies and Cultures, 400-1500 ed by Frances Andrews Brill Boston, 2006, P. 4.

¹⁰¹ موريس بيشوب، تاريخ أوروبا في العصور الوسطى، ترجمة: علي السيد علي، (القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، المشروع القومي للترجمة، 2004)، 27-28.

¹⁰² Charles F. Pazdernik, Late antiquity in Europe c. 300-900 CE in The Cambridge World History edit by Craig Benjamin Cambridge University Press 2015, pp 375 - 406.

¹⁰³ بيشوب، تاريخ أوروبا في العصور الوسطى، 30.

أوروبا جديدة يتم تكوينها¹⁰⁴، وكلّ ذلك كان في أثناء تعرّضها لهجوم من قبل الجيوش والمغبرين المسلمين. واضطرت روما إلى الرد على كل هذه الأحداث، وانتقلت بشكل تدريجي من رفض العنف، إلى التغاضي عنه في ظل ظروف معينة، إلى تشجيعه حتى التحريض عليه. وترافق صعود الكارولينجيين مع موافقة البابا رسمياً على تنحية سلالة الميروفنجي ودعمهم، عزّز الروابط بين ملوك الفرنجة، الذين بدأ ملكهم مع كلوفيس وروما. وكتعبير عن تقديره، أعاد بيبين القصير رافينا إلى البابا، وأعاد تمكين السلطة البابوية في مملكته، ووفر ذلك هالة من القداسة لحماية الكرسي الرسولي التي استوعبت الدفاع عن الإمبراطورية الكارولنجية في الدفاع عن المسيحية. وعزز شارلمان هذه الروابط بشكل أكبر، إذ غزا شمال إيطاليا للإطاحة بملك اللومبارديين، بأمر من البابا، في حملة (773م) التي خدمت مصالح كل من البابوية وشارلمان، الذي أعاد الحكم، في عام 799م، بعد فرار البابا ليو الثالث المتهم بالزنا، إلى الكرسي الرسولي¹⁰⁵.

في الوقت الذي أثبتت فيه السلطان المسيحيان الرسميتان، روما والقسطنطينية، عدم قدرتهما على حماية المجتمع المسيحي، فقدتا مصداقيتهما إلى حد ما، لأسباب مختلفة (كانت بيزنطة في ذلك الوقت تحت سلطة الإمبراطورة المثيرة للجدل إيرين، التي أعمت ابنها)، وظهر شارلمان حامياً للمسيحية ومدافعاً عنها. وربما شعر شارلمان بأنه مستثمر في مهمة إلهية لتحويل الشعوب الوثنية بالقوة، وربما عدّ نفسه، وهو الضليع بالعهد القديم، داوودَ جديداً. وبرز بدوره بقوة من خلال حملاته الوحشية ضد الوثنيين، وخاصة الساكسونيين¹⁰⁶، إذ أمر بقطع رأس 4500 منهم في ولاية سكسونيا السفلى، في عملية عُرفت بمذبحة فيردن، ويبدو أنه حاول تقليد معاملة داوود

¹⁰⁴ بيشوب، تاريخ أوروبا في العصور الوسطى، 30.

¹⁰⁵ Jennifer Davis, Charlemagne's Practice of Empire, Cambridge University Press 2015, PP. 41-100.

¹⁰⁶ الساكسونيين هم إحدى القبائل الجرمانية الوثنية التي عاشت في أوروبا خلال القرون الخامسة والسادسة الميلادية. كانوا يعتبرون أحد الشعوب الألمانية القديمة وكانوا يتحدثون بلغة ساكسونية، هاجمهم شارلمان وارتكب مذبحة بحقهم واجبرهم على اتباع المسيحية.

للموآبيين¹⁰⁷، المذكورة في العهد القديم، في محاولة لإضفاء التبرير الديني لسياسته التي دفعته إلى ارتكاب هذه المذبحة¹⁰⁸.

وفي الوقت نفسه، تفاوض شارلمان ببراعة مع الخليفة العباسي هارون الرشيد، وأقام معه علاقات دبلوماسية مميزة¹⁰⁹، لضمان حماية المسيحيين في الأرض المقدسة. حيث تبادل مع بطريك القدس الهدايا، وافق الخليفة الرشيد رمزياً على اعتبار شارلمان حامياً لجميع المسيحيين، الأمر الذي أدى إلى زيادة تباعد المسيحية الشرقية والغربية، كما كان لشارلمان هدف آخر، وهو حاجته إلى تأييد الخليفة المعنوي، لكيلا يقف عرب الأندلس في وجهه كعدو للإسلام، وهناك أيضاً الخلاف بين شارلمان والبيزنطيين، حول وراثة تاج الدولة الرومانية¹¹⁰، فضلاً عن العداء بين البابا وبتريك القسطنطينية على السيادة الروحية للعالم المسيحي، ورغبة البابا (حليف شارلمان) في تقوية صلته مع بطاركة الإسكندرية وأنطاكية والقدس، ورغبة شارلمان في تسهيل الحج إلى الأراضي المقدسة وتكوين نفوذ معنوي له¹¹¹.

سعى شارلمان إلى جعل رجال الدين جزءاً لا يتجزأ من جيشه، في شئ ما كان يعتبر حرباً عادلة لتحويل الوثنيين، ولم يكن رجال الدين مسؤولين فقط عن تجنيد الجنود في حدود أساقفتهم، بل كان الكهنة يقودون رجالهم ويزجونهم في المعركة بالقوة. ولم يكن هذا المطلب مناسباً لجميع السلطات الكنسية، حيث جادل البعض بأن على الجميع الالتزام بواجباتهم، فمهمة الأشخاص العاديين محاربة الأعداء المرئيين، ومهمة رجال الدين محاربة غير المرئيين. وفي وقت لاحق، أثناء ترميم الكابتن، أيد الملك لويس السادس هذه المشاركة النشطة لرجال الدين في القتال¹¹².

¹⁰⁷ الموآبيين: شعوب قديمة عاشت قرب نهر الأردن، وذكرتهم التوراة أنهم أبناء موآب ابن النبي لوط، الكتاب المقدس (سفر التكوين 19: 30)

¹⁰⁸ Jennifer Davis, Charlemagne's Practice of Empire, 100-41.

¹⁰⁹ اينهارد، سيرة شارلمان، ترجمة عادل زيتون، (دمشق: دار حسان للطباعة والنشر، 1889)، 104.

¹¹⁰ يذكر أن ملوك بيزنطة احتجوا على تنصيب شارلمان ملكاً من قبل البابا ليو، واعتبروه مدعياً برياً مغتصباً لحق بيزنطة، انظر: اينهارد، سيرة شارلمان، حاشية 109.

¹¹¹ الدوري، العصر العباسي الأول، 156-157.

¹¹² Davis, Charlemagne's Practice of Empire, PP. 41-100.

وعلى الرغم من هذه الخلافات حول السلطة العلمانية والدينية (التي ستحتل مركز الصدارة ابتداءً من القرن الحادي عشر)، أصبحت الشخصية المسيحية للإمبراطورية الكارولنجية السمة الغالبة، وفُهمت على أنها "إمبراطورية المسيحية". وعزّز ابن شارلمان، المسمّى "لويس الورع" (778-840)، فكرة "الدولة المسيحية"، التي بدأ يتردد صداها بعد فترة طويلة من تفكك الإمبراطورية في أعقاب سلام فردان، عندما تم تقسيمها بين أحفاد شارلمان (843)، بطريقة تشبه إلى حد كبير الطريقة التي شكلت بها إعادة توحيد الأمة الإسلامية الفكرة المثالية وراء الجهاد. وإن العودة إلى العصر الذهبي لشارلمان ستنبت نفسها على أنها الأسطورة التأسيسية لأوروبا المسيحية الموحدة، حتى عندما بدأ هذا الحلم بعيد المنال. مع شارلمان، كان من المفهوم أن سلطة الإمبراطور في دعم مصالح المجتمع المسيحي يمنحها الله مباشرة، دون وساطة الكنيسة. وفي القرون القادمة، أعادت روما تأسيس البابا كرسول الله الرئيسي، ووسيطاً مع الجنس البشري، مما سيؤدي في النهاية إلى إحداث كثير من الاحتكاك بين السلطات الزمنية والروحية¹¹³.

مع وجود الكنيسة الآن في طليعة إعادة الهيكلة السياسية والأخلاقية للمجتمع الأوروبي، اكتسب رجال الدين درجة من الشرعية، مكّنتهم من تشكيل مسار الأحداث وتوجيهه. من خلال القيام بذلك، عزّزت الهوية المسيحية للشعب الفرنجي الذي التفت أوروبا حوله، وأعاد توجيه طاقاتهم ضدّ عدوين مثاليين: المسلمين والوثنيين¹¹⁴.

تنظمت الحرب المقدسة على نطاق واسع بحلول نهاية القرن الحادي عشر، إلا أنها أُرست أيضاً معايير ومبادئ تهدف إلى السيطرة على العنف المنظم، ولم تترك للسلام سوى مساحات ضيقة، من خلال الحركة التي أصبحت تعرف باسم السلام وهدنة الله. وفي أول ميثاق معروف لسلام الله، حثّ أسقف لو بوي، غاي أنجو، سادة المنطقة على احترام ممتلكات الكنيسة، واستعادة "الأشياء التي تم أخذها، مثل المسيحيين المخلصين"، ولضمان امتثال الجميع، أنشأ الأسقف جيشاً صغيراً، وبذلك أقنع حتى الأكثر تردداً في ردّ ما أخذوه. بعد ذلك بوقت قصير، تم فرض سلام مماثل في بلدة شارو (989)¹¹⁵.

¹¹³ Davis, Charlemagne's Practice of Empire, PP. 41-100.

¹¹⁴ Davis, Charlemagne's Practice of Empire, PP. 41-100.

¹¹⁵ Blin, Arnaud - War and Religion. Europe and the Mediterranean from the First through the Twenty-first Centuries-University of California Press 2018, PP. 189- 194.

لطالما أعربت الكنيسة عن دفاعها عن قوتها، وطورت تبريراً لممتلكاتها الضخمة. وأعلنت أن الملكية كانت تُمنح نيابة عن المجتمع المسيحي بأسره، وكان من الضروري امتلاك ثروة، لتمويل الوظائف، ودعم الرعاية الرعوية ورعاية الضعفاء في المجتمع. وكان للكنيسة الكاثوليكية التسلسل الهرمي الوحيد الذي تم تشكيله رسمياً في فرنسا، وكانت من الناحية النظرية منظمة ذات شرعية قائمة على القواعد، على الرغم من أن مجالس الكنيسة، وهي الهيئة التي تراقب حفظ القواعد، كانت تحت رعاية السلطة الملكية. وتم تحديد قوة كل درجة في التسلسل الهرمي الكنسي من خلال قانونها الخاص، بحسب القانون الكنسي. ومع ذلك، كانت الكنيسة نشطة أيضاً في المحاكم التي تدافع فيها الكنائس والأديرة الفردية عن مصالحها ضد الأشخاص العاديين، وكذلك ضد المؤسسات الكنسية الأخرى. عندما مُنحت الكنائس امتيازات الحصانة على أراضيها، أدارت المحاكم المحلية، ومارست بعض الحقوق التي تتمتع بها في أماكن أخرى. لذلك من حيث السلطة القائمة على الملكية، لم تكن الكنائس مختلفة عن القوى الأخرى في الاعتماد على القانون والعرف والسلطة الملكية، لإضفاء الشرعية على عملياتها. ويضاف إلى ذلك أن الأساقفة ورؤساء الأديرة الأكثر نفوذاً في الأساس من الأقطاب الذين شاركوا في المجالس، انضموا إلى إصدار الأحكام والتشريعات، ومارسوا السلطة باسم الملك. لكن الكنيسة ادعت أيضاً أنها حُكمت على ما هو حق لجميع الناس، وعلى اعتبار الأساقفة حراساً للأخلاق، فقد صدقوا (أو طعنوا) في الشرعية الأخلاقية للسلطة¹¹⁶.

2.3.2 الوضع السياسي في القسطنطينية:

منذ القرون الأولى للمسيحية، شعر العالم المسيحي الغربي والشرقي بأنهما مختلفان، من حيث اللغة والعقلية والمذهب الديني، ومنذ القرنين الخامس والسادس، كانت روما والقسطنطينية في وضع فريد. ومن ناحية أخرى، أصبحت القسطنطينية بالفعل عاصمة الإمبراطورية، بعد أن ركزت القوة، سقطت على يد البرابرة الجرمان عام 476، وكان عليها -كحال الغرب اللاتيني بأكمله- أن تصل إلى مستويات عالية من الثروة والثقافة والذوق التي حددتها بيزنطة¹¹⁷.

¹¹⁶ Cameron, THE MEDIEVAL MEDITERRANEAN PEOPLES, ECONOMIES AND CULTURES, 400-1500, PP. 8-11.

¹¹⁷ Maria Grafova, Constantinople of emperors and Rome of popes in the 6th-8th centuries: dialogue and separation. Procedia - Social and Behavioral Sciences 236 (2016) PP. 327 – 332.

كانت الإمبراطورية البيزنطية قد بدأت استعادة قوتها ومركزها أمام القوى الإسلامية في الشرق، حيث تمكن الإمبراطور قسطنطين السابع من شنّ حروب ضد المسلمين، إذ هجمت بيزنطة على ثغور آسيا الصغرى، واستعادت مناطق كثيرة في شمال العراق، ووصلت إلى مشارف بلاد الشام. وفي المقابل، بسطت بيزنطة سيطرتها على مناطق الروس والبلغار، وعلى جنوب إيطاليا، ولاحقاً قام الإمبراطور رومانوس الثاني باستعادة جزيرة كريت من أيدي المسلمين، واستعادت الإمبراطورية سيطرتها ومركزها في شرق المتوسط. وفي مقابل التوتر مع الإمارات الموجودة في الشام، كانت هناك علاقات بين بيزنطة والفاطميين، حيث كانت هناك هدنة تدفع بيزنطة بموجبها جزية إلى الفاطميين، وفي المقابل، كانت هناك هجمات على الثغور في الشام، فتمكن البيزنطيون من السيطرة على أنطاكية، وساد نزاع مذهبي بين الكنائس داخل الإمبراطورية، وبين الكنائس الشرقية ومواطنيها من المذهب الكاثوليكي¹¹⁸.

4.2 العلاقات الدولية بين مختلف القوى وتطورها في حوض البحر المتوسط¹¹⁹

بحلول القرن السادس، تحطمت وحدة البحر الأبيض المتوسط. ولم يعد يخضع لسيطرة واحدة لا سياسياً ولا تجارياً. كانت هناك محاولات لإظهار أن الوحدة الأساسية للبحر الأبيض المتوسط كمساحة تجارية، على الأقل، استمرت حتى الفتوحات الإسلامية في القرن الثاني الهجري/ السابع الميلادي، أو حتى قيام إمبراطورية الفرنجة، حيث استولى شارلمان على إيطاليا وكتالونيا. وينظر عابرة إلى خريطة العالم السياسية، في العهد العباسي، يمكن التمييز بين أربعة قوى رئيسة كان لها أثرها الظاهر في خريطة قوى العالم آنذاك، وهي الخلافة العباسية في بغداد، الدولة الأموية في الأندلس، الإمبراطورية البيزنطية، والدولة الكارولنجية (فرنجة) في اكس لاشايل، وكانت تلك القوى الأربعة تمثل خطوط تماس لدائرة واحدة، وهي دائرة مصالح الخاصة لكل منها. وعلى ذلك، لا بد من التحالف والتضاد بحكم المصلحة الخاصة، فيما يمكن أن نطلق عليه حالياً سياسة المحاور، أو التوازن الدولي¹²⁰.

¹¹⁸ Op. cit.

¹¹⁹ انظر الملحق رقم 1، خريطة توزع القوى السياسية في حوض البحر المتوسط خلال القرن التاسع الميلادي.

¹²⁰ عبد اللطيف توني، العلاقات الدبلوماسية للخلافة العباسية، (مصر: مركز الإسكندرية للكتاب، 2004)، 92.

فالإخلفة العباسية كانت في صراع طويل مع بيزنطة، وبالرغم من تعدد فترات السلام، وعقد معاهدات الصلح، فإن العداة كان مستحكماً، ولم تكن بيزنطة تلجأ إلى السلام، إلا في حال ضعفها أو وجود عدو خارجي، وكذلك الحال عند الأمويين في الأندلس ودولة الفرنجة، فالأمويون ينشطون على سواحل بلادهم، ويشنون العديد من الحملات البحرية على سواحل الفرنجة، وكان التحالف بينهم وبين بيزنطة واضحاً ضد الفرنجة، في عهد شارلمان. ومن هنا، فإن التقارب بطبيعة الحال بين الإخلفة العباسية والفرنجة أصبح أمراً محتملاً من أجل تحقيق المصالح الخاصة. فمن مصلحة الإخلفة العباسية أن ينشغل الفرنجة بأموي الأندلس حتى تتفرغ لصراعها مع بيزنطة، ومن مصلحة شارلمان أن تتشغل عنه بيزنطة للعداوة السياسية بينهما.

تشير بعض المصادر إلى أن العلاقة بين العباسيين والإفرنج قد بدأت في عهد الخليفة أبو جعفر المنصور، ففي سنة 148هـ / 765م أرسل ببيان القصير¹²¹ وفداً إلى الخليفة، فردّ المنصور بإرسال سفراء وصلوا إلى البلاد الإفرنجية بعد ثلاث سنوات¹²².

واجه البيزنطيون تقدّم المسلمين، ونجحوا في وقف تقدّم العرب عند أسوار القسطنطينية عام 97هـ 718م، فيما حشدوا أساطيلهم في البحر الأبيض المتوسط في أوائل القرن الثامن، ومع ذلك، فإن الثورات المحلية، لا سيما في صقلية، عزّزت سيطرتهم للخطر على الطرق البحرية عبر البحر الأبيض المتوسط. حيث كان توسع الهيمنة الإسلامية، لتشمل المغرب وإسبانيا وصقلية في نهاية المطاف، يعني أن النصف الجنوبي من البحر الأبيض المتوسط أصبح بحيرة يحكمها المسلمون¹²³.

كان عالم البحر المتوسط في حالة شديدة من الاضطرابات، فمنذ سيطرة القسطنطينية في صراعها البحري الاقتصادي، على السيادة في مياه البحر المتوسط، وبعد وصول العباسيين إلى الإخلفة، ابتعدت عاصمتهم عن البحر، وضعفت قوتهم البحرية، واقتصرت قوتهم على البر، وفقد

¹²¹ ببيان الثالث يُلقب بالقصير، حكم في الفترة بين 747حتى 768 وهو والد الامبراطور شارلمان، وهو أول ملوك من ملوك الاسرة الكارولنجية، للمزيد: اينهارد، سيرة شارلمان، ترجمة عادل زيتون، (دمشق: دار الاحسان للطباعة 1989)، 13.

¹²² الدوري، العصر العباسي الأول: دراسة في التاريخ السياسي والإداري والمالي، 102.

¹²³ Abulafia, David - The Great Sea. A Human History of the Mediterranean -Oxford University Press, USA (2011), P. 250.

البحر ميزته الاقتصادية. وكما تحوّل مركز القوى الإسلامية، تحول مركز القوى في دولة الفرنجة إلى الداخل، بعيداً عن البحر المتوسط، في عهد الدولة الكارولنجية، حيث بدأ ظهور ملامح أوروبا على أنقاض الإمبراطورية الرومانية في الغرب.

فرضت القوة البحرية البيزنطية على الدول الإسلامية وقتها، مواضع عواصمها، واشترطت بعدها عن البحر؛ فبقيت عاصمة مصر في الفسطاط، والأغالبية في القيروان، والأدارسة في فاس، وقرطبة مقر الحكومة المركزية في الأندلس¹²⁴. غير أن هذا الوضع بدأ يتغير مع بداية القرن التاسع، عندما قامت هذه الأقاليم، وهي الأندلس والشام وشمال أفريقيا والإمبراطورية الكارولنجية، بزيادة أساطيلها وتدعيم قوتها البحرية، وكانت الأندلس الأقل خطورة على بيزنطة، لأنها وجهت أسطولها ضد الكارولنجيين، ولأنها كانت في تحالف مع بيزنطة، ومن بعد ظهور الأسطول العربي في الأندلس، ظهرت قوة الأسطول البحري الإسلامي في الشام، الذي سيطر على قبرص في 190هـ 806 م، وقد أعطى هذا الهجوم الفرصة لدولة الأغالبية في تونس، ومكّنها من القيام بحملات بحرية، حيث عقد العباسيون اتفاقاً مع السلافيين، لمساعدتهم في الهجوم براً¹²⁵.

وفي سبيل تخفيف الضغط من القوات البحرية التابعة لبيزنطة والأندلس الأموية، قرر شارلمان إنشاء أسطول كبير في إمبراطوريته، مكّنه من السيطرة على ميناء في إسبانيا وامتيازات في إيطاليا. ولكن على الرغم من المنافسة البحرية في سوريا وشمال أفريقيا والدولة الكارولنجية والأندلس الإسلامية، فإن بيزنطة احتفظت بسيادتها البحرية، حيث لم تتمكن هجمات العباسيين البرية ولا تحركات البلغار، من زعزعة صورتها البحرية، لكن الاضطرابات الداخلية التي أدت إلى حرب أهلية فيها أضعفت هذه القوة، حيث قام توماس بثورة ضد جستينيان الثاني¹²⁶، وقد ساند المأمون هذه الثورة، إذ جهّز حملات برية وبحرية متزامنة لضرب الثغور والجزر التابعة

¹²⁴ ارشيبالد لوييس، القوى البحرية والتجارية في حوض المتوسط، ترجمة: أحمد محمد عيسى، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 2007)، 157-168.

¹²⁵ ارشيبالد لوييس، القوى البحرية والتجارية في حوض المتوسط، 168.

¹²⁶ جستينيان الثاني مقطوع الأنف كان آخر إمبراطور بيزنطي من السلالة الهرقلية، وحكم في الفترة من 685 وحتى 695 ومن 705 حتى 711. حكم بيزنطة على فترتين وشهدت فترات حكمه اضطرابات وانتفاضات شعبية انتهت بمقتله عام 711. للمزيد: تاريخ ملوك بيزنطة، تحقيق طارق منصور وزبيدة عطا، (القاهرة: دار الكتب المصرية، 2008)، 158-164.

لبيزنطة¹²⁷. وفي هذه الأثناء، استطاع الأغالبة بشمال أفريقيا الهجوم على صقلية، وسيطروا على كريت، وأصبحوا حكام المتوسط الجدد. وقد كان الصراع بين الدولتين العباسية والبيزنطية صراعاً دائماً، وعلى الرغم من تحقيق المسلمين انتصارات كبيرة على بيزنطة، لم يعد لدى الدولة الإسلامية تحت الخلافة العباسية الرغبة في القضاء على الدولة البيزنطية، فلم تعد سياسة التوسع أولوية في سياسة الدولة الإسلامية، ولم تكن عندها دوافع اقتصادية لذلك، لكن كانت لديها دوافع دينية تأديبية. وفي المقابل، كان الدافع الديني لدى الدولة البيزنطية موجوداً، بل أصبح الطابع الديني هو وجه سياساتها وعلاقاتها، أي أن الصراع بين الدولتين كان صراعاً دينياً، حيث عدّ كل طرف نفسه مسؤولاً عن الدفاع عن عقيدته الدينية، وبذلك أصبحت الحرب بين الطرفين حرباً مقدّسة، وكان الإمبراطور يرى أن اختياره قد تم بإرادة الله، فهو الرئيس الديني الأعلى والمسؤول عن شؤون رعاياه الدينية والديوية، وهو الرمز الحي للدولة المسيحية¹²⁸.

وفي هذا الشأن، يشير عبد اللطيف توني في كتابه (العلاقات الدبلوماسية للخلافة العباسية) إلى الطبيعية التي كانت عليها الدبلوماسية البيزنطية وقتها: إضعاف الخصوم، شراء صداقة الدولة القوية، فضلاً عن سماح بيزنطة لمبعوثيها بممارسة التجارة، إلى جانب عملهم الدبلوماسي، وذلك لكسب مزيد من المعلومات عن المناطق التي يزورونها، حيث ظهرت في ذلك الوقت صفة الدبلوماسي المحترف أو الباحث (diplomate observour)¹²⁹.

وقد تخللت هذه العلاقة علاقات حضارية، وعمليات تبادل علمي وثقافي، وفترات من السلام، وتبادل في السفارات السياسية والعلمية بين الممالك الإسلامية والمسيحية، في الأندلس وفي المشرق، وبين المسلمين في الأندلس وحكام بيزنطة، ونجد أن الأوضاع الداخلية السيئة والصراعات العائلية في مملكة ليون أجبرت الأمير على عقد معاهدة سلام مع عبد الرحمن الثالث، ألزم فيها نفسه بدفع جزية.

¹²⁷ ارشيبالد لوييس، القوى البحرية والتجارية في حوض المتوسط، 168.

¹²⁸ بشير عثمان شيحة، العلاقات الإسلامية البيزنطية في العصر العباسي الأول، (الخرطوم: جامعة أم درمان، أطروحة لنيل درجة الدكتوراه، قسم التاريخ والحضارة الإسلامية، 2010)، 9.

¹²⁹ عبد اللطيف توني، العلاقات الدبلوماسية للخلافة العباسية، 28.

نتيجة هذه العلاقات بين المسيحيين والمسلمين، تأثر الأباطرة البيزنطيين والأمراء في الممالك الأوروبية ورجال الدين المسيحي، بالمناخ الإسلامي المحيط، من حيث المؤثرات الدينية والعادات والتقاليد واللغة، ففي المجال الديني، معروف عن الإسلام معارضته للصور والأيقونات والتماثيل، في حين أن كثيراً من المسيحيين تمسكوا في ما عُرف باسم عبادة الصور المقدسة/ الأيقونات، وهذا الأمر كان واضحاً في عهد الإمبراطور البيزنطي ليو الثالث، الذي ظهرت في عهده الصراعات بين مؤيدي الصور والأيقونات، وبين مناهضي هذه العبادة، حيث ظهرت المعارضة في الجهات الشرقية القريبة من الدولة الإسلامية، ونتيجة النفوذ الروحي الإسلامي، قام قسطنطين السابع بتجهيز الحملات الجهادية ضد المسلمين وإثارة الروح الدينية، حتى إن بعض المصادر تشير إلى أنه هو من استهل عصر الحروب الصليبية في الشرق والغرب¹³⁰.

¹³⁰ حسن حلاق، العلاقات الحضارية بين الشرق والغرب في العصور الوسطى: الاندلس، صقلية، الشام، (بيروت: الدار الجامعية، 1984)، 80-83.

الفصل الثالث

3. حلة برنارد الحكيم إلى القدس: أهميتها وتاريخها وخط سيرها

1.3 أهمية رحلة برنارد والتعريف بها

تعدّ العلاقات بين الشرق والغرب مثار جدل مستمر منذ العصور القديمة، فهي علاقة قامت على الصراع في معظم الأوقات، ونسج قصص ترسخ الخوف من الآخر، ولكن هناك رحلات لرجال وعلماء من الجانبين أعطت تصوّرات مختلفة، وربما وسعت مساحات فهم الآخر بشكل مختلف ممّا أرادته أقلام مؤرخي السلطة، وكانت التفاصيل التي نقلها أو دوّنها هؤلاء الحجاج شخصياً، مع الفضول الذي أثارته المعلومات الغامضة التي حُصل عليها من الاجتماع مع أناس في أماكن متباعدة، هي التي أرسّت الأساس الأول لعلم الجغرافيا، وأعطت الدافع الأول للاكتشاف الجغرافي¹³¹.

1.1.3 من هو برنارد الحكيم (الحاج)؟

ولد برنارد الحكيم حوالي عام 840، وتوفي حوالي عام 900م، وكان راهباً في دير مونت سانت ميشيل، في منطقة بيرتاني قرب ساحل النورماندي شمال غرب فرنسا، وهناك خلاف في أصله ومنشئه أهو بريطاني أم فرنسي؟ ولا توجد معلومات دقيقة ومفصلة عن حياته، وليس له كتب معروفة سوى رحلته إلى القدس التي يقول إنها جرت عام 870م، لكنه جمع في هذه الرحلة أخباراً كثيرة، وأشار فيها إلى أحداث سياسية ودينية واقتصادية مهمة في حوض البحر المتوسط، في تلك الفترة. وانطلق برنارد في رحلته مدفوعاً بالرغبة في زيارة الأماكن المقدسة التي عاش فيها السيد

¹³¹ THOMAS WRIGHT, Early Travels in Palestine, The Project Gutenberg EBook of Early Travels in Palestine, by Arculf et al., 2012 [EBook #40131. Viii.

المسيح عليه السلام أو الأماكن التي كان لها صلة به، وقد نظم هذه الرحلة بصحبة راهبين: أحدهما إيطالي يدعى ثيودو مند THEUDEMUN DUS من دير القديس فينسنت الواقع في مقاطعة ينفينتو - بنفيتيوم، والثاني هو أسباني يدعى ستيفن Steven¹³².

ويُصرّح برنارد الحكيم بأن الغرض من الرحلة كان الحج وزيارة الأماكن المقدسة التي لها علاقة بالسيد المسيح. ويقول علي السيد: إن هذه الرحلة تمثل النمط المألوف للمثقفين في أوروبا في تلك العصور المظلمة، الذين أفرزتهم الحركة الرهبانية الواسعة في غرب أوروبا¹³³، في حين يُبدي ليولار هيلفي استغرابه من هذه الرحلة، ويرى أنها نادرة وتحتاج إلى شجاعة فريدة، ويقول: "قام الراهب الفرنجي برحلة حج من روما إلى القدس، في وقتٍ لم يغامر فيه أي مسيحي عن طيب خاطر بالوصول إلى الجانب الآخر من البحر الأبيض المتوسط"¹³⁴.

2.1.3 التعريف برحلة برنارد وأهميتها

تعدّ رحلة الحاج برنارد من النصوص النادرة والمهمّة في شرح وتوثيق فترة زمنية مهمّة عاشتها دول وممالك حوض المتوسط، خلال القرن الثالث الهجري السابع الميلادي، وهي تؤسس لفهم ربّما يكتمل لاحقاً، لأسباب الحملات الصليبية التي استهدفت شواطئ المتوسط الشرقية الخاضعة لسيطرة المسلمين، وتعدّ رحلة برنارد مرجعاً مهمّاً في فهم طبيعة الصراعات السياسية في حوض البحر المتوسط، في القرن التاسع الميلادي، حيث كانت زيارته في وقت عدم استقرار سياسي داخل الدولة العباسية، وبروز دولة الأغلبية في الشمال الأفريقي والبحر المتوسط، مما ساعد في فهم أوسع للأحوال السياسية في حوض المتوسط، كما تأتي أهمية الرحلة من كونها قدمت لنا مشاهدات شكلت مادة مهمة وخصبة للتعرف على النواحي الحضارية في منطقة شرق المتوسط، وخاصة مصر وفلسطين، في مجالات العمارة والاقتصاد والزراعة والتجارة والمواصلات

¹³² علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين عام 867-870 م - 254-257 هـ"، مجلة بحوث كلية الآداب، العدد، 22، جامعة المنوفية (1995): 148.

¹³³ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين": 148.

¹³⁴ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 1.

والنظام الإداري، إضافة إلى الحديث عن الحالة الاجتماعية القائمة بين السكان¹³⁵. وتقدم الرحلة صورة موثقة لحال المسيحيين في بلاد المسلمين وأماكنهم المقدسة، مقارنة بحالة الفوضى التي كانت تشهدها أوروبا، حتى إن سكان أوروبا كانوا يجدون صعوبة في زيارة كنيسة روما¹³⁶.

وبحسب الترجمات الإنكليزية للرحلة¹³⁷، نجد أنها رحلة مختصرة ومكثفة، وهي تشرح خط سير برنارد ورفاقه من فرنسا إلى روما ثم باري الإيطالية، ثم الانطلاق بحراً نحو الإسكندرية، ثم الفسطاط، ثم الانتقال براً إلى فلسطين. وتحمل توصيفات ومشاهدات وملاحظات اقتصادية وسياسية ودينية، ويقسم برنارد رحلته إلى عدة فقرات وهي:

بداية الانطلاق من روما إلى باري، وثائق السفر في بلاد المسلمين، الجزية والسجن في الفسطاط، السير نحو فلسطين، مشاهدات في القدس، العلاقة بين المسلمين والمسيحيين، العودة إلى سانت مونت¹³⁸.

وتقع الرحلة في إحدى عشرة صفحة باللغة الإنكليزية، وقد ترجمها إلى العربية بشكل نصي كلٌّ من تيسير خلف، وأوردها في ملحق لكتاب رحلات البطريرك ديونيسيوس في عهد المأمون، الصادر عام 2014¹³⁹، وعلي السيد، وجعلها ملحقاً لدراسة نشرها في مجلة بحوث كلية الآداب جامعة المنوفية عام 1995م¹⁴⁰. ويذكر السيد أن أبكر مخطوط للرحلة يرجع إلى القرن الثالث عشر ويحمل نفس العنوان، وهو محفوظ في جامعة لينكولن Lincoln في أكسفورد Oxford، وكان يطلق على الكاتب اسم برنارد الحكيم Bernard The Wise، وتعتمد معظم المراجع على مخطوطة الرحلة المحفوظة في جامعة أكسفورد.

¹³⁵ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلي مصر وفلسطين عام 867-870 م": 150.

¹³⁶ تيسير خلف: "برنارد الحكيم من روما إلى القدس زمن الخليفة المعتز"، صحيفة العربي الجديد، العدد 1650، (2019/3/9): 26.

¹³⁷ انظر الملحق رقم 4، النص الكامل باللغة الإنكليزية لرحلة برنارد الحاج.

¹³⁸ THOMAS WRIGHT, Early Travels in Palestin., The Project Gutenberg EBook of Early Travels in Palestine, by Arculf et al., 2012 [EBook #40131. P. 31.

¹³⁹ يقول خلف إنه اعتمد على النص الذي نشره توماس رايت.

THOMAS WRIGHT, Early Travels in Palestine, The Project Gutenberg EBook of Early Travels in Palestine, by Arculf et al., 2012 [EBook #40131.

¹⁴⁰ يشير علي السيد إلى أنه التزم بطبعة تايلر:

Tobler. T. Molinier, A. (ed s.). Itinera Hierosoly mitana, 2 Vols. Publications de la société de l' Orient Latin, Série Géographique, 1.2 (Geneva: 1879 – 80).

يذكر برنارد إن تاريخ رحلته يعود إلى سنة 867 للميلاد، بعد انضمام رفيقيه إليه، إذ ذهبوا لأخذ موافقة البابا نيقولا. ويتوقع هيلفي أن "رحلة برنارد من روما إلى القدس والعودة حدثت بين أوائل الربيع وأواخر الخريف من عام 867" ¹⁴¹، وعلى الرغم من أن عدداً من المؤرخين قالوا إن الرحلة ربما استغرقت ثلاث سنوات من عام 867 م حتى عام 870م، بسبب أن الرحلة تحدثت عن أخذ ترخيص من البابا نيقولاس الأول الذي توفي عام 867م، وتذكر هجوم لويس على باري حين كانت تحت سيطرة المسلمين، فإن هيلفي يصرّ على أن الرحلة لم تستغرق سوى عدة أشهر، وفق حسابات طول أيام السفر والمسافات البحرية والبرية التي كانت معروفة في القرن التاسع الميلادي ¹⁴²، ويؤيد هذه الفرضية علي السيد، بالمقارنة بين تواريخ الرحلة وتاريخ سيطرة المسلمين على مدينة باري الإيطالية ¹⁴³.

2.3 تفاصيل الرحلة

كتب برنارد رحلته بترتيب جغرافي يبدأ من روما، ثم باري، ثم ينتقل بنا إلى مصر، وفلسطين مع وصف تضمن معالم الجغرافية السياسية في العالم في ذلك الزمان، مع التزامه الواضح بالتركيز على المعالم الدينية وإشارات بسيطة إلى الحياة الاجتماعية ¹⁴⁴.

1.2.3 مسير الرحلة من روما إلى القدس ¹⁴⁵

كتب برنارد في يوميات رحلته بداية انطلاقته من أوروبا، فيقول: "في سنة 867 من تجسّد المسيح، انضمنا إلى بعضنا، نحن الراغبين في زيارة الديار المقدسة: أنا برنارد ورفيقي الأخوين الراهبين ثيوديموند THEUDEMUN DUS من دير القديس سانت فانست في بينيفينوم ¹⁴⁶،

¹⁴¹ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, P. 867.

¹⁴² Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake.

¹⁴³ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين"، 150.

¹⁴⁴ انظر الملحق رقم 2: مسار رحلة برنارد الحاج.

¹⁴⁵ Wright Thomas, Early Travels in Palestine, PP. 23-31.

¹⁴⁶ مدينة بينيوفيوم هي نفسها المدينة التي اسمها اليوم في اللغة الإيطالية (Benevento) مدينة جنوب إيطاليا، وصفها الإدريسي في نزهة المشتاق بالقول: "وبقي لنا أن نذكر بلادا تحصلت في هذا الجزء مما يلي مدينة سلرنو فمنها مدينة بنبنت وأبلينة ومدينة بنبنت مدينة قديمة أزلية عامرة"، محمد الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق (القاهرة: مكتبة الثقافة الدينية، 2002)، 760.

وستيفن STEPHEN وهو إسباني. وقد سرنا معاً إلى روما للقاء البابا نيقولا NECOLAVES، والحصول منه على إذن للسفر ولنيل بركته ومساعدته، ومن ثم ذهبنا إلى زيارة كنيسة القديس ميخائيل".

وبعد أن يصف الكنيسة ومكانتها الدينية، يتابع أنه ورفاقه غادروا جبل جارجانو باتجاه مدينة "باري" التي تخضع لحكم المسلمين، ويحكمها شخص يُدعى "السلطان"، وكانت سابقاً تخضع لسلطة لـ بييفنتوم¹⁴⁷، مضيفاً أنهم حصلوا على الترتيبات اللازمة لرحلتهم، مع رسالتين تمثلان جواز مرور لهم، فيهما أوصافهم والهدف من رحلتهم، موجهتين إلى أمير الإسكندرية وأمير بلاد بابلون (الفسطاط). وهذان الأميران كانا يحكمان تحت ولاية أمير المؤمنين الخليفة الذي يحكم كل بلاد العرب والمسلمين، ويقيم في بغداد واكسناري¹⁴⁸.

وبعد ذلك، انطلق برنارد ورفاقه إلى ميناء تارانوم، على بعد 90 ميلاً من باري، ويصف مشهد سفن تحمل آلاف الأسرى من النصارى الإيطاليين يُنقلون إلى بلاد المسلمين في تونس والإسكندرية. ومن مدينة تارانوم أبحر برنارد ورفاقه إلى مدينة الإسكندرية في رحلة استغرقت ثلاثين يوماً، وعند وصولهم دفعوا المال لقبطان السفينة، ونزلوا في المدينة.

2.2.3 الوصول إلى مصر

وبعد نزول برنارد ورفاقه إلى الإسكندرية توجهوا إلى أمير الإسكندرية¹⁴⁹، وقدموا إليه الرسالة التي أعطاها لهم السلطان في مدينة باري، فتعامل معهم ببرود، وطلب منهم دفع 13 ديناراً عن كل واحد منهم، مقابل إعطائهم رسالة لأمير الفسطاط. ثم يصف برنارد مدينة الإسكندرية في

¹⁴⁷ أسس للمبارديون دوقية بينفيتو في المدينة التي تقع جنوب روما، وكانت ضمن عدة دوقيات تتصارع مع البابوية في روما، إلا أن شارلمان أخضعها للسلطة البابوية، للمزيد انظر:

Walter Vilman, A Short History of the Papacy in the Middle Ages, (1974): 48, 79, 118, 132, 174.

¹⁴⁸ اكسناري AXINARRI: هي نفسها مدينة سامراء بحسب ما يذكر علي السيد.

¹⁴⁹ غالباً كان أمير الإسكندرية في هذه الفترة هو اسحق بن دينار، حيث شهدت المدينة قبل هذه الفترة ثورة بني مدلج، ثم تم اخضاعها من قبل قادة العباسيين الاتراك، ولم تستقر حتى تولى احمد طولون ولاية مصر، حيث أقر ولاية بن دينار عليها، انظر: عبد العزيز سالم: تاريخ الإسكندرية وحضارتها في العصر الإسلامي (الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، 1982)، 156.

تلك الفترة التاريخية، ويقول: "هي مدينة على شاطئ البحر، لقد عاش القديس مرقس هنا، ووعظ بالإنجيل وتحمل كرامة الأسقفية". ثم يشير برنارد الحكيم إلى أنه ورفاقه ركبوا في قارب داخل أحد فروع نهر النيل، وأبحروا جنوباً لمدة ستة أيام، حتى وصلوا مدينة بابلون (الفسطاط)، وعند وصولهم إلى الفسطاط، اقتادهم الحراس إلى الأمير المسلم لمعرفة الهدف من رحلتهم، فأظهروا له خطابات سلطان باري وأمير الإسكندرية، ولكنه لم يكثر لها، وأمر بحبسهم ستة أيام، بعد ذلك دفعوا المال، وحصلوا على رسائل حماية جديدة من الأمير. ويشير برنارد إلى أن أمير الفسطاط يُعدّ -من حيث القوة في بلاد المسلمين- في الدرجة الثانية، بعد الخليفة المقيم في بغداد، ولكنّ أمراء المدن لم يكونوا يهتمون برسالته كثيراً. ولذلك كان على برنارد ورفاقه دفع مبالغ مالية، في كل مرة: دينار أو اثنين، من أجل الحصول على أختام جديدة¹⁵⁰.

ويذكر برنارد إلى أن المسؤول عن شؤون المسيحيين في كل أنحاء مصر هو البطريرك يدعى ميخائيل، مشيراً إلى أن "المسلمين يتسامحون مع المسيحيين في هذه البلاد، بشرط دفع الجزية السنوية للأمير، ويعيشون في حرية وأمان"، ثم يفصّل في قيمة الجزية الواجب دفعها. وتابع برنارد ورفاقه رحلتهم من الفسطاط إلى القدس، عبر نهر النيل، ثم المحلة¹⁵¹، ثم دمياط¹⁵²، ثم مدينة تانيس¹⁵³، ومنها إلى مدينة الفرما¹⁵⁴، ثم يكملون رحلتهم على الجمال في صحراء سيناء حتى الوصول إلى غزة¹⁵⁵، ثم الرملة¹⁵⁶ وعمواس¹⁵⁷، ثم إلى مدينة القدس المقدسة.

¹⁵⁰ علي السيد أحمد، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين"، 156.

¹⁵¹ المحلة: مدينة مصرية بين القاهرة ودمياط، ويعدد ياقوت الحموي سبع مواضع في مصر باسم المحلة وهي: محلة الخلفاء، المحلة الكبرى، محلة ابي الهيثم، محلة شريقيون، محلة تنوف، محلة نقيدة، محلة دقلا وغالبا هي التي قصدها برنارد في رحلته لأنها على طريق القاهرة دمياط، انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، تحقيق: فريد عبد العزيز الجندي (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت)، 75/5.

¹⁵² دمياط: مدينة مصرية تقع عند التقاء فرع النيل مع البحر المتوسط، ذكرها ياقوت الحموي أنها مدينة محصنة وهي ثغر من ثغور الإسلام، بني الخليفة المتوكل لها حصنا منيعا، وهي طيبة الهواء، يعمل أهلها في حياكة الثياب، انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، 538/2.

¹⁵³ تانيس: مدينة مصرية تقع بين دمياط والفرما، تشبه دمياط، بنى سورها الوالي عيسى بن منصور الرافعي سنة 230هـ، يقال إن السيد المسيح مر بها بحسب ما نقل ياقوت الحموي، للمزيد انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، 61/2.

3.2.3 مشاهدات برنارد وتوصيفه لمدينة القدس

نزل برنارد ورفاقه في النزل الذي أقامه الملك شارلمان للحجاج الذين يتكلمون اللغة اللاتينية¹⁵⁸، مع مكتبة عظيمة، ويتكون النزل من اثنتي عشرة غرفة، ويقع قرب كنيسة القديسة مريم، وتحيط به حقول وكروم في وادي يهوشافاط. ثم يتحدث عن وجود مستشفى أمامه سوق، ثم يسهب برنارد في وصف المدينة المقدسة، وكنائسها، ويركز على كنيسة القيامة المقامة على صخرة الجلجلة التي وجد عليها صليب المسيح، كما يعتقد المسيحيون، وصف ضريح المسيح، وبناء الكنيسة وتقسيماتها التي يرجعها إلى رموز دينية مسيحية تمثل حادثة صلب المسيح وقيامه. ويشير إلى أنه شاهد معجزة سبت النور.

وينتقل برنارد من وصف كنيسة القيامة، إلى وصف سائر بقاع المدينة المقدسة، حيث يصف كنيسة القديس سمعان، وكنيسة القديس ستيفن، وكنيسة القديس بطرس، ويقول إنها تقع شمال الهيكل الذي فتحه المسلمون، ثم يتابع برنارد رحلته خارج القدس إلى قرية الجثمانية، حيث ولدت السيدة مريم العذراء، ووصف موائد العشاء الأخير للسيد المسيح، ثم وصف جبل الزيتون

¹⁵⁴ الفرما: مدينة مصرية قديمة، تقع شرق بورسعيد بـ 30 كم، وتعدّ بوابة مصر من الشرق، ويعتقد المسيحيون أنها إحدى المدن التي مرّ بها السيد المسيح ووالدته، دخلها المسلمون سنة 20هـ/ 640م، ومنها انطلق الجيش الإسلامي لفتح بقية المدن المصرية، انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، 291/4، وكذلك: تقي الدين أحمد المقرئ، المواعظ والاعتبار المقتضية، تحقيق: محمد زينهم ومديحة الشراوي (القاهرة: دار مدبولي، 1998)، 794.

¹⁵⁵ غزة: مدينة فلسطينية على البحر المتوسط، تقع بين مصر والشام، فيها توفي هاشم بن عبد مناف جد النبي محمد صلى الله عليه وسلم، وتسمى غزة هاشم، وبها ولد الامام الشافعي، انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، 229/4.

¹⁵⁶ الرملة: مدينة فلسطينية بين القدس وغزة، يقال إنها دار ملك النبي سليمان، اعتنى الخليفة الاموي سليمان بن عبد الملك، وبنى مسجدها، واهتم بها، ياقوت الحموي، معجم البلدان: 69/4.

¹⁵⁷ عمواس: قرية فلسطينية تقع في منطقة اللطرون جنوب شرق الرملة، وكانت تقع على مفترق طرق يوصل بين مدن رئيسية هي: رام الله والرملة ويافا والقدس وغزة، انظر: ياقوت الحموي، معجم البلدان، 177/4.

¹⁵⁸ يذكر وليام الصوري وغيره معلومات عن هذا النزل التي كان تتويجا للعلاقات الدبلوماسية بين الخليفة هارون الرشيد والملك شارلمان، حيث أقر الرشيد لشارلمان واللاتين وجود ممثل لهم في المدينة المقدسة، وتم بناء نزل يشبه الفندق الوقفي للحجاج اللاتين القادمين من أوروبا لزيارة بين المقدس، انظر: وليام الصوري، تاريخ الحروب الصليبية، ترجمة: حسن حبشي (القاهرة: الهيئة المصرية للكتاب، 1991)، 67.

وكنيسة القديس يوحنا، ويمشي هناك على خطى المسيح، ويستحضر قصصاً دينية، ثم انتقل إلى مدينة بيت لحم، ويصف كنيسة المهد، ويزور مع رفاقه نهر الأردن، وعدة كنائس هناك. بعد ذلك، عاد برنارد ورفاقه إلى القدس، ثم ينتقل إلى البحر مع رفاقه، حيث ركبوا سفينة وأبحروا لمدة ستة يوماً، حتى وصلوا إلى دير مونس الذهبية، ثم ذهب إلى روما، وفارق صاحبيه، وتوجه إلى دير القديس ميخائيل على قمة جبل مشرف على البحر. في نهاية رحلته، يتحدث برنارد في مقطع عن أوضاع المسيحيين في بلاد المسلمين، فيقول: "سأقول لكم كيف أن المسيحيين حافظوا على شريعة الله في كل من القدس ومصر، إنهم في القدس ومصر على تفاهم تام مع المسلمين هناك"¹⁵⁹، ثم يتحدث عن الأمان والنظام هناك، ثم يصف التنظيم ووثائق المسافرين بالقول: "قانون الأمن العام في تلك الديار يقضي على كل مسافر بالليل أن يكون بيده وثيقة تبيّن هويته، فإذا عدمها رُجّ في السجن حتى يُحقق في أمره ويثبت أنه ليس جاسوساً". وبعد هذا الوصف، يصف برنارد الأوضاع في أوروبا ويتحدث عن انتشار الجريمة والسرقة هناك، إلى درجة أنه يتم سرقة الحجّاج، فيقول: "ولا أحد يستطيع الذهاب إلى روما لزيارة القديس بطرس، إذا لم ينضم إلى جماعة تنتقل وهي مسلحة"¹⁶⁰.

¹⁵⁹ تعامل المسلمون مع المسيحيين تحت سلطة دولة الخلافة وفق أحكام شرعية تحت بند أهل الذمة، حيث أقر الدين الإسلامي حقوق أهل الذمة من غير المسلمين ونظم العلاقة بينهم وعاملهم كمواطنين مقابلهم دفعهم "الجزية" وهي المعادل المالي للزكاة التي يدفعها المسلمون، وبرز للمسيحيين واليهود أدوار سياسية واقتصادية ملفتة في عدة مواضع خلال فترتي الحكم الأموية والعباسية ولم تشهد تلك الفترات صراعا اجتماعيا بين المسلمين والمسيحيين أو اليهود بل كانت كما وصفها برنارد في رحلته علاقة طبيعية قائمة على الاحترام وحسن الجوار، للمزيد انظر: سمير عبده، *دور المسيحيين في الحضارة العربية الإسلامية* (دمشق: دار حسن ملص للنشر، 2005)، 27.

¹⁶⁰ Major general sir C.W Wilson, the interact of Bernard the wise (London: Palistine Pilgrims text society, 1803):

تم الاعتماد في الترجمة النصية على ترجمة تيسير خلف الذي أورد نص الرحلة كاملاً ووضعه ملحقاً في كتابه "رحلة البطريرك ديسيوس التلمحري"، (أبو ظبي: دار السويدي للنشر 2014)، 140-153.

3.3 الأماكن والشخصيات الرئيسية الواردة في الرحلة:

1.3.3 أبرز الأماكن التي وردت في الرحلة

أ. كنيسة سانت ميشيل:

هي جزيرة في منطقة النورماندي تقع على الساحل الشمالي الغربي لفرنسا، تبعد أقل من 1 كيلو متر عن الساحل، تضم قلعة وكنسية وتعد ثالث أهم المعالم السياحية في فرنسا، وتصنف الجزيرة وكنيستها ضمن قائمة اليونسكو للتراث العالمي، وللموقع أهمية تاريخية باعتباره حصناً دفاعياً متقدماً على السواحل الفرنسية، وتوسعت الكنسية فيه ثم تحولت إلى دير يقصده اليوم ملايين الحجاج المسيحيين والسياح الأجانب سنوياً¹⁶¹.

ب. كنيسة القديس ميخائيل:

تقع الكنيسة في قمة جبل جارجانو الواقع جنوب شرق إيطاليا، والمطل على البحر الأدرياتيكي، وتسمى الكنيسة "ملاذ القديس ميخائيل رئيس الملائكة" باللغة الإيطالية Santuario di San Michele Arcangelo، ويعرف الموقع بالتصميم الفريد والجميل، حالياً للموقع أهمية تاريخية وثقافية، ويزوره السياح والحجاج بأعداد كبيرة سنوياً¹⁶²، وتم تصنيف الموقع عام 2011 على أنه تراث طبيعي وتاريخي من قبل منظمة "يونسكو"¹⁶³.

ج. إمارة باري:

مدينة "باري" تقع جنوب إيطاليا، وهي مدينة ساحلية على البحر الأدرياتيكي، كان جيش المسلمين قد استولى عليها، وخضعت هي وصقلية وأجزاء من الجنوب الإيطالي لحكم دولة الأغالبة، وحكموا المدينة وعدة مناطق قربها في الجنوب الإيطالي أكثر من 25 سنة، من 246هـ حتى 270هـ. وحاول حاكمها في تلك الفترة الاستقلال عن الأغالبة، وإعلانها إمارة مستقلة عبر

¹⁶¹ Insee – Populations légales 2009 – 50353-Le Mont-Saint-Michel". insee.fr. 2012.

¹⁶² Basilica S. Michele Arcangelo, Basilica of St. Michael the Archangel, Monte Sant'Angelo, Foggia, Puglia, Italy, 30/6/2023 <https://cutt.us/WYe0m>

¹⁶³ Centros de poder de los longobardos en Italia –568-774 d.C, unesco, 30/6/2023, <https://cutt.us/57nwi>

محاولة الحصول على اعتراف الخليفة العباسي¹⁶⁴. وشهدت تلك الفترة تقدّم أسطول المسلمين البحري داخل البحر الأدرياتيكي¹⁶⁵ حتى وصل إلى البندقية، حيث هُزمت قوّاتها هناك سنة 841م، وحصلت معارك بحرية كبيرة، منها معركة مع الأسطول البيزنطي قرب مضيق ميسينا الفاصل بين صقلية وإيطاليا، وتعرّض الأسطول البيزنطي لأكبر هزيمة في تلك الفترة، انهارت إثرها مكانة البيزنطيين في الجزر الإيطالية¹⁶⁶، وامتدت إمارة باري الإسلامية بين سنة 232 هـ / 847 م و257 هـ / 871 م.

وفي سنة 252 هـ / 866 م، قام لويس الثاني ملك إيطاليا، بدعم من الإمبراطور البيزنطي لودفيك الثاني، بحشد تحالف مسيحي ضم عدد من الإمارات الإيطالية لمحاصرة باري، ولكنه فشل، ثم استعان بجماعات من الصقالبة والصرب، وتمكنوا من حصار باري، وامتد ذلك الحصار أربع سنوات حتى سقطت المدينة سنة 257 هـ / 871م. وتشير مصادر غربية إلى أن الإمبراطور لودفيك الثاني أمر بقتل كل من في المدينة، بعد معركة طاحنة حوّلت المدينة إلى خراب كبير¹⁶⁷.

د. تارنتيوم:

وهي المدينة الإيطالية المعروفة اليوم باسم "تارنتو"، وسماها العرب قديما " طارنت"، يصفها الحميري أنها مدينة كبيرة، على شاطئ البحر الشامي (المتوسط) بالقرب من الوادي المعوج في بلاد الروم، و هي مدينة كثيرة التجار، وتتطلق منها السفن وفيها مرسى، وهي ذات متاجر وأموال طائلة¹⁶⁸، ويصفها الإدريسي أنها مدينة في شمالها بحيرة، وتفصل البحيرة عن البحر قنطرة

¹⁶⁴ السيد الباز العريني، *الدولة البيزنطية 323-1081* (بيروت: دار النهضة العربية 1965) 289.

¹⁶⁵ البحر الادرياتيكي: هو البحر الفاصل بين إيطاليا ودول البلقان، انظر: حسين مؤنس، *أطلس تاريخ الإسلام* (القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، 1987)، 164.

¹⁶⁶ الباز العريني، *الدولة البيزنطية*، 289.

¹⁶⁷ Lorenzo M. Bondioli, *Chapter 23 Islamic Bari between the Aghlabids and the Two Empires*, *The Aghlabids and their Neighbors*, *Handbook of Oriental Studies. Section 1 The Near and Middle East*, Volume: 122.

¹⁶⁸ محمد الحميري، *الروض المعطار في خبر الأقطار*، تحقيق إحسان عباس (بيروت: مكتبة لبنان، 1985)،

كبيرة، ويحيط بها البحر والبحيرة من كل الجهات عدا جهة الشمال¹⁶⁹، وترد في رحلة برنارد حين ينطلق من باري إلى ميناء مدينة تارينتيوم التي يقول إنها تبعد عن باري 90 ميلاً.

هـ. الإسكندرية:

هي ثاني أكبر مدن مصر، تقع على ساحل البحر الأبيض المتوسط بطول حوالي 55 كم شمال غرب دلتا النيل، وهي مدينة قديمة بناها الإسكندر المقدوني، وسيمت على اسمه، يقول الإدريسي إن بها "آثاراً عجيبة ورسوم قائمة تشهد لبانيها بالملك والقدرة"، كما أنها كانت مدينة حصينة الأسوار، كثيرة العمارة، تزدهر بها التجارة، وأسواقها كثيرة¹⁷⁰، وقد دخلها المسلمون سنة 20هـ/641م، بقيادة عمرو بن العاص بعد سيطرتهم على عدد من المدن المصرية¹⁷¹، وخلال الفترة التي تحدث فيها برنارد عن المدينة في رحلته، كانت المدينة خرجت من اضطراب سياسي استمر عدة سنوات نتيجة ثورة بني مدلج، ولكن استقرت الأوضاع بعد القضاء على هذه الثورة على يد قادة الجيش العباسي الاتراك، ويبدو أن والي المدينة خلال فترة زيارة برنارد كان إسحاق بن دينار، حيث بقي والياً حتى استلم أحمد بن طولون ولاية الفسطاط، ثم كتب له الخليفة بضم الإسكندرية وبرقة، حيث أقر بقاء بن دينار والياً عليها مع تبعيته إلى بن طولون في الفسطاط¹⁷².

و. الفسطاط:

مدينة أسسها المسلمون بعد فتح مصر، أسسها عمرو بن العاص سنة 21هـ/641م، وبنى فيها مسجد عمرو بن العاص، أول مسجد في مصر، وبقيت عاصمةً لمصر حتى قيام جوهر الصقلي ببناء القاهرة، بداية دخول الفاطميين إلى مصر سنة 359هـ/969م، وبنيت قرب حصن الشمع المعروف بحصن بابيلون، وهو نفسه الذي يعتقد المسيحيون أن السيد المسيح ووالدته أقاموا فيه خلال مرحلة طفولته. ويذكر برنارد الحكيم في رحلته أنه قصد مدينة بابيلون، وهي نفسها

¹⁶⁹ محمد الإدريسي، *نزهة المشتاق في اختراق الآفاق* (القاهرة: مكتبة الثقافة الدينية، 2002)، 630.

¹⁷⁰ الإدريسي، *نزهة المشتاق*، 319.

¹⁷¹ عبد الرحمن بد عبد الحكم، *فتوح مصر وأخبارها*، تحقيق هنري ماسيه، (القاهرة: مطبعة مجلس المعارف الفرنسي، 1914)، 73.

¹⁷² عبد العزيز سالم، *تاريخ الإسكندرية وحضارتها في العصر الإسلامي* (الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، 1982)، 156.

الفسطاط، وقد استخدم برنارد هذا الاسم، وقال المقرئزي عن الحصن: "حصن الشمع في الفسطاط هو نفسه حصن باب اليون"¹⁷³.

ز. الفرما:

مدينة مصرية قديمة، تقع شرق بورسعيد بـ 30 كم، وتعدّ بوابة مصر من الشرق، ويعود اسمها لأصل يوناني، فتحها الإسكندر المقدوني، ووردت في الكتابات الفرعونية باسم "ست"، وسماها المسيحيون "برما"، ويعتقد المسيحيون أنها إحدى المدن التي مرّ بها السيد المسيح ووالدته، حين خرج من فلسطين إلى مصر في طفولته هرباً من مذبحه الأطفال التي ارتكبتها الملك الروماني بحق أطفال بيت لحم. فتحها المسلمون بعد فتحهم مدن الساحل الفلسطيني، ففي عام 20هـ/ 640م استطاع عمرو بن العاص، بعد حصار استمر شهرين، أن يفتح الفرما، وقد روى المقرئزي أن قبض الفرما قد ساعدوا المسلمين في أثناء الحصار، ومن الفرما بدأ الفتح الإسلامي لكل مصر¹⁷⁴.

ح. نزل شارلمان في القدس:

يشير برنارد الحكيم إلى أنه نزل عند وصوله إلى القدس في النزل الخاص الذي أقامه الملك الفرنسي شارلمان الذي عاصر الخليفة هارون الرشيد، وحصل بينهما تفاهم يتضمن تحالفاً سياسياً ضمن الظروف التي كانت سائدة آنذاك، ومنح الرشيد امتيازات خاصة لـ شارلمان في القدس، ومنها مفتاح كنيسة القيامة (مفتاح الضريح المقدس)، وكذلك بنى نزلاً خاصاً بالحجاج اللاتين القادمين من أوروبا لزيارة المدينة المقدسة¹⁷⁵، ويشيد عدد من الرحالة والكتاب المسيحيين بوضع نصارى القدس في عهد الرشيد، بسبب التقارب الذي حصل مع شارلمان، حيث يصف وليام

¹⁷³ تقي الدين أحمد المقرئزي، *المواعظ والاعتبار الخطط المقرئزية*، تحقيق: محمد زينهم ومديحة الشرقاوي (القاهرة: دار مدبولي، 1998) 792

¹⁷⁴ المقرئزي، *المواعظ والاعتبار*، 794.

¹⁷⁵ بيكلر، فرنسيس، *هارون الرشيد وشارلمان دراسة في الصلات السياسية والدبلوماسية*، ترجمة: محمود محمود (دمشق: دار بيت الحكمة، 2013)، 65

الصورى وضع النصرى آنذاك فى القدس بأنه "الأمتل"، وكان الخلفة مصدر راحة للمؤمنين النصرى، وكأنه تحت حكم شارلمان¹⁷⁶.

3.3.2 أهم الشخصيات التى وردت فى الرحلة:

1. البابا نيكولاس الأول:

وُلد البابا نيكولاس سنة 820م، وتوفى سنة 867م، وهو إيطالى الجنسية، ويُطلق عليه لقب "نيكولاس العظيم". خلف البابا بنديكت الثالث سنة 858م، وبقي فى الكرسي الباباوى نحو 9 سنوات، وكان له دور فى الصراع بين الكنيسة الغربية والشرقية، ويدعو للفصل بين الكنيستين¹⁷⁷، وكان على خلاف مع ملك لورين لوثر، بسبب رفضه تثبيت طلاقه وتزويجه من ثانية، شهد عصره تحوّل ملك بلغاريا من الوثنية إلى المسيحية، كما شهدت إيطاليا عدة هجمات إسلامية، وسيطر المسلمون على الجنوب الإيطالى، ودعم البابا نيقولاس لويس الثاني فى حشد الأمراء الإيطاليين لاسترجاع مدينة باري، لكنه فشل فى الهجوم، وتوفى فى 13 تشرين الثانى/ نوفمبر عام 867، وخلفه البابا أدريان الثانى¹⁷⁸.

2. أمراء إمارة باري الإسلامية:

حكم إمارة باري الإسلامية ثلاثة أشخاص هم: الأمير خلفون الأغلبى من سنة 232-237 هـ / 847-852 م وقتل فى خلاف عربى بربرى داخل المدينة، وخلفه الأمير مفرق بن سلام من سنة 237-241 هـ / 853-856 م، حيث شيّد ابن سلام أوّل جامع كبير فى المدينة، يقع مكان الكاتدرائية الحالية وسط المدينة، وحاول توسيع نفوذ الإمارة حيث سيطر على 24 حصناً فى الجنوب الإيطالى، وقاتل قوات اللومبارديين والصقالبة عام 855م، وازدهرت المدينة اقتصادياً فى عهده بسبب الغنائم من المعارك فى الجنوب الإيطالى¹⁷⁹.

¹⁷⁶ وليام الصورى، تاريخ الحروب الصليبية، ترجمة: حسن حبشى (القاهرة: الهيئة المصرية للكتاب، 1991)، 67.

¹⁷⁷ Vladimir Moss, The Fall of The Popes (I): NICHOLAS I TO JOHN VIII, Academia, <https://cutt.us/CxKvW>

¹⁷⁸ Pope Nicholas I, Notable Names Database people "NNDP" <https://www.nndb.com/people/515/000103206/>

¹⁷⁹ محمود إسماعيل، الأغلبية سياستهم الخارجية، ط3 (القاهرة: عين للدراسات والأبحاث، 2000)، 172.

بعد استقرار مؤقت، اشتعلت من جديد فتنة بين العرب والبربر، تسببت في مقتل الأمير مفرق بن سلام سنة 856م، وتسلم زمام الحكم أمير بربري يدعى سودان الماوري، وحكم في الفترة من سنة 241-257 / 856-871¹⁸⁰، حيث كانت فترة حكمه الأطول للإمارة، وطالب سودان الخليفة المتوكل بالاعتراف به كأمر مستقل عن الأغلبية سنة 861م، ولكن الأنبياء تتضارب حول حقيقة قبول الخليفة طلبه، لأنه قُتل وتولى بعده المستنصر، ولكن سودان الماوري أعلن نفسه سلطان باري، وعقد الهدن مع الممالك المسيحية في الجنوب والوسط الإيطالي، وشنّ حملة عسكرية على نابولي، وسيطر على جزر كابوا وكونزا وبيوريا، وأجبر أمير بينيفينتو اللومباردية، على دفع الجزية، بعد معركة انتصر فيها سودان¹⁸¹، وبحسب كلام برنارد الحكيم، فإنه غالباً أخذ التصريح من الأمير سودان، لأن الرحلة حصلت في عصره، وسماه برنارد بـ "سلطان باري".

3. الخليفة:

يشير برنارد في نصه إلى أن حاكمي الإسكندرية وبابلليون "يخضعان لسلطة أمير المؤمنين الذي يحكم كل المسلمين ويسكن بغداد واكسيناري¹⁸² اللتين تقعان فيما وراء بيت المقدس"¹⁸³، الخليفة الذي عاصر الرحلة في الغالب هو المعتز بالله، وهو أبو عبد الله بن المتوكل بن المعتصم بن الرشيد، وُلد سنة 232هـ، وبويع له عند خلع المستعين بالله، في 252هـ، وله تسع عشرة سنة، ولم يل الخلافة قبله أحد أصغر منه¹⁸⁴، حيث تسلم الخلافة العباسية في بغداد بعد خلع المستعين بالله سنة 252هـ، وتم خلع سنة 255هـ، ثم جاء بعده المهدي وحكم عاماً واحداً، ثم تمت البيعة

¹⁸⁰ ابن الأثير الجزري، الكامل في التاريخ، تحقيق: محمد الدقاق، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1987)، 6/68

¹⁸¹ انظر: عبد القادر بن مسعود، إمارة باري الإسلامية، الدولة التي أسسها المسلمون في قلب إيطاليا لمدة 25 سنة، للمزيد انظر: عربي بوست، تم النشر 2022/2/22، تم الاطلاع 2023/6/28.

¹⁸² المقصود بكلمة اكسناري، هي مدينة سامراء العاصمة الثانية للدولة العباسية التي انشأها الخليفة المعتصم قرب مدينة بغداد سنة 223هـ/837م، للمزيد انظر: صالح أحمد العالي، سامراء دراسة في النشأة والبنية السكانية (بيروت: شركة المطبوعات للتوزيع والنشر، 2001)، 57.

¹⁸³ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise (London: Palistine Pilgrims text society, 1803)4.

¹⁸⁴ جلال الدين السيوطي، تاريخ الخلفاء، تحقيق: محمد غسان الحسيني، ط2، (الدوحة: مطبوعات وزارة الأوقاف، 2013)، 557.

للخليفة المعتمد على الله¹⁸⁵، وكان ذلك عصر الاضطرابات التي تشهدها الدولة العباسية وصراعات القادة والأمراء الأتراك، وضعف الخلفاء.

4. سلطان مصر:

يبدو أن برنارد وصل إلى بلاد مصر عام 254هـ، وهو العام الذي شهدت فيه مصر توالي أربعة أمراء على حكمها¹⁸⁶، هم مزاحم بن خاقان، وأحمد بن مزاحم، وأرجوز بن أولوغ. ويرجع الباحث تيسير خلف أن تكون رحلة برنارد الحكيم كانت قبل موت مزاحم بن خاقان¹⁸⁷، حيث تمت تولية ابن خاقان من قبل الخليفة المعتز على مصر سنة 253هـ، وبقي والياً حتى عام 254هـ، ثم تسلّم ابنه أحمد بن مزاحم ولاية مصر لمدة شهرين فقط، ثم تولى الإمارة أرجوز الذي كان قائد الشرطة في عهد مزاحم وولده أحمد، وهو تركي استمرت مدة ولايته لمدة أربع أشهر¹⁸⁸، ثم تسلّم أحمد بن طولون الذي وطد حكمه في سنة 254هـ / 867م، واستمر ذلك حتى عام 270هـ / 884م. يشير كلود كاهن إلى أن "ابن طولون القائد التركي القوي استغل الاضطرابات التي كانت تشهدها العراق وثورة الزنج وصراعات الأمراء الأتراك، ليستولي على مصر، ويحوّلها من ولاية إلى إمارة ضمّ إليها لاحقاً ولاية سوريا حتى جبال طوروس"¹⁸⁹.

5. الملك شارلمان:

وُلد شارلمان عام 741م، وهو ابن ملك الفرنجة بيبان القصير، وهو المؤسس للسلالة الكارولنجية التي حكمت مملكة الفرنجة. ويعني اسمه "شارل الكبير"، واعتبر نفسه ملكاً لفرنسا

¹⁸⁵ ابن الاثير الجزري، الكامل في التاريخ، 200/6

¹⁸⁶ يوسف تغري بردي الاتابكي، النجوم الزاهرة في تاريخ مصر والقاهرة (القاهرة: وزارة الثقافة المصرية، 1963)، 342/2

¹⁸⁷ تيسير خلف، "من روما إلى القدس برنارد الحكيم".

¹⁸⁸ محمد بن يوسف الكندي، الولاية وكتاب القضاة، تحقيق: رفن كست (بيروت: مطبعة الآباء اليسوعيين، 1908)، 211.

¹⁸⁹ كلود كاهن، الإسلام منذ نشوئه حتى السلطة العثمانية، ترجمة: حسين قببسي (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2010)، 373.

وإمبراطوراً لإمبراطورية الرومانية المقدسة. ويُعتبر شارلمان من أهم الحكام وأول أباطرة الإمبراطورية الرومانية المقدسة.

تسلّم حكم مملكة الفرنجة عام 771م بعد وفاة أخيه كارلومان، وكانت عاصمته مدينة آخن. واشتهر شارلمان بحروبه وغزواته في أوروبا، حيث سيطر على مناطق شمال إيطاليا وبافاريا. كما شنّ حملات عسكرية على هنغاريا وإسبانيا، ووصل تأثيره ليُحكّم على معظم أوروبا الغربية باستثناء بريطانيا والجنوب الإيطالي¹⁹⁰.

في عام 800م، تتم تتويج شارلمان بلقب الإمبراطور، على يد البابا ليو الثالث، واكتسب لقب "إمبراطور الإمبراطورية الرومانية المقدسة". وكان لدى شارلمان علاقات وثيقة بالدولة العباسية ولا سيما مع هارون الرشيد، وتوفي سنة 814م¹⁹¹.

¹⁹⁰ Jennifer Davis, Charlemagne's Practice of Empire, PP. 100-41.

¹⁹¹ اينهارد، *سيرة شارلمان*، تر، عادل زيتون (دمشق: دار حسان للطباعة والنشر، 1889)، 104.

الفصل الرابع

4. المظاهر السياسية والاقتصادية والاجتماعية والدينية في رحلة برنارد الحكيم ودوافع الرحلة السياسية

يبدو أن الرحلة التي وثّقها برنارد الحكيم حصلت في مرحلة تاريخية كان حوض البحر المتوسط فيها يشهد تطورات سياسية مهمة، ففي أوروبا حصل برنارد ورفاقه على مباركة بابا روما، وهو رأس الكنيسة الكاثوليكية، وهو البابا نيقولا الأول الذي حكم الكنيسة بين عامي 858م إلى 867م¹⁹²، وهي الفترة التي سبقت هجوم المسلمين الأغلبية على روما، بثلاث سنوات تقريباً. كما أنها فترة شهدت اضطرابات سياسية في أوروبا، بعد تولي أبناء شارلمان الحكم وما شهدته من خلافات وصراعات، وبنفس الوقت كان المشرق العربي يعاني ضعفاً في مركز الخلافة في بغداد مع تقوية الأطراف، إذ قويت دولة الأغلبية في الشمال الأفريقي، قبيل بداية إمارة أحمد بن طولون في مصر، ومع ازدهار الإمارة الأموية في الأندلس.

يوصل برنارد رحلته مع رفاقه، مؤكداً قوة المسلمين وسيطرتهم على البحر المتوسط، عبر وصفه السفن التي تحمل آلاف الأسرى من إيطاليا وتبحر بهم نحو تونس والإسكندرية، في مشهد درامي يذكرنا بفتوحات الإسكندر الأكبر.

وعند وصوله الإسكندرية بحراً، يُعرّج برنارد إلى وصف نظام الضرائب المتبع على السفن، وكمية الأوزان المسموح بحملها لكل مسافر. ويربط ما يرى بمدلولات دينية، محاولاً إشعارنا أنه بدأ رحلته المقدسة فعلاً عبر وصف الكنائس والحديث عن القديس مرقس وحادثة سرقة جثمانه، ثم

¹⁹² Britannica, T. Editors of Encyclopaedia. "Saint Nicholas I." Encyclopedia Britannica, November 9, 2021. <https://www.britannica.com/biography/Saint-Nicholas-I> I see 17.00, 09/12/2022.

يكمل عبر النهر إلى الفسطاط التي كانت عاصمة مصر، قبل عمارة القاهرة في العهد الفاطمي، ويتحدث عن رؤيته لصوامع الحبوب التي أنشأها النبي يوسف، بالاستناد إلى رواية الكتاب المقدس. ولكن يبدو أن ما شاهده هو الأهرامات، بحسب إشارة سابقة لرحلة سبقه بها البطريك دينسيوس التلمحري، الذي زار مصر سنة 516هـ / 831م¹⁹³، ثم يتحدث عن الجزية التي تؤخذ من مسيحي مصر وعن قيمتها. وبعد خروجه من الفسطاط، يتجه برنارد ورفاقه إلى القدس واصفاً طريقه إليها، ومحاولاً ربط أي مكان يصادفه بقصص الكتاب المقدس، فهو يرى أن "الفرما" هي كنيسة ماري التي هرب إليها يوسف النجار بمريم وولدها المسيح عليه السلام¹⁹⁴. وكذلك يرى أن غزة بلد شمشون، وهو شخصية تحدث عنها الكتاب المقدس على أنه بطل شعبي، وورد في سفر القضاة¹⁹⁵.

ويتابع برنارد ورفاقه طريقهم، ويصلون إلى القدس إلى نزل الملك شارلمان، الذي أقامه للحجاج اللاتين القادمين للمدينة المقدسة في عهد الخليفة هارون الرشيد، ثم يصف برنارد مدينة القدس مركزاً على ذكر الكنائس المسيحية فيها، ويسهب في وصف كنيسة القيامة وأقسامها، مستنداً إلى جغرافيا الكتاب المقدس وقصصه التاريخية، فيصف الضريح المقدس، وجبل الجلجلة التي وجد عليها الصليب أيام الملكة هيلانة، ويصف الكنائس التي أقيمت على طريق آلام المسيح وهو يجزّ صليبه في القدس، ويذكر مكان تدحرج الملاك يوم قيامة المسيح، وكلها رموز مذكورة في الكتاب المقدس¹⁹⁶. ويكمل برنارد في وصف القدس وكنائسها والكنائس في محيطها التي ارتبطت بحياة السيد المسيح وتلاميذه، وينتقل إلى بيت لحم ليصف كنيسة مهد المسيح، ويزور كنيسة الأطفال الشهداء "الأطفال الأبرياء" المرتبطة بقصة نجاة المسيح وأمه منها بمساعدة يوسف النجار.

يُهمّل برنارد أي ذكر لأيّ معلم إسلامي في القدس وما حولها، مع أن المسجد الأقصى ومسجد قبة الصخرة كانا ظاهرين للعيان، فهو فقط يشير بكلمة واحدة، فيقول: "يوجد كنيس يهودي فتحه

¹⁹³ دينسيوس التلمحري، رحلة البطريك التلمحري في عهد المأمون والمعتصم، تحقيق: تيسير خلف، (أبو ظبي: دار السويدي للنشر، 2014)، 88.

¹⁹⁴ الكتاب المقدس، ط4، (بيروت: جمعية الكتاب المقدس، 1993) العهد الجديد، انجيل متى، 2 / 5.

¹⁹⁵ الكتاب المقدس، العهد القديم، سفر القضاة، الاصحاح 16 / 315.

¹⁹⁶ Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021 <https://cutt.us/f2x8X>

المسلمون، وإلى الجنوب منه بوابات حديدية، حيث استطاع ملاك الرب إخراج بطرس المسجون عبرها، والتي لم تفتح بعد ذلك أبداً¹⁹⁷.

1.4 الأوضاع السياسية في البلدان التي وردت في نص برنارد

يمكن الوقوف على الوضع السياسي في البلاد التي مرّ فيها برنارد ورفاقه، من خلال ما أورده في نص الرحلة: فإيطاليا التي انطلق منها كانت تعيش مرحلة اضطرابات الإمبراطورية الكارولنجية، وكانت مقسمة إلى بلاد شرق الراين، وهي القسم الجرمانى، وغرب الراين ويضمّ لمقاطعات الغالية الرومانية¹⁹⁸، وكان الجنوب الإيطالي عرضة لهجمات المسلمين، ويشير إلى قوة المسلمين الذين سيطروا على عدد من المدن الإيطالية في الجنوب، وهددوا الممالك والإمارات هناك. كما يشير، من خلال وصفه مشهد الأسرى أثناء نقلهم إلى السفن، إلى نفوذ وسيطرة للجيش الإسلامي على البحر المتوسط بشكل فعلي، وهذا ما يبرر توصيف هيلفي أن برنارد "مستكشف البحيرة المسلمة"، حيث كان المسلمون يسيطرون على معظم شواطئ المتوسط، ويفرضون سيطرة بحرية واضحة عبر أسطول الأغلبية.

أما بلاد المسلمين، فقد كانت خاضعة من حيث الشكل للخلافة العباسية في بغداد، عدا الأندلس التي كان يحكمها الأمويون، ولكن كان قادة الجيش الأتراك يتحكمون بشكل فعلي في الخليفة العباسي، حتى إن لديهم القدرة على خلعه أو تنصيبه، وبرزت إمارات مستقلة لا يربطها ببغداد سوى الدعاء للخليفة على المنابر، منها دولة بني الأغلب في الشمال الأفريقي¹⁹⁹، وبرزت مصر كإمارة قوية بعد وصول أحمد بن طولون سنة 254هـ / 868م، وضم بن طولون الإسكندرية. أما بلاد الشام فكانت تحت ولاية أحمد بن عيسى بن شيخ الشيباني الذي لم تنته ولايته إلا في عام

¹⁹⁷ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise .8.

¹⁹⁸ هـ، و. ديفيز: أوربا في العصور الوسطى. ترجمة د. عبد الحميد حمدي محمود (الإسكندرية: منشأة المعارف، 1958) 64_66.

¹⁹⁹ أسرة الأغلبية هي أسرة تنتسب إلى جدهم الأغلب بن سالم التميمي، تمكنوا من تأسيس دولة قوية لهم في شمال إفريقيا، في أخريات القرن الثامن الميلادي. امتد نفوذها ليشمل تونس وطرابلس وصقلية، لكنها ظلت موالية للخلافة العباسية، وكانت ذات حضارة، إذ اهتم حكامها بالآداب والعلوم والفنون، وظلت دولتهم درعاً راقياً ضد توسع الشيعة حتى سقطت على أيديهم في سنة 296 هـ / 908م، راجع: السيد عبد العزيز سالم، العصر العباسي الأول (الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، 1993)، 193 - 195.

٢٥٧ هـ / ٨٧١م، ثم سيطر عليها أحمد بن طولون كذلك عام ٢٦٤ هـ / ٨٧٨م، مما يظهر حالة عدم استقرار سياسي عاشتها المنطقة تلك الفترة.

ولكن برنارد يشير إلى أن أمير مدينة باري الإيطالية وأمير الإسكندرية وأمير مصر كلهم يتبعون للخلفية "أمير المؤمنين" في بغداد وسامراء، وهذه إشارة سياسية مهمة، في نص برنارد، حيث يقدم لنا شكل الحكم الذي كان قائماً في بلاده وبلاد المسلمين.

1.1.4 تأثير الرحلة بالظروف السياسية

يبدو أن الظروف السياسية التي كانت قائمة في تلك الفترة ألقت بظلالها على رحلة برنارد بشكل كبير، واضطرته إلى اتخاذ مجموعة من إجراءات الحماية، كان أهمها اختيار طريق الحج بحراً إلى مصر، ثم الإكمال براً إلى القدس من جهة الجنوب، على عكس رحلات سابقة كانت تسلك طريق السواحل السورية باتجاه القدس، كما أنه لجأ إلى حكام كل من باري والإسكندرية والفسطاط، لأخذ وثائق تحميه هو ورفاقه، على الطريق، ويرجع ذلك غالباً إلى التوتر الذي بدأ يتصاعد في أوروبا الغربية بسبب اقتراب المسلمين، وخاصة بعد هجمات الأغلبة على السواحل الإيطالية. وقد حصلت الرحلة بعد سنوات قليلة من هجوم النورمان "الفايكنغ"، على سواحل الأندلس الغربية بين أعوام (229هـ/843م - 244هـ/859م)²⁰⁰، حيث نهبوا إشبيلية عام 230هـ/844م، ولكن الأمويين تصدوا لهم وهزموهم، وأعاد الأمير عبد الرحمن الثاني إعمار إشبيلية²⁰¹، ثم قام الأمير عبد الرحمن الثاني بإيفاد سفارة إلى بلاد الفايكنغ، على رأسها الشاعر يحيى الغزال²⁰². ويشير توماس رايت إلى أنه يبدو من "رحلة برنارد والابتزازات التي تعرض لها أن تغييراً قد حدث

²⁰⁰ أسامة السامرائي، القرصنة النورماندية على السواحل الأندلسية، (بغداد: مجلة آداب الفراهيدي، 2010)، 4/189.

²⁰¹ مؤلف مجهول، تاريخ الأندلس، تحقيق: عبد القادر بوباوية، (بيروت: دار الكتب العلمية، 2007م)، 185.

²⁰² يحيى بن حكم الغزال شاعر وأديب أندلسي، عاش في فترة الأمير عبد الرحمن الثاني، ووافده إلى بلاد الشمال حيث الفايكنغ، بعد طلبهم الصلح نتيجة خسارتهم في هجومهم على إشبيلية، وقد وصف رحلته إلى بلادهم ومشاهده معهم، وكان يسميهم "المجوس"، المصدر: عمرو بن دحية، المطرب في أشعار أهل المغرب، تحقيق: إبراهيم الأبياري وحامد عبد الحميد وأحمد بدوي وطه حسين، (القاهرة: المطبعة الاميرية، 1954)، 141.

في حالة المسيحيين في سورية، وأن الحجاج لم يعودوا يتمتعون بالحصانة التي حصل عليها الإمبراطور شارلمان²⁰³.

2.1.4 العلاقات الدولية التي كانت قائمة من خلال رحلة برنارد

من خلال حديث برنارد، يمكن الاستنتاج أن البحر المتوسط كان يشكّل مركزاً للصراع بين مختلف القوى في العالم آنذاك، فهو مركز العلاقات الدولية في دول وإمارات العالم في العصور الوسطى، وأبرزها الإمارات اللاتينية والإيطالية شمال المتوسط، التي كانت على علاقة تنافسية مع بيزنطة في الشرق، ومع إمارة الأمويين في الأندلس غرباً، فيما تبرز مظاهر العداء المباشرة بين تلك الإمارات الإيطالية، ودولة الأغالبة التي تمكّنت من السيطرة على معظم جزر المتوسط والجنوب الإيطالي، فأتيح لها أن تكون المتحكم الأقوى بالملاحة البحرية في المتوسط تلك الفترة، في حين بدت العلاقة فاترة بين الخلافة العباسية والإمارات الإيطالية واللاتينية، بعد سنوات من تبادل السفارات والعلاقات الدبلوماسية الرفيعة خلال عهد شارلمان وهارون الرشيد، وبنفس الوقت بدا البحر المتوسط بحيرة تحت السيادة الإسلامية²⁰⁴، وفي المقابل، بدت العلاقات بين إمارات الدولة العباسية في باري والإسكندرية والفسطاط ترتبط من حيث الشكل بوجود خليفة واحد في بغداد، ولكن يبدو أن تلك الإمارات كانت تتمتع بسلطات إدارية لامركزية واسعة مستغلة ضعف الخليفة في العاصمة، وكثرة الانقلابات التي يديرها العسكر التركي ضد الخلفاء العباسيين²⁰⁵.

2.4 الأوضاع الاقتصادية للبلدان التي وردت في نص برنارد

حملت رحلة برنارد إشارات اقتصادية عدّة، تعطي تصورات مهمة عن حال المشرق الإسلامي، منها ما ذكره عن نظام التداول المالي ونظام الضرائب والإتاوات التي يتم تحصيلها من المسافرين، وطرق النقل ووسائله، ووجوب حمل وثائق مختومة لعرضها على المسؤولين في كلّ مدينة، تُختم مقابل مبلغ مالي محدد، فضلاً عن نظام الأسواق.

²⁰³ Wright, Thomas, Early Travels in Palestine, P. xvii.

²⁰⁴ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 28.

²⁰⁵ Ringmar, History OF International Relations, PP. 73-100,

1.2.4 العملات والتعاملات المالية

يذكر برنارد أنه عندما وصل الإسكندرية مع رفاقه دفعوا إلى أميرها 13 ديناراً، ويقول: "إن ستة دنائير وستة سوليسات من أموالنا تعادل ثلاثة دنائير وثلاثة سوليسات من أموالهم"²⁰⁶، وكذلك أشار إلى مبلغ الجزية الواجب تحصيله من النصارى لصالح الدولة، وهو ثلاث قطع ذهبية أو اثنتان أو واحدة أو 13 قطعة للأكثر شراسة. كما يتحدث عن نظام الأسواق في القدس، حيث يصف سوقاً مقابل نزل شارلمان، ويذكر أن هناك مسؤولاً يقوم بتحصيل مبالغ مالية من كل محل في السوق، قدرها قطعتان ذهبيتان سنوياً. وبالنظر إلى الفروق التي أوردها برنارد، خلال حديثه عن المبالغ المالية، يبدو واضحاً أن قيمة الدينار العربي العباسي تقريباً كانت تعادل ضعف العملة الإيطالية التي حملها برنارد ورفاقه، ويشير إلى أن الدينار الإسلامي من الذهب، وإلى اعتماد المسلمين على وزن العملة لتقدير قيمتها. وتشير المصادر إلى أن الدينار الإسلامي زمن الأمويين والعباسيين يزن (4.25) غراماً، ويشكل الذهب الخالص ما قيمة 96 بالمئة منه، فيما كان الدينار يعادل نحو 15 درهماً في القرن الثاني للهجرة²⁰⁷.



208

²⁰⁶ مسعود أحمد مصطفى، أقاليم الدولة الإسلامية بين اللامركزية السياسية واللامركزية الإدارية، (القاهرة: الهيئة المصرية للكتاب، 1990)، 190

²⁰⁷ عبد العزيز الدوري، تاريخ العراق الاقتصادي في القرن الرابع الهجري (بيروت: مؤسسة دراسات الوحدة العربية، 1995)، 3، 237.

²⁰⁸ الصورة لدينار عباسي من زمن الخليفة المعتز. ويشير المصدر إلى أنه يعادل 400 دولار في الوقت الحالي، منقوش عليه "ضرب هذا الدينار في سمرقند سنة 253 هـ زمن المعتز بالله أمير المؤمنين"، المصدر: Classical Numismatic Group، الرابط: <https://bit.ly/3MAbDMi>

2.2.4 المعاملات النقدية ورسوم العبور

يشير برنارد في نصّه إلى مواضع عدة تعرّض فيه لدفع الأموال، مبدئياً تحفظه على ذلك الأسلوب، وكأنّه تعرض للابتزاز، انطلاقاً من قبطان السفينة الذي أجبرهم على دفع سبع قطع ذهبية، وصولاً إلى عدم اعتراف حاكم الإسكندرية بوثيقة السفر الممنوحة لهم من أمير باري واضطراهم إلى دفع مبلغ مالي جديد وصل إلى ثلاثمئة دينار، ثم ما حصل معهم في مدينة الفسطاط من ظروف الاعتقال وعدم اعتراف الأمير بخطابات أمير باري والإسكندرية، إذ اضطروا إلى دفع ثلاثمئة جديدة، وبعدها دفعوا ديناراً أو دينارين، في كل مدينة كانوا يمرون بها، مقابل الحصول على تصريح السفر²⁰⁹.

لا يمكن اعتبار هذه المبالغ هي مبالغ جزية، بل يبدو أنها رسوم عبور متعارف عليها في تلك الفترة، ويرر أحمد السيد تلك المعاملات بأنها تدلنا على جانب من القواعد المتبعة في التعامل مع الوافدين الأجانب إلى الإمارات الإسلامية. ويبدو أن ما دُفع لقائد السفينة هو أجور الرحلة؛ حيث لم يُشر برنارد إلى هذا الأمر في بداية الرحلة، أما الموقف الثاني، فإنّ دفع المبلغ المالي إلى الإسكندرية كان عبارة عن تحصيل رسوم تجبى من وافي الإسكندرية الأجانب للسماح لهم بالدخول²¹⁰، أما المبلغ الذي دُفع في الفسطاط فقد كان مقابل الحصول على تصريح دخول إلى أراضي الولاية والسماح لهم بالتنقل في البلاد، وهذا ما يشير إليه برنارد أنه "لم يجرؤ أحد على ابتزازهم مرة أخرى"، ولكن الإشكال الذي حصل مع برنارد ورفيقه أنه حصل معهم ازدواج ضريبي، من خلال دفعهم في الإسكندرية والفسطاط، رغم تبعية المدينتين للخليفة العباسي، وهذا يحتاج إلى تدقيق في النظم الاقتصادية التي كانت سائدة وطبيعة العلاقة بين الإسكندرية والفسطاط في تلك الفترة²¹¹.

²⁰⁹ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise, P. 4.

²¹⁰ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلي مصر وفلسطين عام 867-870 م - 254-257 هـ" مجلة بحوث كلية الآداب، العدد، 22، جامعة المنوفية (1995): 170.

²¹¹ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 39.

3.2.4 المواصلات والطرق

من خلال نص برنارد، يمكن فهم طبيعة الطرق التي كانت موجودة ومستوى الخدمات في تلك الفترة، حيث سلك برنارد ورفاقه ثلاثة أنواع من الطرق: الطريق البحري من الجنوب الإيطالي إلى ميناء الإسكندرية، وطريق نهري من الإسكندرية إلى الفسطاط عبر نهر النيل، وطريق بري على مرحلتين: الأولى من وسط أوروبا إلى جنوب إيطاليا، والثانية من الفسطاط إلى سيناء والمدن الفلسطينية وصولاً إلى القدس.

نوه برنارد خلال نصه إلى مقدار المسافات التي قطعها كما في الجدول الآتي²¹²:

من	إلى	المسافة	نوع الطريق
جبل جرجانوس	باري	150 ميل	بري
باري	تارينتيوم	90 ميل	بري
تارينتيوم	الإسكندرية	30 يوم	بحري
الإسكندرية	الفسطاط	6 أيام	نهري
الفسطاط	دمياط	4 أيام	نهري
الفرما	فلسطين	6 أيام	صحراوي
القدس	قرية الجثمانية	1 ميل	بري
قرية الجثمانية	جبل الزيتون	1 ميل	بري
القدس	بيت لحم	6 أميال	بري
القدس	نهر الأردن	30 ميل	بري
شواطئ فلسطين	جبل الذهب في إيطاليا	6 أيام	بحري

²¹² علي السيد، رحلة برنارد الحكيم، 167-168.

ويذكر برنارد ملاحظاته على طاقم السفينة وطريقة عملهم وأعدادهم؛ حيث يشير إلى أن القبطان مسؤول عن ستين ملاحاً. أما الطريق النهري، فيشير إلى أنهم خرجوا من الإسكندرية عبر سفن النيل التي كان يطلق عليها المراكب النيلية²¹³، ويذكر أنه استأجر جمالاً حمل عليها الأمتعة من بلدة الفرما، ويشير إلى وجود نُزَليين على طريق الفرما- العريش اسمهما: الباتشارا، والبارا، وقربهما ما يشبه السوق، حيث يوجد بائعون لتأمين مستلزمات المسافر²¹⁴، خاصة أن هذا الطريق يشكل شريان الوصل بين مصر وشمال أفريقيا من جهة، وبلاد الشام والعراق من جهة أخرى، أي أنه يربط شرق الدولة العباسية بغربها، وهذه إشارة مهمة إلى تطور طرق المواصلات والخدمات في الخلافة خلال العصر العباسي، نظراً لأهميتها في تنشيط التجارة الداخلية بين الولايات وتأمين انتقال السكان²¹⁵.

4.2.4 الأسواق والضرائب والتجارة

تحدث نص برنارد عن نظام الأسواق في القدس، حيث وصف سوقاً مقابل نُزل شارلمان، ويذكر أن هناك مسؤولاً يقوم بتحصيل مبالغ مالية من كل محل في السوق، قدرها قطعتان ذهبيتان سنوياً، وهذه إشارة إلى النظام الضريبي السائد في القدس ومختلف المدن الخاضعة للدولة العباسية، وربما يقصد بذلك المسؤول، الذي يحصل الضرائب من محلات السوق، ما كان يسمى المحتسب الذي كان معروفاً في النظام الإداري للدولة العباسية²¹⁶. كما أشار إلى أنه شاهد في القدس

²¹³ قال المقرئزي عنها: "وأما المراكب النيلية، فإنها تنشأ لتمر في النيل صاعدة إلى أعلى الصعيد ومتحدرة إلى أسفل الأرض، لحمل الغلال وغيرها"، انظر: نقي الدين أحمد المقرئزي، المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار "الخطط المقرئزية"، تحقيق: محمد زينهم ومديحة الشقراوي (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1998)، 5/3.

²¹⁴ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise, P. 6.

²¹⁵ محمود اللهبيي، وإيمان محمود، "التجارة الداخلية والخارجية في الدولة العربية الإسلامية في العصر العباسي (656-132) هـ-(749-1258) م"، مجلة دراسات في التاريخ والآثار، العدد 57، جامعة بغداد كلية الآداب، (2017)، 177.

²¹⁶ المحتسب أو عامل السوق موظف مختص بمراقبة الأسواق وضبط المكاييل والأوزان ومنع الاحتكار والغش وتحصيل الضرائب وكل ما يتعلق بالمعاملات التجارية في أسواق المدن، للمزيد انظر: عبد العزيز الدوري، تاريخ العراق الاقتصادي في القرن الرابع الهجري (بيروت: مؤسسة دراسات الوحدة العربية، ط3، 1995)، 315.

المشقى، وهذا دليل جديد على ما وصلت إليه مدن المشرق الإسلامي من تقدّم في مجال الطب والمعالجة.

ويذكر برنارد في بداية رحلته مشهد سوق العبيد والأسرى من المدن الإيطالية إلى سوحل الشمال الأفريقي، ويبرر هذا المشهد علي السيد²¹⁷ أنه جزء من تجارة الرقيق التي كانت مزدهرة في حوض المتوسط في تلك الفترة. كما نجد إشارات إلى الحركة التجارية، حين يصف مدينة غزة أنها "غنية جداً بكل شيء"²¹⁸، وهذه إشارة إلى الحركة التجارية والاقتصادية الكبيرة التي تشهدها مدن فلسطين ومصر، خاصة أن غزة بين مصر والمدن الفلسطينية. وأشار إلى وجود تجار مسلمين ومسيحيين قرب نزل المسافرين على طريق الفرما العريش الصحراوي، ما يدلّ على دور مسيحيي الشرق في الحركة التجارية والاندماج بالحياة العامة والاقتصادية مع المسلمين.

6.2.4 الجزية

يذكر برنارد في نصّ رحلته أن القانون في بلاد المسلمين يفرض ضريبةً يدفعها المسيحيون إلى أمير المسلمين، مقابل أن يبقوا في أمان وحرية، وتقدر قيمة هذه الضريبة بواحدة أو اثنتين أو ثلاث من القطع الذهبية، وإذا كان المسيحي من الطبقة الدنيا، كان عليه أن يدفع ثلاثة عشر ديناراً، أما إذا لم يتمكن من الدفع، فيرسل إلى السجن، سواء أكان من أهل البلاد أم كان مسيحياً أجنبياً²¹⁹.

ويتابع برنارد حديثه عن الجزية²²⁰، التي اعتمدها الإسلام وفرضها على أهل الديانات الأخرى، مقابل كسبهم حقوق المواطنة المتمثلة بالحماية والأمن من قبل السلطات القائمة، وهي المعادل الموضوعي للزكاة المفروضة على المسلمين والتي كانت تحصلها الدولة، أو الأعشار،

²¹⁷ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين عام 867-870 م - 254-257 هـ" مجلة بحوث كلية الآداب، العدد، 22، جامعة المنوفية (1995): 166.

²¹⁸ Major general sir C.W., Wilson, The interact of Bernard the wise ,P. 6.

²¹⁹ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 5.

²²⁰ الجزية: ما يؤخذ من أهل الذمة من مال، يبررها الشافعية أنها مبلغ مالي يدفع بالتراضي مع أهل الذمة، لقاء سكنهم في ديارنا وحقناً لدمائهم، فيما يراها الحنابلة مبلغاً يؤخذ بالإجبار لإظهار الخضوع، ويرى المالكية والأحناف أنها تشمل الوجهين، للمزيد انظر: علي نايف شحود، أحكام الجزية في الإسلام، 71.

وهي ضرائب على الأراضي التي يملكها مواطنو الدولة المسلمون. وكانت الجزية تسمى في بعض المصادر رسوم الجوالي²²¹. ويتحدث عن نظام الجزية في الفسطاط الذي يُؤخذ من نصارى مصر، مقابل حمايتهم وحرية العبادة، وقد رضي نصارى القدس بنظام الجزية في نص العهدة العمرية، عندما فتح المسلمون بيت المقدس سنة 16 هـ/637م²²².

ويفصل برنارد في الجزية، ومقدارها واختلافها حسب اختلاف ظرف الشخص، من مسيحيي مصر الأقباط آنذاك، حيث يشير برنارد إلى أن البعض يدفع قطعة ذهبية واحدة، والبعض الآخر يدفع اثنتين، والبعض يدفع ثلاثة وفق التقسيم الطبقي، ويؤيد علي السيد كلام برنارد، بالقول: "كان أقباط مصر يدفعون الجزية، وفق ثلاث طبقات: دنيا ووسطى وعليا. وكان على جميع أهل الذمة من المسيحيين واليهود بشتى طوائفهم دفع الجزية، مقابل حمايتهم وحريتهم.. ولكن يبدو أن برنارد خلط بين الجزية المفروضة على المقيمين وبين الضريبة التي تم أخذها منه باعتباره زائراً أجنبياً"²²³.

3.4 الإشارات الاجتماعية في نص رحلة برنارد الحكيم

1.3.4 الحريات الدينية والتعايش

لم ينس برنارد أن يشير، ولو باقتضاب، إلى التعددية والحرية الدينية التي تعيشها مدينة القدس ومصر، حيث قال: "الآن، سأقول لكم كيف أن المسيحيين حافظوا على شريعة الله في كل من القدس ومصر. إن المسلمين والمسيحيين في القدس ومصر على تفاهم تام"²²⁴. وهذه شهادة نطق بها برنارد لصالح المسلمين؛ لعظيم ما رآه، وهو القادم من عمق أوروبا في العصور الوسطى، حيث كانت البلاد تعاني الجهل والانغلاق والسلطة الكنسية المطلقة، على عكس الشرق الإسلامي في تلك الفترة، إثر الثورة العلمية والمعرفية التي برزت في العصر العباسي الأول، واستمرت حتى

²²¹ عبد العزيز الدوري، تاريخ العراق الاقتصادي في القرن الرابع الهجري، ط3 (بيروت: مؤسسة دراسات الوحدة العربية، 1995)، 225.

²²² عارف باشا العارف، تاريخ القدس، (القاهرة: دار المعارف، 1951)، 47.

²²³ علي السيد، "رحلة برنارد الحكيم إلي مصر وفلسطين عام 867-870 م - 254-257 هـ" مجلة بحوث كلية الآداب، العدد، 22، جامعة المنوفية (1995): 173.

²²⁴ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise ,P. 11.

الحروب الصليبية. حيث كان يُعامل المسيحيون هناك على أنهم مواطنون تجب حمايتهم، وتضمن حرية عبادتهم بالاستناد إلى العهدة العمرية التي مُنحت لنصارى القدس عام 16هـ/663م، بمختلف طوائفهم، على عكس أوروبا وإماراتها المسيحية التي شهدت حروباً دينية امتدت لمئات الأعوام بسبب خلافات مذهبية.

ويتحدث برنارد عن حياة مسيحي مصر، من خلال ما يورده عن وجوده في الفسطاط، حيث يقول: "وفي هذه المدينة، يوجد البطريرك السيد ميخائيل Michael Dom، وهو الذي يتصرف ببركة الله في شؤون الأساقفة والرهبان والمسيحيين في شتى أرجاء مصر، وفيها كان القانون الوثني يفرض ضريبة يدفعها المسيحيون إلى هذا الأمير، مقابل أن يبقوا في أمان وحرية". ويبدو من إشارة برنارد إلى اسم البطريرك ميخائيل إلى أنه يقصد سيد كنيسة الأقباط الملكيين، كما يشير ابن البطريق المتوفي سنة ٢٥٦ هـ / ٨٧٠م²²⁵، ويذكر المقرئ أن رأس الكنيسة القبطية في الفسطاط هو ميخائيل، وأنه كان على رأس الأقباط سنة 861م، ومات بعد إلزامه دفع مبلغ كبير لابن طولون²²⁶. ولكن يبدو أن الأقباط الملكيين المقصودين هنا هم أتباع بطريركية القسطنطينية، فيما يتبع معظم الأقباط في مصر المذهب الأرثوذكسي اليعقوبي، ويترأسهم بابا الإسكندرية²²⁷، الذي كان في ذلك الوقت البابا شنودة الأول المتوفي سنة 266هـ/880م²²⁸، والمستغرب إهمال برنارد لهذا التفصيل، وقصر تركيزه على الكنيسة الملكية، رغم أن أقباط مصر قد انقسموا إلى ملكيين ويعاقبة، بعد مجمع خلقدونية سنة 451م²²⁹.

²²⁵ سعيد بن البطريق، التاريخ المجموع على التحقيق والتصديق "تاريخ ابن البطريق" (بيروت: 1909)، 64؛ وعلي السيد، رحلة برنارد، 156.

²²⁶ تقي الدين، المقرئ، تاريخ الأقباط، تحقيق: عبد المجيد دياب (القاهرة: دار القضية، 1995)، 105.

²²⁷ تيسير خلف: "برنارد الحكيم من روما إلى القدس زمن الخليفة المعتز"، صحيفة العربي الجديد، العدد 1650، (2019/3/9): 26.

²²⁸ تاريخ البطارقة في الكنيسة القبطية، البابا شنودة الأول، موقع تراث الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، تم الاطلاع بتاريخ 2023/1/10، الرابط: <https://bit.ly/47pgiIX>

²²⁹ انقسم مسيحو مصر إلى ملكيين ويعاقبة، بسبب خلاف على طبيعة السيد المسيح بين ملك القسطنطينية مرقيانوس والبطريارك ديسقورس رأس كنيسة الإسكندرية، حيث رأي ديسقورس أن المسيح جوهو من جوهرين،

2.3.4 دار الكفر ودار الإسلام

بالنظر إلى نص برنارد، يمكن ملاحظة أن المسلمين في الجنوب الإيطالي أخذوا آلاف الأسرى من سكان "بنفنتيو"، حيث يقول: "وهناك وجدنا ستاً من السفن، على ظهرها تسعة آلاف من أسرى مسيحي بنفنتيو، وقد حملت السفينتان الأوليتان بثلاثة آلاف من الأسرى في طريقها إلى أفريقيا، أما السفينتان التاليتان فقد تم تحميلهما بنفس الطريقة بثلاثة آلاف أسير إلى طرابلس"²³⁰. وبنفس الوقت، يروي مشهداً مختلفاً لتعامل المسلمين والمسيحيين في مصر وفلسطين، وهم يعيشون بأمان وسلام ويعملون معاً، وهذا يأخذنا إلى فهم أحكام دار الكفر ودار الإسلام، في الأحكام الفقهية الإسلامية²³¹، إذ تعدّ مدن الجنوب الإيطالي دار كفر حربية، وليس بينهم وبين المسلمين معاهدة، وبذلك هم غير معصومي الدماء والمال، فجاز أخذ الأسرى، في حين إن مصر وفلسطين دار إسلام، تجري فيها أحكام الشريعة الإسلامية، والمسيحيون فيها هم أهل نمة تجب على المسلمين حمايتهم وتأمينهم²³².

3.3.4 مقارنة الأوضاع الأمنية بين المشرق الإسلامي وأوروبا

ينتظر برنارد، في نهاية نصه، إلى مقارنة الأوضاع الأمنية المستقرة السائدة في بلاد المشرق الإسلامي، وخاصة مصر وفلسطين، مع الفوضى الأمنية والحروب التي تعيشها أوروبا، ولا سيما المدن الإيطالية؛ حيث يقول: "إذا ما كنت في رحلة، والجمل أو الحمار الذي تمتطيه مات على الطريق، فاضطرتُّ إلى ترك كل أمتعتي بدون حراسة، وذهبت إلى المدينة لأحصل على دابة أخرى، فإنني سأعود لأجد كل ممتلكاتي كما تركتها دون أن يمسه سوء، هذا هو السلام الذي يتمتعون به هناك"²³³. وهذه إشارة مباشرة إلى مقدار الأمان الموجود في تلك البلاد، بعين زائر

فيما رفض ذلك الملك ونفاه وعذبه، وسمي أتباع رأي الملك الروماني بالملكيين، وأتباع ديسقورس باليعاقبة، للمزيد انظر: تقي الدين المقريزي، تاريخ الاقباط، 70.

²³⁰ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 3.

²³¹ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 22.

²³² عبد العزيز الأحمد، اختلاف الدارين وآثاره في أحكام الشريعة الإسلامية (المدينة المنورة: الجامعة الإسلامية، 2004) /1 /271.

²³³ Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 11.

غريب قادم من بلاد تكثر فيها الحروب وقطاع الطرق، وانعدام الأمان، وانتشار الفوضى، والسرقة. ويشير إلى معاناة من يريد الحج إلى روما، واضطراره إلى السير في جماعات مسلحة، قائلاً: "تسود في رومانيا أوضاع سيئة كثيراً، حتى إن هؤلاء الذين يتمنون الذهاب إلى القديس بطرس لا يستطيعون عبور رومانيا إلا إذا كانوا في صحبة كبيرة ومسلحة بصورة جيدة"²³⁴. فيما يعود للاستدراك على التشديد على تنفيذ القانون وحضور النظام الأمني في مصر وفلسطين، بقوله "إذا ما قابلت رجلاً سائراً ليلاً، أو حتى بالنهار في المدينة أو بجانب البحر أو في رحلة، بدون أي مخطوط أو عهد من ملك أو أمير هذا البلد، فسيتم حبسه بالسجن إلى أن يأتي اليوم الذي يُعرف فيه بنفسه، ليتبين ما إذا كان جاسوساً أم لا"²³⁵.

4.4 الإشارات الدينية عند برنارد

يركز برنارد، خلال وصفه الأماكن التي يراها في القدس وفلسطين ومصر، على خلفيته المعرفية التي تستند إلى جغرافيا الكتاب المقدس، ويورد عند كل مكان يزوره تذكيراً بقصته، ومنها: مدينة الإسكندرية، ربطها بالقديس مرقس أحد تلاميذ السيد المسيح، ومن كان له فضل دخول المسيحية إلى مصر²³⁶، والفرما ربطها بكنيسة القديسة ماري وقصة نجات المسيح وأمه، حيث يقول: "إلى هذا المكان، هرب القديس يوسف النجار مع الطفل يسوع وأمه مريم". ومدينة غزة ربطها مع قصة شمشون، والرملة فيها دير القديس جرجس، وفي القدس يركّز على كنيسة القيامة، والكنائس المقامة على طريق آلام المسيح، وجبل الزيتون وقصة المرأة الزانية وكنيسة القديس يوحنا، وبيت لحم كنيسة المهد وكنيسة الأطفال الشهداء وكنيسة السيدة العذراء، وفي وادي يهوشافاط كنيسة ليون والموائد الأربعة، وجميع هذه الأماكن تتعلق بحياة السيد المسيح وحادثه صلبه المذكورة في الكتاب المقدس²³⁷.

234 Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 11.

235 Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 11.

²³⁶ صبري أبو الخير سليم، تاريخ مصر في العصر البيزنطي، ط2، (القاهرة: دار عين للدراسات والبحوث،

(2001)، 29

²³⁷ Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021 <https://cutt.us/f2x8X>

1.4.4 الكنائس:

يمكن إجمال الكنائس والأديرة التي ذكرها برنارد في نصّه، في كل من إيطاليا ومصر وفلسطين، في الجدول الآتي:

اسم الكنيسة	موقعها	
كنائس إيطاليا:		
دير فينست	بنفينتيوم - جنوب إيطاليا	1
كنيسة القديس ميخائيل	جبل جرنجانوس	2
كنيسة يوحنا المعمدان	شرق روما	3
كنيسة القديس بطرس	غرب روما	4
كنيسة القديس ميخائيل	إيطاليا	5
كنائس مصر:		
دير القديس مرقس ²³⁸	الإسكندرية	1
دير القديسين الأربعين	الإسكندرية	2
كنيسة القديسة ماري ²³⁹	الفرما	3
كنائس فلسطين:		
دير القديس جرجس الشهيد	الرملة	1

²³⁸ كانت تحوي ضريح القديس مرقس من نشر المسيحية في مصر وتم سرقة الجثمان من قبل البنادقة، كما يذكر برنار في نصه:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 5.

²³⁹ عاش المسيح وأمه فيها خلال فترة طفولته، عندما نجا من مذبحه الشهداء:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 6.

القدس	كنيسة السيدة مريم اللاتينية	2
القدس	مجمع كنيسة القيامة " القبر المقدس" ²⁴⁰	3
جبل صهيون _ القدس	كنيسة القديس سمعان ²⁴¹	4
جبل صهيون_ القدس	كنيسة القديس بطرس	5
جبل صهيون_ القدس	كنيسة القديس ستيفن	6
وادي يهوشافاط_ القدس	كنيسة الجثمانية ²⁴²	7
البستان_ القدس	كنيسة السيدة مريم الدائرية	8
البستان_ القدس	كنيسة الموائد "العشاء الأخير"	9
وادي	كنيسة القديس ليون ²⁴³	10

²⁴⁰ تضم الكنيسة قبر السيد المسيح، وقد بنيت على جبل الجلجة الذي صلب عليه المسيح بحسب اعتقاد المسيحيين، بحسب نص برنارد:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , PP. 7-9.

²⁴¹ وقعت في هذا المكان حادثة غسل أقدام التلاميذ من قبل السيد المسيح، وفيها تم إلباس المسيح التاج الشوكي خلال تعذيبه قبل الصلب، بحسب نص برنارد:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise ,P. 9.

²⁴² مكان ولادة السيدة مريم، بحسب نص برنارد:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise , P. 9.

²⁴³ يعتقد المسيحيون أن السيد المسيح سيبعث يوم القيامة من هذا المكان، بحسب نص برنارد،

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise ,10.

يهوشافاط_ القدس		
جبل الزيتون_ القدس	كنيسة القديس يوحنا	11
جبل الزيتون_ القدس	كنيسة صعود المسيح	12
القدس	كنيسة ضريح ليعازر	13
بيت لحم	كنيسة المهد ²⁴⁴	14
بيت لحم	كنيسة الشهداء ²⁴⁵	15
بيت لحم	دير الكهنة المقدسين	16
نهر الأردن	دير القديس يوحنا المعمدان	17
غرب مدينة القدس	كنيسة القديسة مامبلا	18

ولكن يبدو أن برنارد نسي أو تعمّد إهمال ذكر كنائس وأديرة كانت موجودة على طريق حجه، ففي مصر اكتفى بتعداد ثلاث كنائس، بينما يورد المقريري أن مصر كان فيها ستة وثمانين ديراً، كما تضم الفسطاط والإسكندرية عشرات الكنائس، ويعدد المقريري بعضها وأبرزها كنيسة الفراشين والكنيسة المعلقة وكنيسة مار جرجس ومعظم الكنائس والأديرة تتبع لليعاقبة²⁴⁶. وفي مدينة

²⁴⁴ فيها الكهف الذي ولد فيه السيد المسيح، وتُعد إلى جانب كنيسة القيامة من أهم الكنائس في الديانة المسيحية،

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise, P. 11.

²⁴⁵ أقيمت الكنيسة تخليداً لضحايا مجزرة الأطفال الشهداء، بحسب نص برنارد:

Major general sir C.W Wilson, The interact of Bernard the wise ,P. 11.

²⁴⁶ تقي الدين المقريري، تاريخ الأقباط، 42_43_44

غزة، أهمل برنارد ذكر ثالث أقدم كنيسة في العالم، وهي كنيسة القديس برفيريوس، وهي كنيسة أرثوذكسية شرقية بنيت سنة 407م²⁴⁷.

2.4.4 المعجزات والقصص الدينية

يُكثر برنارد من ذكر أحداث أو معجزات دينية مرتبطة ببعض الأماكن المقدسة، منها معجزة "سبت النور" التي يؤمن الأرثوذكس بأن ملاكاً يأتي لإيقاد القناديل في كنيسة القيامة، بينما ينكرها الكاثوليك واليهود. ويذكر موضع الصليب والقبر والتاج الشوكي، وهي قصص تتعلق بحادثة صلب السيد المسيح التي يؤمن بها المسيحيون. كما يشير إلى قصة الأطفال الشهداء ونجاة السيد المسيح، عندما كان طفلاً مع أمه حين هربوا إلى مصر، ثم يقوم بربط كل مكان يزوره بحادثة من حياة السيد المسيح، عندما يتحدث مثلاً عن العشاء الأخير، وعن غسل أقدام التلاميذ، ومكان قيامة المسيح، وهي كلها إشارات دينية متعلقة بجغرافية الكتاب المقدس بشكل مباشر، ويشير عند حديثه عن كنيسة القيامة إلى ساحة في وسطها اعتبرها صرة العالم، وهنا يبدو أن الحكيم يريد من هذه الإشارات الدينية لفت نظر القارئ الغربي إلى قداسة المكان وأهميته، وأنه ليس مكاناً تاريخياً مرتبطاً بجغرافية الكتاب المقدس فقط، بل إنه ما زال يشهد معجزات ويمتلك قدسية خاصة، وربما يريد كذلك تنبيه ملوك أوروبا إلى أن معظم ما مرّ به كان تحت سيطرة المسلمين وإدارة مسيحي الشرق "أرثوذكس أقباط". وكأنه يحثهم على إبداء اهتمام أكثر بهذه الأماكن، ويبدو أن ما أورده برنارد هو نهج في كتابة رحلات الحجاج الغربيين إلى بيت المقدس، حيث ركزوا على استنارة العاطفة الدينية الجياشة، من خلال تذكر سيرة السيد المسيح، والتذكير برحلة آلامه وصلبه، ويتجلى في هذه الرحلات الجانب الوعظي الروحاني²⁴⁸، كما يردد برنارد عدداً من علامات ومعالم يوم القيامة، وفق الاعتقاد المسيحي، ويكرر التذكير ببابل كمدينة لها رمزية في الكتاب المقدس²⁴⁹.

²⁴⁷ علاء الحلو، كنيسة القديس برفيريوس: ثالث أقدم كنائس العالم تروي حكاية غزة العتيقة، العربي الجديد، الدوحة، 2019/11/30، تم الاطلاع: 2023/11/12، الرابط: <https://bit.ly/46eUD54>

²⁴⁸ رائد عبد الرحيم، وسائل الدعاية الصليبية في الرحلات الأوروبية والروسية إلى بيت المقدس، (غزة: مجلة جامعة الأزهر، 2011)، 13 / 164.

²⁴⁹ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 45.

3.4.4 سبت النور

يشير برنارد، خلال وجوده في القدس، إلى أنه شاهد عشية عيد الفصح ما يُسمّى في الإرث المسيحي "سبت فيض النور" التي ما زالت حتى يومنا تقام في كنيسة القيامة²⁵⁰، وهي تتضمن دخول كبير رهبان طائفة الأرثوذكس إلى الضريح المقدس، مع ارتفاع أصوات الصلاة، ويخرج وببده شعلة نار يوزعها على الحاضرين من رهبان وحجاج، ويعتقد الأرثوذكس أن الرب أرسل الملاك لإشعالها داخل الضريح، بينما كان يرفضها بابا الفاتيكان، ويتهم الرهبان بخداع العوام. ويشير تيسير خلف إلى أن حديث برنارد عن هذه المعجزة يُعدّ أقدم الشهادات عليها²⁵¹، وربما يمكننا النظر إلى إيراد حادثة سبت النور من قبل برنارد على أنها طقس لمسيحي المشرق، في إشارة منه إلى أن كنيسة القيامة يحكمها رهبان الأرثوذكس، ولا وجود لسلطة اللاتين عليها.

4.4.4 الملائكة

يُكثر برنارد في رحلته من ذكر أحداث خاصة بتدخّل الملائكة في حياة المسيح أو حياة القديسين، حيث ذكر الملاك في جبل كنيسة ميخائيل في إيطاليا، وفي كنيسة الإسكندرية، وفي كنيسة ماري في الفرما، وفي الضريح المقدس، وفي سبت النور، وفي عدة أماكن أخرى. ويمكن تفسير ذلك بأن برنارد يحاول تأكيد دور الملائكة، والمساعدة الدائمة التي يقدمها الرب للإنسان عبر الملائكة، وهو نهج يمكن تسميته أنه "الفاعلية الملائكية" وفق هيلفي²⁵²، كما يستند إلى المعتقدات المسيحية في القرون الوسطى، التي كانت تعظّم هذا الدور الملائكي في مواجهة الشر²⁵³.

²⁵⁰ فيديو، معجزة سبت فيض النور، موقع يوتيوب، قناة روسيا اليوم، 2019/4/29، تم زيارة الموقع بتاريخ 2022/12/14، 22.30، https://www.youtube.com/watch?v=f2KE_YWT4v4

²⁵¹ تيسير خلف، العربي الجديد، 26.

²⁵² Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, (Medieval Encounters, 1998), P. 46.

²⁵³ Daniel Reynolds, History and Exegesis in the Itinerarium of Bernard the Monk (c. 867), medieval world, no 10, 2019: doi:10.1553/medievalworlds_no10_2019s252, P 57.

5.4 الدوافع السياسية والتأثير الأيديولوجي في نص برنارد

يبدو أنّ برنارد الحكيم تجاهل جانباً مهماً من واقع مدينة القدس الاجتماعي والديني، إذ إنّه أهمل بشكل واضح أي ذكر للوجود الإسلامي في المدينة المقدسة، أو أي أثر للمسلمين هناك، بالرغم من أن قبّة الصخرة والمسجد الأقصى كانا، إلى جانب كنيسة القيامة، من أبرز معالم المدينة المقدسة في ذلك الوقت. كما تجنّب برنارد بشكل واضح الحديث عن النقص المعماري الذي كانت تشهده المدينة، من حيث عمارات القصور فيها أو تنظيم الأسواق وشبكات الطرق، أو الحياة الاقتصادية أو الزراعة، حتى إنه لم يتطرق إلى التفصيل في تضاريس المنطقة. ونجد أن برنارد أهمل ذكر عدة معالم مسيحية فقط، لأنها تتبع للكنيسة المشرقية الأرثوذكسية التي تخالف مذهب الكاثوليكي الغربي. ويُعزى هذا الأسلوب الذي يمتاز به الرحالة الغربيون إلى نوع يسمّى "الاستشراق التوراتي"، الذي قلّم أورد كتابه أي ذكر للمجتمع الفلسطيني الموجود في المدينة أو أي تاريخ من الذاكرة الجماعية، إذ كانوا يعتمدون بالغالاب على التوصيف التوراتي فقط²⁵⁴.

كما أن برنارد، نتيجة سوء فهم أو بقصد تشويه صورة القوانين التي فرضتها الإدارة الإسلامية لكلّ من مصر وفلسطين والمتعلّقة بوثائق السفر ورسوم العبور، أظهر أن الاقتصاد الإسلامي مؤدّج بالعقيدة الإسلامية، وأنه يضطهد المسيحيين ويأخذ منهم الجزية.

ويبدو أن نصّ برنارد، على أهميته لتأريخ تلك الفترة التي عاشها حوض المتوسط، نقل دليلاً للحاج المسيحي الغربي إلى المشرق، ولكن نصّه كان أقلّ جاذبية للباحثين، لأنه لم يكن بوسعه إرضاء الجوع المعرفي حول رسم العلاقة بين المسلمين والمسيحيين، والرابط الاقتصادي بينهم بصورة موضوعية، بسبب طغيان الأيديولوجية الدينية، بعد تراكم نظرة مسبقة عن المسلمين نتيجة ما شاهده برنارد ومعاصروه من هجمات المسلمين على جنوب إيطاليا وتهديد إمارة الأندلس المستمرة لبلاد الفرنجة، ويجب ألا نغفل عن أن تلك المرحلة الممتدة بين عامي "700م إلى 1100م سُمّيت "عصر الجهل المسيحي بالإسلام"²⁵⁵.

ظهر في نص برنارد بعض العبارات التي يمكن من خلالها وضع تصوّر أعمق لما كتبه، وهي عبارات قد تتعلّق بهدف ربما يكون خفياً وراء نص الرحلة وما ورد فيها؛ حيث ركّز برنارد

²⁵⁴ مصالحة، فلسطين أربعة آلاف عام، 17.

²⁵⁵ Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: 50

على عدة نقاط، أبرزها تتبع الجغرافية التوراتية لإظهار أهمية وقدسية الأرض، والحديث عن اضطهاد وظلم السلطات الإسلامية للمسيحيين، والإشارة إلى سيطرة الأرثوذكس على الكنائس المهمة وخاصة كنيسة القيامة، وإجراء القارئ بمستوى الأمان الموجود في المشرق والرفاه الاقتصادي اللافت، والإشارة إلى تطوّر النظم الإدارية والمواصلات.

ومع أن الدافع الظاهر لرحلة برنارد كان دينياً، بقصد الحج وزيارة الأماكن المقدسة، فإن برنارد يذكر أنه استأذن بابا روما بداية رحلته، وعند عودته إلى روما لاحقاً لإعطائه نص رحلته، وربما يكون دافعه الآخر هو جمع معلومات وتقديمها إلى البابا، للفت نظر الأمراء الأوروبيين والتمتدينين المسيحيين إلى ضرورة تكثيف الزيارات إلى بيت المقدس. وبالفعل، حصلت بعد عدة سنوات موجة حج أوروبية كثيفة إلى فلسطين، خلال عهد الإخشيديين وبداية العهد الفاطمي²⁵⁶، إضافة إلى أن النصّ ينبّه إلى الوضع في منطقة شرق المتوسط، وضرورة التفكير الجدي في تحرير بيت المقدس وموطن السيد المسيح.

وبالمقارنة بين دوافع الاستشراق وأهدافه التي ظهرت عقب الحملات الصليبية²⁵⁷. حيث كان من أهم ما يميز كتابات الحجاج الرحالة، قبيل الحملات الصليبية، التركيز على تجيش المشاعر الدينية، من خلال تقديم وصف للأماكن الدينية وربطها بالعهد الجديد، وتشويه صورة المسلمين، وتجاهل مظاهر الحضارة الإسلامية في المدينة المقدسة، وتصوير حالة الاضطهاد التي يعيشها المسيحيون هناك، مع إبراز الجانب الاقتصادي، ووصف خصوبة الأماكن المقدسة والثراء المالي²⁵⁸، وهذه كلها تقريباً أوردها برنارد في نصّه. ولذلك يمكننا التوصل إلى أن نص برنارد يحمل بذور دوافع الاستشراق الاستعماري، وهو ما مهّد بعد نحو 150 سنة للتفكير البابوي في الحملات الصليبية وغزو المشرق، تحت شعار ديني يُخفي مطامع استعمارية.

²⁵⁶ محمد مؤنس أحمد عوض، الرحالة الأوروبيون إلى مملكة بيت المقدس (القاهرة: مكتبة مدبولي، 1992)، 22.

²⁵⁷ مصطفى السباعي، الاستشراق والمستشرقون ما لهم وما عليهم (دمشق: دار الوراق، د.ت)، 21.

²⁵⁸ رائد مصطفى عبد الرحيم، "وسائل الدعاية الصليبية: صورة المسلمين في أدب الرحلات الأوروبية والروسية والأماكن المقدسة في العصور الوسطى، مجلة جامعة الأزهر بغزة: سلسلة العلوم الإنسانية، ع1(2011)،

الفصل الخامس

5. فلسطين وبيت المقدس بين وصف برنارد الحكيم ووصف المقدسي وناصر خسرو

لا يمكننا أن نقيم رحلة برنارد الحكيم تقييماً موضوعياً كاملاً دون الاطلاع على ما دونه آخرون زاروا المنطقة وكتبوا عنها، حتى يتسنى لنا ذكر نقاط التشابه والاختلاف بينهما، ومن ثمّ يسهل الطريق إلى الحكم والتقييم. وبالاستناد إلى الفصل السابق، حول رحلة برنارد الحكيم التي وقعت أحداثها في القرن الثالث الهجري، يمكننا أخذ وجهات نظر أخرى جاءت بعد ما أورده برنارد، من خلال قراءة وصف فلسطين من جهتين: الأولى نظرة الرحالة المقدسي البشاري، الذي عاش في القرن الخامس الهجري، ووصف أقاليم بلاد الشام عموماً والقدس خصوصاً، في كتابه (أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم)، وهو من خلفية مسلمة عربية وذو ثقافة جغرافية واسعة. والثانية نظرة الرحالة ناصر خسرو ذو الثقافة الفارسية المسلمة، والخلفية الفلسفية الشعرية، في كتابه (سفرنامه)، نهاية القرن الخامس الهجري؛ حيث نستعرض وصف كل منهما لفلسطين وبيت المقدس، ثم نذكر نقاط التشابه والاختلاف مع برنارد، وما يُميز كلاً منهم في الوصف والرؤية.

في عهد الخليفة الفاطمي العزيز بالله²⁵⁹، شهدت بلاد الشام ومصر استقراراً سياسياً، إذ عرف عن العزيز أنه أرسى دعائم استقرار الدولة الفاطمية²⁶⁰، وشجع الكتاب

²⁵⁹ الخليفة الفاطمي العزيز بالله (٣٤٤-٣٨٦ هـ = ٩٥٥-٩٩٦ م) وهو نزار العزيز بالله بن معد المعز لدين الله بن منصور العبيدي الفاطمي أبو منصور ولد في المهديّة وبيع بعد وفاة أبيه (سنة ٣٦٥ هـ)، خير الدين الزركلي: الأعلام (بيروت: دار العلم للملايين، 2002م)، 16/8.

²⁶⁰ الدولة الفاطمية: تأسست عام 296هـ/ 909م على يد عبيد الله المهدي وكانت عاصمتها المهديّة في تونس تتخذ المذهب الإسماعيلي الشيعي مذهباً رسمياً لها، وآخر خلفائها كان في القاهرة العاضد 566هـ/ 1171م، للمزيد يمكن مراجعة: محمد جمال سرور، تاريخ الدولة الفاطمية (القاهرة: دار الفكر العربي، 1995).

والعلماء²⁶¹، حيث ظهر في خلافته الكاتب المقدسيّ البشاري الذي ألف كتابه (أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم)، وأهداه للخليفة، وكان قد جمع فيه وصفاً جغرافياً فريداً في عصره للبلاد والأقاليم. وفي عهد انوشتكين الدزيري²⁶²، الذي تولى إمارة فلسطين والشام، زار القدس وبلاد فلسطين الرحالة الفارسي الفيلسوف ناصر خسرو سنة 438 هـ / 16 آذار 1047م، الذي وصف رحلته في كتاب (سفرنامه). وبعد سنوات من ذلك، قدم إلى فلسطين العالم والرحالة الأندلسي أبو بكر ابن العربي سنة 486هـ/1092م، وكتب كتابه (قانون التأويل)²⁶³، وكانت تلك الرحلة آخر وصف للمدينة في إبان الحكم الإسلامي الفاطمي والسلجوقي، ثم تغير مسار القدس التاريخي، إذ احتلها الصليبيون، وأسسوا إمارة "بيت المقدس" عام 492هـ/1099م²⁶⁴.

1.5 المقدسي البشاري ووصف القدس وفلسطين في كتابه أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم

1.1.5 تعريف شخصية المقدسي البشاري:

هو شمس الدين أبي عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر البناء الشامي المقدسي المعروف بالبشاري، وهو رحالة وجغرافي شهير، ولد في القدس عام 335 هـ / 946 م، وتوفي في العراق عام 380 هـ / 990 م، طاف خلال سنوات حياته معظم أرجاء المشرق الإسلامي²⁶⁵. وكان جده مهندساً بارعاً، كما ذكر في كتابه، شارك في بناء ميناء عكا في عهد أحمد بن طولون، ووالدته من آل الشؤاء، الذين هاجروا إلى فلسطين من إقليم الديلم الشرقي في إيران الحالية، وكان يستشهد ببعض

²⁶¹ محمد جمال سرور: تاريخ الدولة الفاطمية، ص 155.

²⁶² تيسير خلف: موسوعة رحلات العرب إلى فلسطين، وصف فلسطين أيام الفاطميين (دمشق: دار كنعان، 2010)، 16.

²⁶³ أبو بكر محمد بن العربي المولود في إشبيلية سنة 468هـ/1076م، من أوائل الرحالة المغاربة الذين قدموا إلى المشرق وسجلوا يومياتهم، ويعد ملهماً لابن جبير وغيره ممن لحقوه برحلات مشابهة بعد قرون، للمزيد انظر: محمد ابن العربي، قانون التأويل، تحقيق: محمد السليمان (جدة: دار القبلة للثقافة في جدة، 1986).

²⁶⁴ تيسير خلف: موسوعة رحلات العرب إلى فلسطين، وصف فلسطين أيام الفاطميين، 124.

²⁶⁵ خير الدين الزركلي: الأعلام، 312.

آراء خاله عبد الله الشوّاء. تعلّم القراءة والكتابة في صغره وحفظ القرآن الكريم، ثم رحل إلى العراق وتفقّه على المذهب الحنفي، على يد القاضي أبي الحسن القزويني، وبرع في النحو واللغة²⁶⁶.

عاش البشاري في عصرٍ ازدهرت فيه الفنون والعلوم؛ بفضل الترجمات من اللغات الأجنبية، وتشجيع الخلفاء والأمراء آنذاك للعلم والأدب، واتساع أفق العالم الإسلامي وانتشار رحلات الاستكشاف الإسلامية لمشارك الأراض ومغاربها. وفي زمانه برزت مراكز ثقافية إسلامية في المشرق الإسلامي، كان أهمها الجامع الأزهر الذي تأسس عام 359هـ/790م، الذي أصبح منارة علمية في عهد العزيز الفاطمي، إضافة إلى قصور الخلفاء والأمراء الذين حولوا قصورهم إلى مراكز لنسخ الكتب العلمية والأدبية، وكل هذا يعطينا فكره واضحة عن عقلية المقدسي ومنهجه العلمي الذي اتخذه في وصف رحلته²⁶⁷. وقد سهّلت عليه معرفته في هندسة البناء (التي ورثها عن جده الذي بنى ميناء عكا)، وصف الأبنية التي صادفها في رحلته، وكذلك ساعدته معرفته الجغرافية التي اكتسبها أثناء اشتغاله بالتجارة، في وصف التضاريس والأماكن بشكل دقيق²⁶⁸.

2.1.5 أهمية رحلته

قدّم المقدسي رواية مهمة للعالم الإسلامي في القرن الرابع الهجري، من خلال رحلته التي بدأها عام 356 هـ/ 966 م، واستمرت قرابة تسعة عشر عاماً، وثق أحداثها في كتابه "أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم"، وأشار المقدسي إلى سبب كتابته للرحلة، في قوله: "ما زالت العلماء ترغب في تصنيف الكتب لئلا تدرس آثارهم، ولا تتقطع أخبارهم، فأحببت أن أتبع سنتهم، وأقفو سننهم، وأقيم علماً أحيي به ذكري، ونفعاً للخلق أرضي به ربي"²⁶⁹.

يرى إبراهيم سعيد أن المقدسي في كتابه (أحسن التقاسيم) يمثل مرحلة مهمة في تطور الجغرافية العربية والعالمية، على حد سواء، وأن له مكانة متميزة في الجغرافية العربية، ولم يجاره

²⁶⁶ عبد الرحمن حميدة، أعلام الجغرافيين العرب (دمشق: دار الفكر، 1995)، 255.

²⁶⁷ محمد جمال سرور، تاريخ الدولة الفاطمية، 154.

²⁶⁸ تيسير خلف، موسوعة رحلات العرب والمسلمين إلى فلسطين، فلسطين أيام الفاطميين، 37.

²⁶⁹ شمس الدين المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، تحقيق: محمد أمين الضناوي (بيروت: دار الكتب العلمية، 2002)، 7.

فيما أبدع أحد من العرب أو غيرهم في العصور الوسطى²⁷⁰، ويؤكد تيسير خلف ذلك بقوله: "لم يكتب في تاريخ الرحلات العربية وغير العربية إلى فلسطين أجمل وأكمل ممّا كتبه المقدسي، فنصّه يُعدّ وثيقة جغرافية وتاريخية واقتصادية واجتماعية، عن حال بلاد الشام عموماً، وفلسطين خصوصاً، في تلك المرحلة"²⁷¹.

أعاد المستشرق دي خويه عام ١٩٠٦ م نشر كتاب المقدسي، وطبعه في مدينة ليدن الهولندية، واستفاد الجغرافي الألماني فالتر كريستالر من دراسات المقدسي، عندما وضع نظريته في التوزع الجغرافي للمراكز العمرانية في جنوب ألمانيا في النصف الأول للقرن العشرين. ويصفه المستشرق النمساوي لويس سبرنغر أنه أكبر جغرافي عرفته البشرية قاطبة، ولم يسبقه أحد في اتساع مجال أسفاره وعمق ملاحظاته، ويرى المستشرق الفرنسي ريجي بلاشر أن كتاب المقدسي أساسي في معرفة العالم الإسلامي في تلك الفترة"²⁷².

بدأت رحلة المقدسي، من القدس إلى الحجاز، في بداية عام ٣٥٦ هـ / ٦٩٩ م، أيام العزيز بالله الفاطمي، ابتغاء الحجّ، ثم طاف العراق وأثوار (الجزيرة) والشام ومصر والمغرب، وزار أقطار العجم، بدءاً من إقليم المشرق ثم الديلم والرحاب والجبال وخوزستان وفارس وكرمان والسند، وانتهى من رحلته عام ٣٧٥ هـ / ٩٨٥ م. وبحسب ما ذكر في متن كتابه، فقد أنهى تأليف كتابه في شيراز عاصمة إقليم فارس، بعد أن أتم الأربعين من عمره.

يتمثّل منهج المقدسي البشاري في دراساته الجغرافية، من خلال كتاب أحسن التقاسيم، في مجموعة من الأهداف التي أوردّها إبراهيم سعيد، وهي²⁷³:

1. إظهار شخصية الإقليم وتقسيماته الإدارية.
2. التعرف على الخصائص الطبيعية للإقليم، من حيث التضاريس والمناخ والموارد المائية.

²⁷⁰ إبراهيم سعيد، إسهامات المقدسي في الجغرافية والدراسات الإقليمية (دمشق: مجلة الدراسات التاريخية في جامعة دمشق، 2012)، العددان 117-118، 144.

²⁷¹ تيسير خلف، وصف فلسطين أيام الفاطميين (دمشق: دار كنعان، دمشق، 2010)، 137.

²⁷² جمان أبو عرف، اتخذ ٣٠ لقباً وسجن واتهم بالجاسوسية، شمس الدين المقدسي أبرز جغرافي العرب والعالم (الدوحة: موقع قناة الجزيرة، 2021/12/11)، الرابط: <https://bit.ly/3u3VrFf>

²⁷³ إبراهيم سعيد، إسهامات المقدسي في الجغرافية والدراسات الإقليمية، 153.

3. التعرف على الخصائص البشرية للإقليم، من حيث السكان والمراكز العمرانية والعادات، واللغات، والأديان، والمذاهب.
4. التعرف على الخصائص الاقتصادية للإقليم، من حيث الزراعة والثروة الحيوانية والمعادن والصناعات والسلع والأسواق والتجارة، ونظام الضرائب، والعملية، والمكايل.
5. التعرف على الطرق والمواصلات والمسافات.
6. التعرف على الأضرحة والمشاهد الدينية والمساجد.

3.1.5 وصف مدينة القدس عند المقدسي

يُسهب المقدسي في التكلم عن القدس، حيث يقول: هي أكبر مدن الكور، مناخها معتدل، بناؤها حجر متقن، أهلها أعماء، أسواقها نظيفة، مساجدها كبيرة، جمعت فواكه الأغوار والسهل والجبل، من عنب وأتراج (نوع من الحمضيات) واللوز، والرطب، والجوز، والموز. وفاضل بينها وبين مصر عند مجلس القاضي المختار أبي يحيى بن بهرام في البصرة، والقدس عنده أحسن من مصر. ومما أورد المقدسي في كتابه، قوله: "كنت يوماً في مجلس القاضي المختار أبي يحيى بهرام بالبصرة، فجرى ذكر مصر، إلى أن سئلت أي بلدٍ أجل؟ قلتُ بلدنا؛ قيل: فأيتها أطيب؟ قلتُ بلدنا؛ قيل: فأيتها أفضل؟ قلتُ بلدنا؛ قيل: فأيتها أحسن؟ قلتُ: بلدنا؛ قيل: فأيتها أكثر خيرات، قلتُ: بلدنا؛ قيل: فأيتها أكبر؟ قلتُ: بلدنا. فتعجب من بالمجلس من ذلك، وقيل: أنت رجل محصل، وقد ادّعت ما لا يقبل منك. قلتُ: أما قلبي أجل، فلأنها بلدة جمعت الدنيا والآخرة: فمن كان من أبناء الدنيا وأراد الآخرة وجد سوقها، ومن كان من أبناء الآخرة فدعته نفسه إلى نعمة الدنيا وجدها؛ وأما طيب هوائها، فإنه لا سمٌّ لبردها ولا أذى لحرها؛ وأما الحُسن، فلا يرى أحسن من بنيانها ولا أنظف منها ولا أنزه من مسجدها؛ وأما كثرة الخيرات، فقد جمع الله فيها فواكه الأغوار والسهل والجبل والأشياء المتضادة كالأتراج واللوز والرطب والجوز والتين والموز؛ وأما الفضل فهي عرصة القيامة، ومنها النشر وإليها الحشر؛ وإنما فضلت مكة بالكعبة، والمدينة بالنبي (صلى الله عليه وسلم) ويوم القيامة تزفان إليها، فتحوي الفضل كله؛ وأما الكبير، فالخلائق كلهم يحشرون إليها؛ فأَيُّ أرضٍ أوسع منها؟ فاستحسنوا ذلك وأقرّوا به"²⁷⁴.

²⁷⁴ شمس الدين المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، 145.

كما أورد المقدسي توصيفاً دقيقاً لمدينة القدس، ولم يُغفل ذكر الكنائس في المدينة وما حولها، حيث يصف سلوان وجبل الزيتون ووادي جهنم وصولاً إلى بيت لحم، وقدّم تحديداً مفصلاً لإقليم بيت المقدس، بمفهوم الأرض المباركة المذكورة في القرآن الكريم. ونجد أن المقدسي حاول تقديم توصيف علمي دقيق لبلاد فلسطين والقدس خاصة، تضمّن تفاصيل عن الحياة الاقتصادية والاجتماعية وحتى العقائد والأفكار الدينية. حيث فصل المقدسي في وصف المسجد الأقصى: هو على قرنة من البلد الشرقي نحو القبلة، طول الحجر عشرة أذرع وأقلّ، غير منقوشة وصلبة، بنى عليه عبد الملك بن مروان حجارة صغار حسان. ويذكر أنه في زمن العباسيين جاء زلزال فهدم المغطى (السقف) إلا ما حول المحراب، ثم أعيد بناؤه. ثم يذكر المقدسي عدد أبواب المسجد وأروقته وأعمدته وقبابه، ويفصل في وصف المسجد وتفاصيله المعمارية، وكذلك يصف مسجد قبة الصخرة بنفس التفصيل، وحجم الصخرة داخل المسجد، حيث يقول: "طول المسجد ألف ذراع، وعرضه سبعمائة، وفي سقوفه خشب، وسبعمائة عمود رخام، وعلى السطح شقف الرصاص، وحجم الصخرة ثلاثة وثلاثون ذراعاً في سبعة وعشرين، والمغارة التي تحتها تتسع لتسعة وستين شخصاً"²⁷⁵. وهذه معلومات دقيقة لم يذكرها أحد بهذا التفصيل، وتدلّ على أن المقدسي عاين المكان بدقة وخبرة.

4.1.5 مدن فلسطين في كتاب المقدسي

فلسطين - كما يذكرها المقدسي - مقسّمة لعدة مناطق ومدن، أهمها الرملة، ويصفها أنها بلدة حسنة البناء، خفيفة الماء، وفيها جامع ليس في الإسلام مثله، تقع في سهل على مقربة من الجبل والبحر. ثم يصف مسجدها بتفصيل، ويصف بيت لحم أنها قرية على طرف فرسخ²⁷⁶ من حبري (الخليل) بها ولد النبي عيسى، وبها كنيسة كبيرة لا يوجد مثلها. ويصف سلوان ووادي جهنم وجبل زيتا في القدس، ويقدم وصفاً للكنائس في هذه المواضع. وحدود القدس ما حول إيليا، ويدخل فيه اثنا عشر ميلاً في البحر، وصغر ومآب، وخمسة أميال من البادية، ومن قبل القبلة إلى ما

²⁷⁵ المقدسي، أحسن التقاسيم، 146.

²⁷⁶ الفرسخ: عند الحنفية والمالكية 5565 متر، وعند الشافعية والحنابلة 11130 متر، للمزيد انظر، علي جمعة، المكابيل والموازيين الشرعية (القاهرة: القدس للإعلان والنشر والتسويق، 2001)، 55.

يحاذيها، ومن قبل الشمال تخوم نابلس، وهذه الأرض مباركة مشجرة الجبال زريعة السهول من غير سقي ولا أنهار، كما قال الرجلان لموسى بن عمران: "وجدنا أرضاً تفيض لبناً وعسلاً"²⁷⁷.

وفي وصف حبري²⁷⁸، وهي مدينة الخليل الحالية، يقول المقدسي: إنها قرية إبراهيم الخليل عليه السلام، فيها حصن منيع، وفيها قبور الأنبياء إبراهيم، وإسحاق، ويعقوب، وزوجاتهم. ثم يصف وقف الصحابي تميم الداري الخيري في المدينة، ثم يتحدث عن بيت جبريل، ويصفها أنها بلدة سهلية جبلية، فيها مقالع الرخام، ويصف مدينة غزة أنها بلدة كبيرة على طريق مصر، وطرف البادية وقرب البحر، بها جامع حسن، فيها ولد الإمام الشافعي²⁷⁹، وفيها قبر هاشم بن عبد مناف²⁸⁰، ويقول عن مياس أنها بلدة على البحر حصينة صغيرة تنسب إلى غزة، وكذلك عسقلان بلدة على البحر كثيرة المحارس والفواكه، أما يافا، فهي بلدة صغيرة على البحر، عليها حصن منيع بأبواب محددة، وجامعها مشرف على البحر، ومينائها جيد. ثم يتحدث عن المدن الشمالية، فيصف قيسارية بأنها بلدة لا يوجد على البحر أجمل منها، تتدفق منها الخيرات، فيها جامع حسن وحصن منيع. ونابلس بلدة في الجبال كثيرة الزيتون، يسمونها دمشق الصغرى، وأريحا مدينة الجبارين، فيها الباب الذي ذكره الله لئني إسرائيل، وعمان بلدة على سيف البادية ذات قرى ومزارع²⁸¹.

²⁷⁷ الكتاب المقدس، سفر الخروج، 3/33.

²⁷⁸ يشير تيسير خلف في كتابه فلسطين زمن الفاطميين إلى أن حبري هو الاسم العربي من كلمة "حبرون" الآرامية وهي نفسها مدينة الخليل الحالية، انظر: تيسير خلف، فلسطين زمن الفاطميين، 61.

²⁷⁹ الشافعي: محمد بن إدريس الشافعي الهاشمي، فقيه وعالم مسلم، له مذهب فقهي في الإسلام واتباعه يسمون الشافعية، ولد الشافعي في مدينة غزة سنة 150هـ/767م، للمزيد انظر، ياقوت الحموي، معجم الأدباء، تحقيق: إحسان عباس (بيروت: دار الغرب الإسلامي، 1993م) 2393/6.

²⁸⁰ هاشم بن عبد مناف: هو هاشم بن عبد مناف بن قُصي بن كلاب بن مُرة بن كعب بن لؤي بن غالب، ويقال: إن اسمه عمرو، ويقال له: عمرو العُلى وإن هاشماً لقبه؛ لأنه كان يُطعم قريشاً في سني المحل، وهو جد والد النبي صلى الله عليه وسلم، ويقال إنه مدفون في غزة حيث توفي وهو عائد من تجارته في الشام إلى مكة سنة 524م، لذلك تسمى حتى اليوم غزة هاشم، للمزيد انظر: مجد الدين ابن الأثير الجزري، تنمة جامع الأصول في احاديث الرسول، تحقيق: بشير عون (بيروت: دار الفكر، د.ت) 992/12، وانظر: أمين حبلا، غزة هاشم مهد التاريخ (الدوحة: الجزيرة الوثائقية، 2023/10/7).

²⁸¹ المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، 146_150.

5.1.5 الخصائص الاقتصادية والنظم الإدارية والمواصلات في فلسطين بحسب المقدسي

بعد أن انتهى المقدسي من الحديث عن المدن وموقعها وشكلها، انتقل إلى الحديث عن مناخ المنطقة، ويصفه بأنه متوسط الهواء وحارّ نسبياً، بارد في بعض مناطقه، ثم شرع يصف أنواع المواد التجارية والمحاصيل الزراعية المنتشرة في فلسطين، حيث أشار إلى انتشار تجارة الزيت واليقطين والزبيب والخرنوب والصابون والجبن والقطن والتفاح وقضم قريش (شجر من الفصيلة الصنوبرية)، والمرايا وقدور القناديل والإبر، ثم فصلّ الحديث في كل مدينة وما تنتج من ثمار ومحاصيل وأنواع التجارة فيها. ويشير إلى وجود ستة وثلاثين نوعاً من الخضار والفواكه في فلسطين، ثم يشير إلى أنواع الموازين في الرملة، ويفرق بينها، حيث يقول: "في الرملة لهم القفيز والويبة والمكوك والكليجة، والكليجة صاع ونصف، المكوك ثلاث كيالج، الويبة مكوكان، والقفيز أربع وبيبات، وينفرد أهل إيليا بالمدى، وهو ثلثا القفيز، وبالقب وهو ربع المدى، ولا يستعمل المكوك الا في كيل السلطان، ومدى عمان ست كيالج، وقفيزهم نصف كليجة، والدانق عشر حبات، والدينار أربع وعشرون قيراطاً، والقيراط ثلاث شعيرات ونصف"²⁸². وهو في ذلك يقدّم صورة شبه كاملة للحياة الاجتماعية والاقتصادية.

يذكر المقدسي أن الولايات لصاحب مصر²⁸³، والضرائب هيئة إلا على الفنادق، والضريبة على فلسطين مائتا ألف وتسعة وخمسون ديناراً، ويتحدث عن الطرق والمسافات، فمن الرملة إلى بيت المقدس، أو بيت جبريل، أو عسقلان، أو السكرية نحو مرحلتين²⁸⁴، ومن بيت المقدس إلى

²⁸² المقدسي، أحسن التقاسيم، 153_154.

²⁸³ يقصد هنا الخليفة الفاطمي العزيز بالله (٣٤٤-٣٨٦ هـ = ٩٥٥-٩٩٦م) وهو نزار العزيز بالله بن معد المعز لدين الله بن منصور العبيدي الفاطمي أبو منصور ولد في المهديّة وبويع بعد وفاة أبيه (سنة ٣٦٥ هـ)، خير الدين الزركلي، الأعلام (بيروت: دار العلم للملايين، 2002م)، 16/8.

²⁸⁴ المرحلة هي المسافة التي يقطعها السائر على قدميه، او على دابة مشياً معتاداً، وتقدر بـ 24 ميلاً، انظر: علي جمعة، المكاييل والموازين، 56.

نابلس مرحلة، ومن بيت المقدس إلى أريحا بريدان²⁸⁵، وختم المقدسي وصفه لإقليم الشام بأنه إقليم مبارك، فيه آثار الأنبياء، وأحد جناحي الدنيا ومفاخره لا تحصى²⁸⁶.

6.1.5 الخصائص الدينية والاجتماعية في فلسطين

جاء المقدسي على ذكر المذاهب والعقائد في المنطقة، وأشار إلى أنها قليلة العلماء كثيرة الذمة، حيث قال: "من طبريا إلى فلسطين لا تجد مجوسياً ولا صابئاً، مذهبهم أهل سنة وجماعة، طبرية ونصف نابلس والقدس وأكثر عمان شيعة، وفي بيت المقدس خلق من الكرامية²⁸⁷، ولا ترى به مالكيّاً²⁸⁸ ولا داوياً²⁸⁹، والعمل كان فيه على مذهب الشافعي²⁹⁰، وأقل قسبة أو بلد ليس فيه حنفي²⁹¹، ربما كان القضاة منهم، واليوم أكثر العمل على المذهب الفاطمي²⁹²، أما عن القراءات فيشير المقدسي إلى أن قراءة الكسائي²⁹³ قد فشت في إقليم فلسطين في تلك الفترة.

²⁸⁵ البريد مسافة 22260 متر عند الحنفية والمالكية، 44520 متر عند الشافعية والحنابلة، انظر: علي جمعة، المكابيل والموازين، 55.

²⁸⁶ المقدسي، أحسن التقاسيم، 160.

²⁸⁷ الكرامية: فرقة عقيدة إسلامية أسسها محمد بن كرام السجستاني المتوفى 225 هـ، تقول في إثبات الصفات للذات الإلهية، وقسم منهم يثبت التجسيم، للمزيد انظر: محمد الشهرستاني، الملل والنحل، تحقيق: أحمد محمد (بيروت، دار الكتب العلمية، ط2، 1992م)، 99.

²⁸⁸ أتباع المذهب المالكي الذي أسسه الإمام مالك بن أنس (93هـ/712م - 179هـ/795م)، إمام دار الهجرة، وأحد الأئمة الأربعة عند أهل السنة ومؤلف كتاب الموطأ، وإليه تنسب المالكية، للمزيد انظر: الزركلي، الأعلام، 257/5.

²⁸⁹ الداوودية: أصحاب داوود بن علي الأصفهاني، فرقة من المذهب الذي يسمى أصحاب الحديث إلى جانب المالكية والشافعية والحنبلية

²⁹⁰ هو المنهج الفقهي الذي أسسه الإمام محمد بن إدريس الشافعي وسمي المذهب باسمه.

²⁹¹ أتباع المذهب الحنفي وهو مذهب فقهي إسلامي أسسه الإمام أبو حنيفة النعمان.

²⁹² المذهب الفاطمي المقصود هو المذهب الشيعي الإسماعيلي الذي تم اعتماده من قبل خلفاء الفاطميين في مصر وشمال أفريقيا، ويبدو أن المقدسي شهد تحول فقه المعاملات من المذهب الشافعي والحنفي وهي مذاهب أهل السنة إلى الفقه الفاطمي، للمزيد عن الاسماعيلية انظر: الشهرستاني، الملل والنحل، 200.

²⁹³ الكسائي: علي بن حمزة بن عبد الله الأسدي الكوفي، أبو الحسن الكسائي: إمام في اللغة والنحو والقراءة، ا. وقرأ النحو بعد الكبر، وتقل في البادية، وسكن بغداد، وتوفي بالري، عن سبعين عاما سنة 189 هـ / 805 م

ويعرّج المقدسي على ذكر الطقوس والأعياد في بلاد فلسطين والقدس، فيصف صلاة التراويح والوتر، ثم يذكر مجالس الذكر في المدينة للأحناف، والكرامية، والقراء، ويشير إلى أن أحسن احتفالات مسلمي القدس أيام ليلة الختمة بالمسجد الأقصى، وليلة النصف من شعبان، ثم يعدد أعياد نصارى فلسطين، ويشير إلى مواقيتها، حيث يقول: "الفصح وقت النيروز، والعنصرة وقت الحر، والميلاد وقت البرد، وعيد بربرارة وقت الأمطار، والقلندس (عيد رأس السنة)، ومن أمثالهم إذا جاء القلندس قولهم: اجلس واحتبس، وعيد الصليب وقت قطاف العنب، وعيد لد وقت الزرع"، ثم يشير إلى أن أسماء الأشهر المعتمدة عند نصارى القدس هي أسماء سريانية، وهي تشرين الأول والثاني... الخ.. وشهورهم رومية²⁹⁴ تشرين الأول والثاني، إلى أيلول، ويشير إلى العادات وأنواع الملابس والتقاليد الاجتماعية وأشهر الأطعمة، ثم ينتقل للحديث عن عجائب القدس وبلاد فلسطين، حيث يشير إلى مغارة إيليا في القدس التي يقال إنها تنفذ إلى قوم موسى، رغم أنه ينتقد القول ويؤكد أنه لا يصح، ويذكر قرية قوم النبي لوط، وحمامات طبرية "عين الحمة"، ويتحدث عن مياهها الساخنة والباردة وإنها تداوي الامراض مثل الجرب والقروح، وجبل زيتا المقدس قرب القدس حيث يجتمع به الناس يوم النصف من شعبان²⁹⁵.

2.5 مقارنة وصف المقدسي للقدس وفلسطين بوصف برنارد الحكيم:

بالمقارنة مع ما قدّم برنارد الحكيم في رحلته؛ نجد أن المقدسي يتفوق على برنارد بعدة أمور، أهمّها دقة وشمولية التوصيف، فبينما اقتصر حديث برنارد عن المعالم الدينية المسيحية، فصلّ المقدسي في عمارة القدس ومناخها وتضاريسها وحتى كنائسها وأعياد النصارى. ولا غرابة في ذلك؛ فالمقدسي ابن البلاد، وقد عاش نمط الحريات الدينية واستخدم العلوم المتاحة، واعتاد رؤية زيارة الغرباء والحجاج للمدينة، واختلط بسكان البلاد مسلمين ونصارى، على حين أن برنارد غريب

وهو مؤدب الرشيد العباسي وابنه الأمين، واشتهرت قراءته القرآن وتعد إحدى القراءات السبع، للمزيد انظر: الزركلي، الاعلام، 4/283.

²⁹⁴ التقويم الرومي الشرقي يختلف عن التقويم العربي، ويسمى التقويم اليولياني نسبة إلى يوليوس قيصر الذي بدأ العمل به وحتى الن الكنائس الشرقية في بلاد الشام تعتمده، للمزيد انظر: نقولا طعمة، أسباب اختلاف تواريخ

الأعياد المسيحية (الدوحة، الجزيرة نت، 2008)، <https://bit.ly/3QI631r>

²⁹⁵ المقدسي، أحسن التقاسيم، 155.

قادم من بلاد بلون واحد، ومن المستغرب أن برنارد لم يلتفت إلى كثير مما ذكر المقدسي من توصيفات دقيقة لمدينة القدس ومحيطها.

1.2.5 المقارنة في وصف الحياة الدينية بين برنارد والمقدسي

عند المقارنة بين برنارد والمقدسي، علينا أن نأخذ بعين الاعتبار الظرف التاريخي والخلفية الثقافية والعلمية لكل منهما، في ذلك العصر، فبرنارد يحمل ثقافة أوروبا الوسطى، بكل ما فيها من اضمحلال اقتصادي وعلمي وأمني، حيث كانت الكنيسة مصدر المعرفة الوحيد، ونجد من خلال وصفه محاولة لتأويل قناعاته الدينية على أرض الواقع بفلسطين، مثل سبت النور، وأن بابل تسكنها الحيات والوحوش، مع عدم ذكره لأي مكان عبادة للمسلمين، على أنه ذكر التسامح الحاصل بين المسلمين والمسيحيين، إضافة إلى اتخاذه منهجية غير علمية، وغير دقيقة، حيث نرى ارتكابه للأخطاء، كما في تاريخ رحلته، كما نلاحظ عدم دقته في تحديد المسافات، فقد حدد المسافة بين القدس وبيت لحم بميل واحد، في حين أنها تُقدر بستة أميال، إضافة إلى عدم دقته في تحديد مكان بعض الأماكن المقدسة، مثل كنيسة ستيفن، حيث حدد موقعها إلى الشرق من كنيسة صهيون الواقعة في الجنوب، وهي تقع إلى الشمال من المدينة المقدسة. أما المقدسي البشاري، فقد امتلك ثقافة علمية وفنية متجذرة إلى قرون قبله، وقد ظهرت خبرة المقدسي في البناء، وكان قد ورثها عن جده الذي بنى ميناء عكا، من خلال دقة وصفه للأماكن عامة وإعجابه بالأبنية التي صادفها في رحلته، وقد ساعدته معرفته الجغرافية التي اكتسبها أثناء اشتغاله بالتجارة، في وصف التضاريس والأماكن بشكل دقيق، كل هذا يعطينا فكرة واضحة عن مدى عقلية المقدسي ومنهجه العلمي، الذي اتخذه في وصف رحلته.

اهتم الاثنان بوصف الأماكن المقدسة، مسيحية أو مسلمة، كلٌّ حسب خلفيته الدينية، إلا أن برنارد لم يذكر الأماكن الإسلامية، في حين أسهب في وصف الأماكن المسيحية، حتى ليخيل للقارئ أن لا مسلمين في المنطقة، أما المقدسي فجاء على ذكر المقدسات المسيحية باختصار، واتفق الاثنان على وجود نُزل خاصة بالمسافرين والزائرين، وأنه هناك ضرائب ثقلاً على الفنادق، إلا أن برنارد ذكر وجود نزل خاصة بالزائرين الغربيين، واتفق الاثنان أن الأماكن المقدسة مسيحية وإسلامية هي الأفضل في العالم، وأن بيت المقدس صرة الأرض.

2.2.5 مقارنة وصف الاقتصاد والإدارة بين برنارد والمقدسي

تظهر منهجية المقدسي في شرحه عن الاقتصاد والمحاصيل الزراعية والتجارة والتقسيمات الإدارية، إضافة إلى طريقته لتلوين الخرائط التي مازال بعضه مستخدم إلى الآن، وتأكيد ذلك بقوله عن رسمه للمناطق الإسلامية وتقسيماتها، حيث استخدم المقدسي أسس علمية مازلت تعتمد من قبل الجغرافيين في تقسيم الأقاليم وهي تحديد الإقليم وذكر جهات التقابل وذكر المجاور له، واعتمد أسلوب التقسيم الديني للأقاليم (إسلامية- غير إسلامية)، ثم استخدم أسلوب التقسيم اللغوي (الأقاليم العربية_ الأقاليم الاعجمية)، ثم الإداري السياسي (مصر_ المغرب_ الشام) وكما استخدم منهجاً متفرداً في دراسة المناطق، حيث قسمها إلى (الإقليم، الكورة القصبية، المدينة، القرية)²⁹⁶، وهذه المنهجية الدقيقة غير موجودة في نص برنارد، حيث يقول في كتابه: "ونصبنا أمصارها وذكرنا قصباتها وربنا مدنها وأجنادها بعد ما مثلناها ورسمنا حدودها وخططها وحررنا طرقها المعروفة بالحمرة، وجعلنا رمالها الذهبية بالصفرة، وبحارها المالحة بالخضرة، وأنهارها المعروفة بالزرقة، وجبالها المشهورة بالغبرة، ليقرب الوصف للأفهام، ويقف عليه الخاص العام"²⁹⁷،

3.5 مقارنة رحلة ناصر خسرو في سفرنامه مع رحلة برنارد الحكيم

1.3.5 تعريف شخصية ناصر خسرو

هو الشاعر والفيلسوف والرحالة أبو معين حميد الدين ناصر بن حارث القبادياني المروزي، ويُعرف بناصر خسرو، وُلد عام ٣٩٤ هـ/١٠٠٤ م، من أسرة فيها مسؤولون حكوميون في قباديان، وهي بلدة صغيرة على أطراف مرو، المدينة الرئيسية لمقاطعة بلخ التابعة لولاية خراسان، ومدينة مرو تقع على نقطتي توقف هامتين على طول طريق الحرير. وكانت مجتمعات تلك المنطقة، وخصوصاً المدن منها، مزيجاً من ديانات مختلفة، مسيحية، يهودية، بوذية، بالإضافة إلى الإسلام بفرعيه السنّي والشيعي، مما أعطى المنطقة تمازجاً فكرياً وفلسفياً وعقدياً غنياً²⁹⁸.

²⁹⁶ إبراهيم سعيد، إسهامات المقدسي في الجغرافية والدراسات الإقليمية، 148.

²⁹⁷ المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، 15.

²⁹⁸ ناصر خسرو، سفرنامه، ترجمة: يحيى خشاب (القاهرة: دار الكتب المصرية، ط2، 1993)، 15.

ولناصر خسرو عدة مؤلفات في الفلسفة والشعر، وكان قد اعتنق المذهب الإسماعيلي في الأربعين من عمره، ولقب حجة، أي رئيس الدعوة الإسماعيلية في الولاية أو الإقليم²⁹⁹، اتبع خسرو تقليد أسرته، إذ دخل مسلك الوظائف الحكومية، وتولّى بعض المهام المالية، وبذلك اكتسب شهرة واسعة، وقد ذكر ذلك في كتابه (سفر نامه)، إذ قال: كانت مهنتي كاتباً، وكنت من المسؤولين في المصلحة الضريبية للسلطان". وفي أيامه المبكرة كان على وفاق مع السلاطين الغزنويين³⁰⁰، ثم مع خلفائهم السلاجقة. وقد تمتع بحياة مليئة بالدراسة والسفر والشعر، وأتقن اللغتين العربية والفارسية بقواعدهما، ودرس الفلسفة، والعلوم الدينية، والأدب، والتاريخ، والرياضيات، وألف كتاباً في الرياضيات.

تعرّض في آخر حياته للاضطهاد في مسقط رأسه، من قبل علماء السنة والشيعة الاثني عشرية، ومن قبل العامة على حد سواء، بسبب تبشيره بالمذهب الإسماعيلي، واضطر إلى الهرب إلى الشرق، وهناك ألف معظم كتبه، ومنها (سفرنامه)، الذي وصف فيه رحلته من خراسان إلى مصر والعودة منها، بلغة نثرية فارسية بسيطة، أما شعره فقد جُمع في ديوان ضمّ أكثر من 15 ألف بيت شعري، على شكل قصائد غنائية ورباعيات، وقد ترجم ديوانه للإنكليزية من قبل ب. ل. ويلسون، ج. ر. أفاني عام 1977³⁰¹.

أنتج ناصر خسرو عدداً من الأعمال النثرية عن العقيدة الإسماعيلية، كلّها باللغة الفارسية، تم تحرير ستة من أعماله من مخطوطات، ومنها: غوشايش ورهايش (كسر القيد والتحرير)، وجامع الحكمتين، وخوان الإخوان (عيد الإخوان)، وشيش فصل (الفصل السادس)، ووجه الدين، وزاد المسافرين، بالإضافة إلى كتابه سفرنامه. وناصر خسرو نفسه يشير إلى عشر أعمال غيرها، يطرح

²⁹⁹ كان الفاطميون قد قسموا المنطقة إلى اثني عشر إقليمياً، وعينوا على كل إقليم مشرفاً أو حجة ليدير وينسق الدعوة إلى العقيدة.

³⁰⁰ الدولة الغزنوية: إمارة إسلامية حكمت بلاد ما وراء النهر، وشمال الهند وخراسان، في الفترة ما بين سنتي 351هـ/ 962م حتى سنة 581هـ/ 1186م، عاصمتهم مدينة غزنة التي تقع الآن داخل حدود دولة أفغانستان، للمزيد انظر: صباح الدايري، الدولة الغزنوية من خلال تقودها العربية (بغداد: مجلة العلوم الإسلامية الجامعة العراقية، العدد 12، 2016)، 295.

³⁰¹ أليس س هانزبرجر، ناصر خسرو ياقوتة بدخشان: لوحة شاعر ورحالة وفيلسوف فارسي، (لندن: معهد دراسات الإسماعيلية، 2000م)، 1-16.

في كتبه تساؤلات فلسفية عميقة، تتعلق بالوجود والخلق والفلسفة، وعلاقتها بالدين، بالإضافة إلى مواضيع البراهين على وجود الخالق، التوحيد، الكمال الإلهي، الطبيعة الكونية، الملائكة، الجن، الشياطين، الأجناس، الأنواع، وأشكال متنوعة من الأبدية، وخصائص القمر، والخلق، والفرق بين المدرك والإدراك، والعلاقة بين الجسد والنفس والعقل، ومفهوم الأنا أو الذات، وتأثير الأجرام السماوية على الأجسام والأرواح البشرية، ويندد بعلماء اللاهوت الذين دمروا الدين والفلسفة³⁰².

2.3.5 رحلة خسرو وأهميتها

غادر ناصر خسرو مرو مصطحباً أخاه أبا سعيد وغلماً هندياً، وبعد أن زار بيت المقدس، قصد الحج، لأن محدثه في الرؤيا أشار إليه إلى القبلة حين سأله أين يجد ما يبدد شكوكه؟ ولأن قراءة القرآن هدته إلى حيث الشجرة التي تعاهد تحتها المؤمنون لنصرة النبي محمد صلى الله عليه وسلم، التي ذكرت في قوله تعالى: ﴿لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا﴾³⁰³. وعاد لبيت المقدس، وزار مصر، ثم مكة مرة أخرى، ولم يكن بنيته الرحيل إلى بلاد أخرى بسبب عدم استعداده لرحله طويلة³⁰⁴.

تقسم رحلته إلى ثلاث مراحل: الأولى تبدأ من مرو عام ٤٣٧ هـ / ١٠٤٥ م، وتنتهي ببلوغه القاهرة عام ٤٣٩ هـ / ١٠٤٧ م، أما رحلته الثانية فهي أثناء إقامته في مصر من ٤٣٩ هـ إلى ٤٤٢ هـ / ١٠٥٠ م، والرحلة الثالثة هي عودته إلى بلخ عن طريق الحجاز، وملج والحسا والبصرة، وتبدأ من مغادرته مصر وتنتهي عام ٤٤٤ هـ / ١٠٥٢ م. ويرجح أنه دون رحلته في

³⁰² هانزبرجر، ناصر خسرو لوحة شاعر ورحالة وفيلسوف، 1-16.

³⁰³ سورة الفتح_ الآية 18.

³⁰⁴ خلف، تيسير، رحلة ناصري خسرو، زار حلب والمعرة وحماة وبيت المقدس، العربي الجديد، العدد 1594، 26. (2019/1/12).

كتابه (سفر نامہ) بين عامي ٤٥٣ هـ / ١٠٦٠ م و ٤٥٥ هـ / ١٠٦٣ م، حيث وصف الرحلة بشكل دقيق، وكتب حوادثها يوماً بيوم³⁰⁵.

تعدّ رحلة ناصر خسرو من المصادر الجغرافية والتاريخية والاجتماعية المهمة للعرب والمسلمين، إذ دون فيها ملاحظاته عن العمارة، والمواقع الأثرية والطبيعية، وقد أخذت منه الموسوعات الكبيرة مثل الموسوعة الفلسطينية، والبريطانية، والفارسية، وغيرها.

صدرت رحلة ناصر بالعربية، من معهد اللغات الشرقية في جامعة القاهرة عام ١٩٤٣ م، بعد أن قام الدكتور يحيى الخشاب بترجمتها عن الفارسية ومقارنتها بالترجمة الفرنسية للمستشرق شارل شيفر عام ١٨٨١م. وقد استوعب الدكتور الخشاب ملاحظات غني زاده الذي حقق الرحلة بالفارسية. ونقلها إلى الإنكليزية تاكستون عام ١٩٨٦ م، وصدرت ترجمة للرحلة عام ١٩٨٣م، في جامعة الملك سعود في السعودية، لخالد أحمد البدلي، وترجمة مصرية ليحيى الخشاب³⁰⁶.

3.3.5 وصف مدن فلسطين في رحلة ناصر خسرو

أكد ناصر خسرو أن فلسطين عرفت الاستقرار تحت سلطة الفاطميين، رغم إشارته إلى وجود خطر رومي قادم من البحر. وخطر داخلي ناجم عن وجود قطاع طرق، وخصوصاً في الجليل الأعلى، وأشار إلى طبريا كمعقل للشيعنة، ووصف الطبيعة بين الرملة والقدس والخليل، وأشاد بالأبنية والزخارف والتنظيم في قيسارية والرملة.

وقدم خسرو وصفاً دقيقاً لبيت المقدس، وذكر تفاصيل المسجد الأقصى وقبة الصخرة، ومهد المسيح ومحراب مريم. بالإضافة إلى وصف عين سلوان ووادي جهنم، والحرم الإبراهيمي. وأشار إلى أن أهل الشام يحجون إلى بيت المقدس، إن لم يستطيعوا الحج إلى الحجاز، ويقومون الشعائر من ذبح الأضاحي والتكبير، ولعل هذه العادة مستمرة من أيام الأمويين، وقد أشار إليها المؤرخ اليعقوبي والرحالة المهلب³⁰⁷.

³⁰⁵ ناصر خسرو، سفر نامہ، ترجمة: يحيى الخشاب، ٢١.

³⁰⁶ تيسير خلف، رحلات العرب والمسلمين إلى فلسطين، وصف فلسطين أيام الفاطميين، ٨٦.

³⁰⁷ تيسير خلف، رحلات العرب والمسلمين إلى فلسطين، ٨٥.

يصف خسرو عدة مدن فلسطينية بوصف دقيق موضوعي، حيث يقول عن عكا إنها مدينة تقع على بعد سبعة فراسخ من صور، وتحتضن العديد من المعالم الثقافية والأثرية المميزة، مثل مسجد الجمعة، وقبر النبي صالح. وتمتد المدينة لطول يقدر بألفي ذراع، وعرض خمسمئة ذراع، وتحتوي أيضاً على قلعة قوية ذات بناء إحكام، وبطل جانب المدينة الغربي والجنوبي على البحر، ويوجد فيها ميناء ترسو فيه السفن. أما طبرية: فهي مدينة تقع على وادٍ في آخره بحر صغير، يمتاز بمياهه العذبة، وقد تلوث الماء في الماضي بسبب تصريف المياه العادمة فيه، ولكن تم إصلاح القنوات ليعود الماء عذباً مجدداً. وتعتبر حيفا المشيدة على البحر مركزاً لصناعة السفن البحرية نظراً لغناها بالأشجار. وقيسارية: بينها وبين عكا سبعة فراسخ، فيها ماء جارٍ ونخيل وأشجار النارج والترنج، لها سور حصين له باب حديدي، وبها عيون ماء، ومسجدها الجامع جميل، ويرى المصلون البحر وهم جلوس في ساحته. أما الرملة: فتقع على مسافة ثمانية فراسخ من قيسارية، وهي مدينة كبيرة فيها سور حصين من الحجر والجص، مرتفع عليه أبواب مصنوعة من الحديد. والمسافة من المدينة إلى البحر ثلاثة فراسخ، وقد بني في كل منزل حوض لجمع مياه الأمطار. وفي وسط مسجد الجمعة أحواض تمتلئ بالماء، ومساحة الجامع ثلاث مئة قدم في مئتين³⁰⁸، كما قدم ناصر خسرو وصفاً مفصلاً لمدينة الخليل، ويشير إلى أن المسافة بينها وبين بيت المقدس ستة فراسخ، عن طرف الجنوب، به قرى كثيرة وزروع وحدائق، وشجر بري من عنب، وتين، وزيتون، وسماق. ويصف قبر النبي إبراهيم في قرية المطلون، ويشير إلى كثرة زواره، ثم يصف بيت لحم، ويذكر أنها تبعد فرسخاً من بيت المقدس، وهو مكان يعظمه النصارى، ويأتيه حجاج كثيرون منهم، يسمى بيت لحم، يقدمون فيه القرابين ويأتون إليه من بلاد الروم.

4.3.5 وصف مدينة بيت المقدس في سفرنامه

يصف ناصر خسرو القدس، ويذكر أنها محجّ للمسلمين الذين لا يستطيعون الذهاب إلى مكة، وكذلك للمسيحيين واليهود ممن يأتون من بلاد الروم لزيارة الكنسية والكنيس، وتزرع فيها أشجار التين والزيتون بعللاً، وهي مدينة على جبل محاطة بسور من الحجر والجص، وعليها أبواب

³⁰⁸ ناصر خسرو، سفرنامه، 60-66.

حديدية ليس بقربها أشجار، يسكنها ٢٠ ألف، أرضها مبلطة بالحجارة، وسويت الأرض بحيث تغسل وتنظف أثناء نزول المطر³⁰⁹.

وأسواق القدس عديدة وواسعة، ولكل صناعة سوقها الخاص، والجامع شرقي المدينة سوره وسور المدينة واحد. ويلى الجامع سهل كبير يسمى "الساهرة"، ويقال إنه ساحة المحشر يوم القيامة، وعلى حافة السهل مقبرة لكثير من الصالحين. وفي القدس وادي جهنم، وهو واد عميق بين الساهرة والجامع، ويقول عن الوادي: "سألت من أطلق هذا اللقب عليه، فقيل إن عمر حين رأى الوادي قال هذا وادي جهنم، وقيل إن من يذهب إلى نهايته يسمع صياح أهل جهنم، فإن الصدى يرتفع من هناك، وقد ذهبت فلم أسمع شيئاً"³¹⁰.

يفصل خسرو بشكل كبير في توصيف المسجد الأقصى، وحدود بنائه ومكانته المقدسة، وقياساته بشكل دقيق وعملي، ويصف أحجاره وأنواعها، وأبوابه وقبابه وأعمدته وأروقته ومحاربه ومصلياته وأركانه وزخارفه وطرق جلب المياه إليه، ثم يصف الصخرة ويقول إنها مهد عيسى عليه السلام، ويشير إلى ارتباط المسجد بحادثة الإسراء والمعراج. ثم ينتقل إلى توصيف مسجد قبة الصخرة بشكله الثماني وأعمدته وقبته وزخارفه وقياساته، ويصف الصخرة بالتفصيل داخل المسجد، ثم يتحدث عن قبة السلسلة ومحرابها، وقبة جبريل، وقبة الرسول، ويصف كيفية الصلاة واتجاه القبلة ومراقي الدكة.

يصف خسرو كذلك كنيسة القيامة في القدس، ويقول: إنها كنيسة للنصارى يحج إليها كل سنة أعداد كبيرة من بلاد الروم، ثم يورد حادثة تخريب الكنيسة وهدمها من قبل الحاكم بأمر الله الفاطمي، وإعادة بناءها لاحقاً³¹¹، في عهد المستنصر بالله. ثم يصف الكنيسة ويقول إنها واسعة تتسع لثمانية آلاف رجل، وعظيمة الزخارف، فيها صور النبي عيسى، وصور الأنبياء وأبنائهم،

³⁰⁹ ناصر خسرو، سفرنامه، 67.

³¹⁰ ناصر خسرو، سفرنامه، 68.

³¹¹ حادثة هدم كنيسة القيامة على يد الحاكم بأمر الله توردها عدة مصادر تاريخية منها، وليم الصوري، تاريخ الحروب الصليبية، ترجمة: حسن حبشي، (القاهرة: الهيئة المصرية للكتاب، 1991)، 70.

وفيهما لوحة الجنة والنار، وليس لهذه الكنيسة نظير في العالم، يقيم فيها كثير من القسيسين والرهبان يقرؤون الإنجيل، ويصلون ويشغلون بالعبادة ليل نهار³¹².

4.5 مقارنة برنارد مع ناصر خسرو

بالمقارنة بين وصف ناصر خسرو للمدينة ومسجدها، وناسها وأسواقها، وبين ما أورده برنارد الحكيم في رحلته؛ نجد فرقاً كبيراً في الدقة والموضوعية، وعلى الرغم من أن كلا الرحالين غريب عن المدينة وأهلها، وكليهما كان في رحلة حج (برنارد قادم من الغرب، راهب أوروبي مسيحي كاثوليكي، وخسرو قادم من الشرق فيلسوف وشاعر فارسي على المذهب الإسماعيلي)³¹³، فإن الإنصاف كان أظهر في وصف خسرو، حيث عاين خسرو كلاً من المسجد والكنيسة بنفسه، وقدّم ملاحظاته وقياساته بشكل علمي دقيق، بالاعتماد على خلفيته المعرفية واهتمامه منذ شبابه بالفلسفة والشعر، على عكس برنارد الحكيم الذي اعتمد على خليفته المعرفية الدينية فقط، وانعكست شخصية الرجلين في توصيفهما.

1.4.5 مقارنة وصف الأماكن الدينية والأوضاع السياسية بين برنارد وخسرو

عالج ناصر خسرو مشاهداته في القدس بنظرة نقدية دقيقة، حيث يقف عند وصف وادي جهنم وأرض الساهرة، بقوله إن أهل المدينة يقولون إنهم "يسمعون صياح أهل جهنم في نهاية الوادي"، ولكنه يقول إنه وقف هناك، ولكنه لم يسمع شيئاً³¹⁴، بينما سلّم برنارد برواياته الدينية، ولم يتحرّر الحقيقة -مثلاً- عند ذكره حادثة النار المقدسة التي رآها في سبت فيض النور، أو أن مركز كنيسة القيامة هو صرّة العالم.

أما بالنسبة للفترة السياسية بين الرجلين، فقد كانت مختلفة، حيث كانت فلسطين ومصر تعيشان توتراً سياسياً نتيجة ضعف عاصمة العباسيين وبداية العهد الطولوني، في حين أن الوضع السياسي في زمن رحلة ناصر خسرو كان مستقراً نسبياً، تحت سيطرة الفاطميين، وكذلك الوضع

³¹² تيسير خلف، رحلات العرب والمسلمين إلى فلسطين، ١٠١-١٢١.

³¹³ هينزبرغر، أليس "ناصر خسرو" ياقوته بدخشان، ترجمة: سيف الدين القصير، دار المدى، بغداد، 2003، 4.

³¹⁴ خسرو، سفرنامه، 68.

الأمني كان مستقراً نوعاً ما زمن برنارد، حيث ذكر أنه لو ترك أمتعته فترة وعاد إليها لوجدها كما هي، أما زمن ناصر فيبدو الوضع غير مستقر، خاصة مع انتشار قطاع الطرق، ويذكر أنه اضطر إلى ترك حاجياته في مسجد عكا، حين أراد الذهاب إلى جبل مشاهد الأنبياء³¹⁵.

2.4.5 مقارنة الأوضاع الاقتصادية والاجتماعية بين برنارد وخسرو

أما الوضع الاقتصادي فقد كان مزدهراً، نوعاً ما، في زمن الرحالتين، ففي زمن برنارد نشطت التجارة بوجود الطرق والموانئ، وكانت العملة العباسية تعادل ضعف العملات الغربية، وفي زمن رحلة ناصر خسرو، ازدهر النشاط الصناعي، كصناعة السفن في حيفا، وكان لكل صناعة سوق خاص بها في القدس. وانتشرت الزراعة بشكل كبير حيث زراعة التين والزيتون والشعير، ونشطت تجارة زيت الزيتون.

وبالنسبة للوضع الاجتماعي، أشار الاثنان إلى وجود حرية دينية وعقائدية، بشرط دفع الجزية للأمير الموجود، كلٌّ حسب وضعه المادي، حيث ذكر برنارد وجود مسلمين ووثنيين ومسيحيين، وأكد ذلك ناصر خسرو، مع تأكيده وجود شيعة متشددين في طبريا، يمنعون الناس من زيارة قبر الصحابي أبي هريرة³¹⁶.

ولم يُغفل الاثنان الجانب الخدمي؛ حيث ذكر برنارد وناصر وجود نزل للضيوف والمسافرين ومستشفيات، مع تأكيد خسرو أن عليها أوقافاً كبيرة تصرف على المرضى وتدفع رواتب الأطباء، وتطرق برنارد إلى وجود مكتبة قرب كنيسة مريم، ونظم إدارية في السفر وإدارة السوق لم يعتد عليها، وذكر خسرو أن فيها صهاريج وأحواضاً تجمع مياه الأمطار، وتنقل عبر قنوات إلى المدن ومراكز العبادة، ومعظم مدن الساحل بها موانئ، وقد أسهب الاثنان في وصف الازدهار والترف العمراني للأماكن المقدسة المسيحية والإسلامية.

مما سبق يمكننا القول إن النزعة الدينية غلبت على برنارد بشكل ملحوظ، حيث ركّز في توصيفه على جغرافية الكتاب المقدس، وانشغل بالرواية الدينية، وسلّم بها من دون التفات تفصيلي إلى مشهد العمارة أو الطبيعة أو الاقتصاد والتجارة أو حتى المشاهد الاجتماعية في بيت المقدس

³¹⁵ تيسر خلف، موسوعة رحلات فلسطين، فلسطين أيام الفاطميين، 101.

³¹⁶ تيسر خلف، موسوعة رحلات فلسطين، 104.

وفلسطين عامة. فيما ركّز كل من المقدسي وخسرو على المشاهدة والمعاينة، فضلاً عن الخبرة والمعرفة، حيث نجد المقدسي متأثراً بالعلوم التي تلقاها، وظهرت في كتاباته خلفيته العائلية المعمارية وآثار مهنة التجارة التي عمل بها، إذ أسس عليها منهجية ملفتة في علم الجغرافية، يُضرب بها المثل إلى يومنا. واتسم عمل خسرو بدقة ملاحظة فائقة، وذلك نتيجة عمله في وظائف حكومية وخلفيته الثقافية الفلسفية، وتمكن من ربط توصيف المشاهد المادية بأطرها المعنوية المقدسة، عند مختلف الفرق، بموضوعية وعلمية تجريبية ملفتة.

ويمكننا تحليل الفوارق التي ظهرت في توصيف الرجال الثلاثة، وربطها بالتطورات السياسية والظروف الذاتية التي عايشها كلٌّ منهم، إضافة إلى الأسباب الموضوعية المتعلقة بوضع أوروبا في تلك الحقبة الزمنية التي كانت تعيش في عمق العصور الوسطى بكل ما فيها من مساوئ، عكس المشرق الإسلامي الذي عاش قرنين من الازدهار الاقتصادي والعلمي والفكري.

خاتمة

حددت الدراسة إطارها الموضوعي من خلال دراسة نص رحلة برنارد الحكيم الذي زار القدس خلال منتصف القرن الثالث الهجري/ التاسع الميلادي، والظروف السياسية والاقتصادية والاجتماعية التي عاشتها فلسطين والقدس تلك الفترة بالإضافة إلى الإشارة إلى الوضع السياسي العام الذي كان سائداً في منطقة حوض البحر المتوسط بين مختلف الدول والإمارات.

وحاولت أن تعطي تصوراً لوضع منطقة المشرق العربي وحوض البحر المتوسط، في تلك الفترة، في ظل صراع جيوسياسي في تلك الفترة بين الدولة العباسية والدولة البيزنطية، وصراع سياسي ديني بين روما والقسطنطينية، كما أنها سبقت رحلات إسلامية معروفة في توصيف تلك المنطقة.

من خلال نص برنارد يمكن الاستنتاج أن البحر المتوسط كان يشكل مركز الصراع بين مختلف القوى في العالم آنذاك فهو مركز العلاقات الدولية في دول وإمارات العالم في العصور الوسطى، حيث كانت الإمارات اللاتينية والإيطالية شمال المتوسط على علاقة تنافسية مع بيزنطة في الشرق، ومع إمارة الأمويين في الأندلس غرباً، فيما تبرز مظاهر العداء المباشرة بين تلك الإمارات الإيطالية ودولة الاغالبية التي تمكنت من السيطرة على معظم جزر المتوسط والجنوب الإيطالي، بما أتاح للمسلمين أن يكونوا المتحكم الأقوى بالملاحة البحرية في المتوسط تلك الفترة، وظهرت العلاقة فائزاً بين الخلافة العباسية والإمارات الإيطالية واللاتينية، بعد سنوات من تبادل السفارات والعلاقات الدبلوماسية الرفيعة خلال عهد شارلمان وهارون الرشيد، فيما بدت العلاقات بين الإمارات الدولة العباسية في باري والإسكندرية والفسطاط ترتبط من حيث الشكل بوجود خليفة واحد في بغداد ولكن يبدو أن تلك الإمارات كانت تتمتع بسلطات إدارية لامركزية واسعة مستغلة ضعف الخليفة في العاصمة وكثرة الانقلابات.

إضافة إلى الأوضاع السياسية يمكن الخروج بنتائج اقتصادية مهمة من نص برنارد، تتضمن تعريفاً بحالة الطرق البحرية والبرية والنهرية، والنظم الإدارية والضرائب والجزية، وتنظيم

الأسواق والخدمات المتاحة، إضافة إلى قيمة العملة المتداولة ومقارنتها بالعملة الأوروبية، إضافة إلى الوضع الأمني المستقر بالنظر إلى حال الإمارات التي جاء منها برنارد في أوروبا، ما يعطينا صورة برواية موضوعية إلى حد ما حول الحياة الاجتماعية والاقتصادية التي عاشتها مصر وفلسطين خلال تلك الفترة.

من نص برنارد نستدل أيضاً على التعايش والحريات الدينية التي كانت سائدة في الدولة الإسلامية خلال تلك المرحلة، ويظهر ذلك من خلال تجول برنارد وزيارته للاماكن المقدسة المسيحية بكل حرية دون أي مضايقات تتعلق بكونه حاج أجنبي، كما يظهر من خلال كلامه التعايش بين المسيحيين والمسلمين في مصر والشام، ولكن يغفل برنارد أي إشارة للمسلمين ونظم دينهم وأماكن عبادتهم، كما أغفل الحكيم التركيز على عدة معالم مسيحية فقط لأنها تتبع للكنيسة المشرقية الأرثوذكسية التي تخالفه مذهب الكاثوليكي الغربي.

على أهمية نص برنارد، لكن عند مقارنته بنصوص في وصف القدس وفلسطين لرحالة مسلمين مثل المقدسي وخسرو، نجد نصه ضعيفاً منشغلاً بالرواية الدينية على حسب الوصف الموضوعي، ويمكننا تحليل الفوارق التي ظهرت في توصيف الرجال الثلاثة، وربطها بالتطورات السياسية والظروف الذاتية التي عايشها كلٌ منهم، إضافة إلى الأسباب الموضوعية المتعلقة بوضع أوروبا في تلك الحقبة الزمنية التي كانت تعيش في عمق العصور الوسطى بكل ما فيها من مساوئ، عكس المشرق الإسلامي الذي عاش قرنين من الازدهار الاقتصادي والعلمي والفكري.

كما تبرز أهمية نص برنارد في تقديم بعض التصورات عن الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية في تلك الفترة، غير أنه افتقد كثيراً من جودته نتيجة طغيان الأيديولوجية الدينية، ما تسبب بإطلاق أحكام غير موضوعية في كثير من الحالات التي مر بها، كما أن رحلة برنارد وبعض إشاراته تفتح بالأساس للتساؤل حول الهدف الخفي للرحلة حين ركز على تتبع الجغرافية التوراتية لإظهار أهمية وقدسيتها الأرض، وحديثه عن اضطهاد وظلم السلطات الإسلامية للمسيحيين، والإشارة إلى سيطرة الأرثوذكس على الكنائس المهمة وخاصة كنيسة القيامة، ثم ختام النص بإغراء القارئ بمستوى الأمان الموجود في المشرق والرفاه الاقتصادي الملفت، إضافة إلى أنه اطلع بابا روما على نتائج زيارته، ربما أراد لفت الانتباه الأوروبي إلى أهمية زيارة الأماكن المقدسة بل

والسيطرة عليها، مركزاً على تجييش المشاعر الدينية وقد يبدو نص برنارد بالفعل يحمل بوادر إحاطة يمكن الاعتماد عليها لاحقاً من رأس كنيسة روما للتجهيز للحملة الصليبية.

وظهر في نص برنارد بعض العبارات التي يمكن من خلالها وضع تصوّر أعمق لما كتبه، وهي عبارات قد تتعلق بهدف ربما يكون خفياً وراء نص الرحلة وما ورد فيها؛ حيث ركّز برنارد على عدة نقاط، أبرزها تتبع الجغرافية التوراتية لإظهار أهمية وقدسيتها الأرض، والحديث عن اضطهاد وظلم السلطات الإسلامية للمسيحيين، والإشارة إلى سيطرة الأرثوذكس على الكنائس المهمة وخاصة كنيسة القيامة، وإجراء القارئ بمستوى الأمان الموجود في المشرق والرفاه الاقتصادي اللافت، والإشارة إلى تطوّر النظم الإدارية والمواصلات.

ومع أن الدافع الظاهر لرحلة برنارد كان دينياً، بقصد الحج وزيارة الأماكن المقدسة، بالمقارنة بين دوافع الاستشراق وأهدافه التي ظهرت كان من أهمّ ما يميز كتابات الحجاج الرحالة، قبيل الحملات الصليبية، التركيز على تجييش المشاعر الدينية، من خلال تقديم وصف للأماكن الدينية وربطها بالعهد الجديد، وتشويه صورة المسلمين، وتجاهل مظاهر الحضارة الإسلامية في المدينة المقدسة، وتصوير حالة الاضطهاد التي يعيشها المسيحيون هناك، مع إبراز الجانب الاقتصادي، ووصف خصوبة الأماكن المقدسة والثراء فيها، وهذه كلها تقريباً أوردها برنارد في نصّه. ولذلك يمكننا التوصل إلى أن نص برنارد يحمل بذور دوافع الاستشراق الاستعماري، وهو ما مهّد بعد أكثر من 100 سنة للتفكير البابوي في الحملات الصليبية وغزو المشرق.

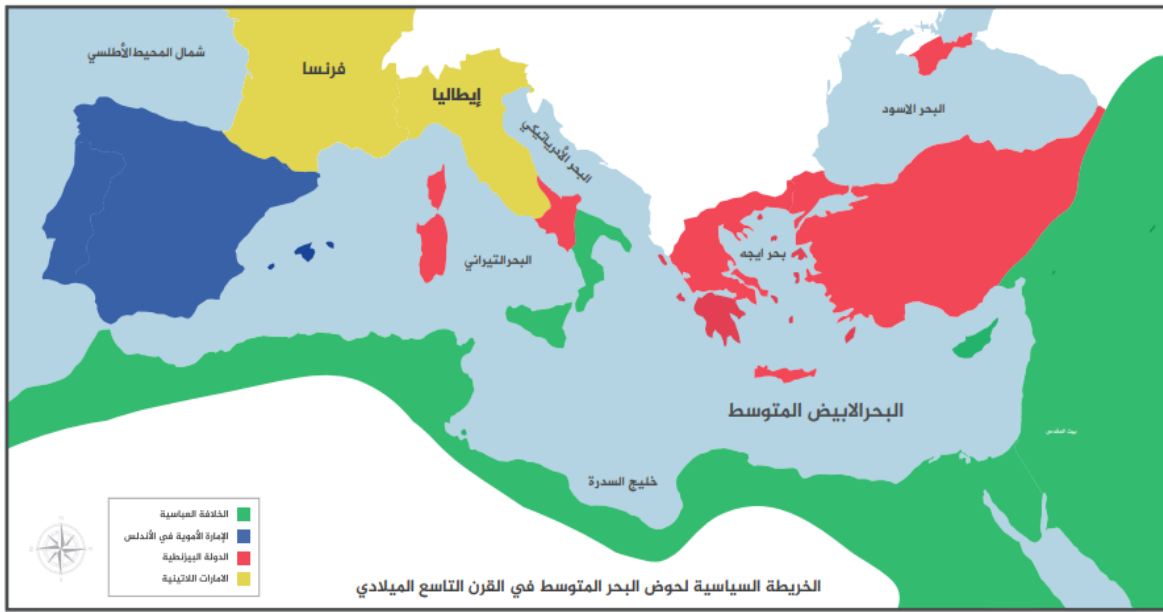
يوصي البحث بتركيز الدراسات المستقبلية على تحليل نصوص الرحالة الغربيين الذين زاروا المشرق الإسلامي خلال مختلف العصور ومقارنتها بما ورد في كتب المؤرخين المسلمين، للخروج بنتائج مهمة عن واقع الحياة الاجتماعية والاقتصادية، وكذلك كتابات المستشرقين للرد عليهم وتفنيد حججهم، ولفت انتباه المؤسسات البحثية إلى ضرورة توثيق الذاكرة الاجتماعية والسياسية للمنطقة خوفاً عليها من الطمس والتزوير.

الملاحق

الملحق رقم (1)

خريطة السيطرة والنفوذ في منطقة حوض البحر المتوسط

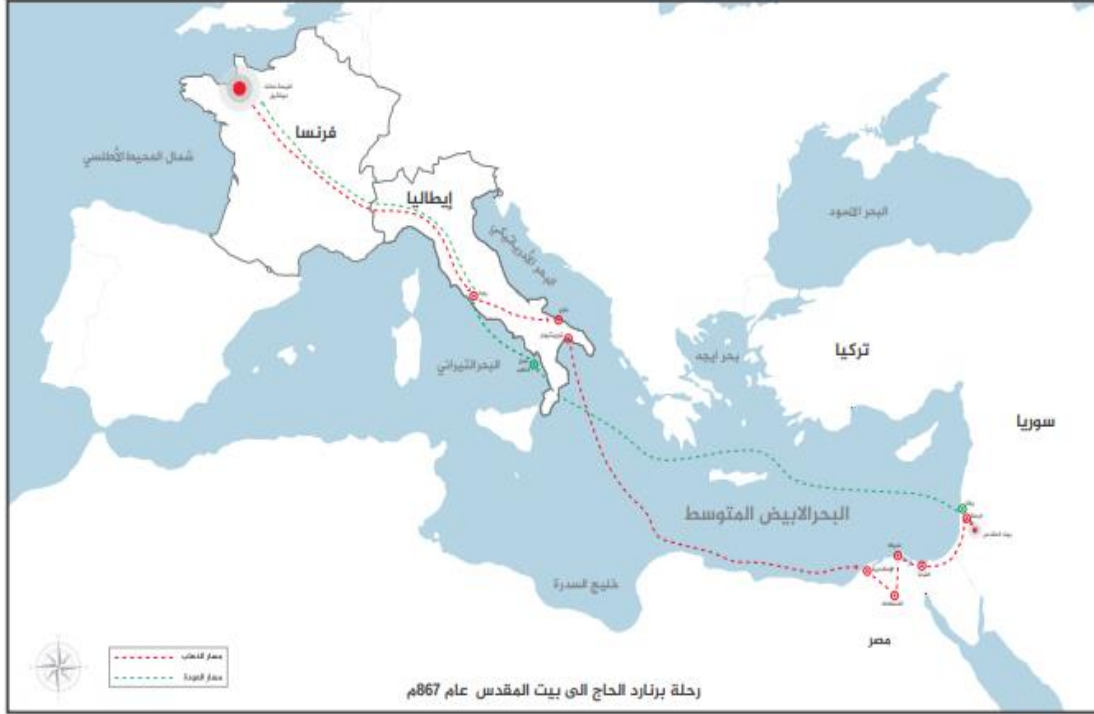
القرن التاسع الميلادي/ الثالث الهجري³¹⁷



³¹⁷ جاءت الخريطة وفق تصور اولي لوضع المناطق المطلة على البحر المتوسط خلال القرن التاسع وفق ماورد في عدد من المصادر التاريخية.

الملحق رقم (2)

مسار رحلة برنارد الحاج³¹⁸



³¹⁸ تم رسم خريطة مسار الرحلة بعد تتبع المدن التي ذكرت في النص الأصلي، وبالإستعانة بالترجمات العربية لكل من تيسير خلف وعلي السيد.

الملحق رقم (4)

النص الأصلي لمخطوط الرحلة مترجماً من اللاتينية إلى الإنكليزية من كتاب³¹⁹

The Itinerary of Bernard the Wise How the city of Jerusalem is Situated



³¹⁹, Major general sir C.W Wilson, the interact of Bernard the wise (London: Palistine

Pilgrims text society, 1803

Palestine Pilgrims' Text Society.

THE ITINERARY OF BERNARD
THE WISE.

(A.D. 870.)

HOW THE CITY OF JERUSALEM IS SITUATED.

(CIRC. A.D. 1090?)

Translated

BY

J. H. BERNARD, D.D.,

FELLOW OF TRINITY COLLEGE, DUBLIN.



LONDON:

24, HANOVER SQUARE, W.

1893.

37

THE ITINERARY OF BERNARD THE WISE.¹

(A.D. 870.)

HERE beginneth the itinerary of three monks, viz., of Bernard and his companions, about the Holy Places and about Babylon.

The Description of the places that Bernard the Wise saw, as he went to or returned from Jerusalem; of Jerusalem itself and the surrounding places.

I. In the nine hundred² and seventieth year of the Incarnation of our Lord Jesus Christ, these things were ascertained by us. Wishing, in the name of the Lord, to see the places of the saints at Jerusalem, I, Bernard, associated myself in the devotion of charity with two brethren, of whom one was from the monastery of Blessed Vincent of Beneventum, by name Theudemundus, the other a Spaniard, by name Stephen. And so obtaining audience of Pope Nicholas in the City [of Rome], we gained the ^{Rome.} desired permission to set forth, along with his blessing and assistance.

II. Having set out from thence we came to Mount ^{Mount} Garganus, where is a Church of S. Michael under one ^{Garganus.} stone, above which are acorn-bearing oaks. The archangel himself is said to have dedicated this church. Its entrance is on the north side, and it can hold sixty men. Inside at the east end there is an image of the angel; and

¹ The text printed by Tobler is followed throughout.

² So the MSS.; but it is plain from internal evidence that the pilgrimage was made 100 years before this. The mention of Pope Nicholas in § 1 is of itself sufficient to establish this. Cf. also § xxiv.

at the south side there is an altar, upon which the Sacrifice is offered, no other gift being placed there. Before the altar itself a certain vessel is hung, in which the offerings are put ; this has other altars near it. The abbot of the place was called Benignatus ; he presided over a large number of brethren.

Barrium. III. Journeying from Mount Garganus for 150 miles, we came to a city of the Saracens, called Barrium, formerly subject to the sway of the people of Beneventum. This city, situated above the sea, is fortified on the south side by two very wide walls ; on the north side it is exposed to the sea. And seeking the chief man of the city, by name Suldanus, we got all the arrangements of our voyage settled by two letters, the text of which letters gave an account of our appearance and our route to the chief man of Alexandria and of Babylon. For these men are under the sway of Amarmominus who rules over all the Saracens, dwelling in Bagada and Axinarri which are beyond Jerusalem.

Tarentum. IV. Setting out from Barrium we marched southward for ninety miles as far as the port of the city of Tarentum, where we found six ships, in which were nine thousand captives of the Christians of Beneventum. In two of these ships which set out first on their way to Africa were three thousand captives ; other two, setting out subsequently, conveyed in like manner three thousand to Tripoli.

Alexandria. V. Embarking at last in the remaining ships, in which were also the aforesaid number of captives, we were conveyed to the port of Alexandria, the voyage lasting thirty days. But wishing to go ashore we were prevented by the captain of the crew, who was in command of sixty men. However, in order that opportunity might be given us to disembark, we gave him six golden pieces.

VI. Proceeding thence, we approached the chief man of Alexandria, to whom we showed the letter that Suldanus gave us ; but it availed us nothing, although he admitted that he was not ignorant of the contents of the letter. As he pressed us, we gave him, each of us, 300 denarii for

himself; and then he wrote letters for us to the chief man of Babylonia. The habit of these men is, moreover, to reckon by weight alone anything that can be weighed; and six solidi and six denarii of ours only make three solidi and three denarii of theirs. This Alexandria is on the sea. It was here that S. Mark preached the gospel and became bishop. Beyond the eastern gate is the Monastery of S. Mark; there are monks here at the church where he formerly lay. But Venetians coming by sea bore away his body without the knowledge of its custodians, and brought it to their own island. Beyond the western gate is a monastery which is called after the Forty Saints, where there is a like settlement of monks. The harbour is on the north of the city; the Gihon or Nile enters from the south, which river irrigates Egypt and flows through the midst of the city, entering the sea at the harbour before mentioned.

Sepulchre
of S. Mark

VII. Entering here, we sailed southward six days and came to the city of Babylonia in Egypt, where once King Pharaoh ruled, under whom Joseph built seven granaries, which yet remain. When we came to Babylonia, the guards of the city led us to the chief man, a Saracen called Adelacham, who inquired of us the purpose of our journey, and from what princes we had letters. Wherefore we showed him the letters from Suldanus before mentioned and from the chief man of Alexandria. Which availed us nothing, for we were sent by him to prison; until after six days it occurred to us by the help of God to give him three hundred denarii each as in the former case. He then also gave us letters; and no one who saw these in any city or place soever dared to extort anything further from us. For he was the second man in the empire of the above mentioned Amarmominus. But after we entered the cities named below we were not permitted to depart before we received a parchment or a sealed document, which we used to obtain for one or two denarii. There is in this city the patriarch Dom Michael, who by the grace of God orders the affairs of the

Babylonia.

bishops, monks and Christians throughout the whole of Egypt. These Christians have this law with the heathen, that each one pays for himself every year tribute to the aforesaid prince, that so they may live securely and freely. This tribute amounts to one or two or three golden pieces, or, in the case of a person of lower station, thirteen denarii. If however such an one cannot pay these thirteen denarii, whether he be a native or a Christian stranger, he is sent to prison, until either by the love of God he is delivered by his angel, or else is bought out by other good Christians.

- VIII. These things being so, we returned back by the river Gihon three days' journey, and arrived at the city Sitinuth.
- Sitinuth. From Sitinuth we proceeded to Maalla, from Maalla we
Maalla. crossed over to Damiate, which has the sea on the north
Damiate. and on all sides the river Nile, except for a narrow strip of
Tanis. land. Thence we voyaged to the city Tanis, where are
Christians exceeding religious, burning with hospitality.
This city has no land at all, except where the churches are;
there is showed the plain of Thaneos, where lie, like three
walls, the bodies of those who were destroyed in the time
of Moses.
- Ferama. IX. From Tanis we came to the city Ferama, where is a
church in honour of blessed Mary, in the place whither by
the counsel of the angel Joseph fled with the Child and
His mother. In this city there are a number of camels,
which strangers hire from the natives of the region for
carrying their baggage, on account of the desert journey of
six days. The entrance to this desert begins at the afore-
said city; and well is it called a desert, for it produces
neither herb nor anything grown from seed, except palm
trees, but is white like the country in time of snow. Mid-
Albara. way there are two hospices, one called Albara, the other
Albachara. Albachara, in which the business is done of purchasing
from Christians and pagans whatever is necessary for
travellers. But all round the land produces absolutely
nothing except what has been mentioned. From Alba-
Gaza. chara on there is a fruitful country as far as the city Gaza,

which was Samson's city, a city exceeding rich in everything.

X. Thence we came to Alariza. From Alariza we arrived at Ramula, near which is the monastery of the blessed martyr George, where he sleeps. From Ramula we pushed on to the village of Emmaus. From Emmaus we arrived at the holy city, Jerusalem, and were received into the hostel of the most glorious emperor Charles, where all are admitted who come to this place for devotional reasons and speak the Roman tongue. Close to it is a church in honour of S. Mary, which has a noble library through the care of the aforesaid emperor, with twelve dwelling-houses, fields, vineyards and a garden in the Valley of Jehoshaphat. Before the hostel is the market, for which each person who lives there pays two golden pieces annually to the man who superintends it.

XI. Within this city, four churches, not to speak of others, are notable, joined to each other by partition walls which they have in common. Viz., there is one church to the east, which contains Mount Calvary and the place where the Lord's cross was found; it is called Constantine's Basilica. There is another to the south, and a third to the west, in the midst of which is the Lord's Sepulchre, with nine pillars round it, the partition walls between which are of the very best stones. Of these nine pillars, four are in front of the tomb itself, which with their joining walls shut off the stone placed in front of the sepulchre which the angel rolled away and upon which he sat after the Resurrection of the Lord was accomplished. Of this sepulchre it is not necessary to write more, since Bede describes it sufficiently in his history. However, this should be told that on Holy Saturday, *i.e.*, Easter eve, the office is begun early in this church, and after the office is done, *Kyrie eleison* is chanted, until by the coming of an angel, the light is kindled in the lamps that hang above the aforesaid sepulchre. The patriarch gives this fire to the bishops and to the rest of the people, that each may with it light up his own home.

Alariza.

Ramula.

Emmaus.

Jerusalem.

Church of S. Mary.

Mount Calvary.

Constantine's Basilica.

The Lord's Sepulchre.

The sacred fire.

This patriarch was called Theodosius, who for the merit of his devoutness, was carried by the Christians from his monastery, distant 15 miles from Jerusalem, and made patriarch over all Christians in the Land of Promise. Between the above four churches there is an unroofed court, the walls of which blaze with gold ; the pavement is made of the most precious stone. In its midst there is a space marked out by four chains coming from the above four churches ; and here it is said is the centre of the world.

XII. Moreover in the city there is yet another church, to the south, in Mount Sion, called the Church of S. Simeon, where the Lord washed the feet of His disciples. In this hangs the Lord's crown of thorns, and here it is reported that S. Mary died. Near which to the east is a church in honour of S. Stephen, in the place where he is said to have been stoned. Further east is a church in honour of blessed S. Peter in the place where he denied the Lord. To the north is Solomon's temple, which contains the synagogue of the Saracens. To the south are iron gates through which the angel of the Lord led Peter forth from prison, which yet afterward were not open.

XIII. Going forth from Jerusalem we descended to the Valley of Jehoshaphat, distant a mile from the city, containing the Garden of Gethsemane, with the birthplace of S. Mary, where there is a very large church in honour of her. In the garden also is the round church of S. Mary, where is her sepulchre, which, having no roof over it, stands rain badly. In the same place is a church, where the Lord was betrayed, with the four round tables of His Supper. Also in the Valley of Jehoshaphat there is a church in honour of S. Leontius, in which it is said the Lord will come to judgment.

XIV. Thence we proceeded to the Mount of Olives, on the slope of which is shown the place of the Lord's prayer to His Father. On the side of this mountain is shown the place where the Pharisees brought to the Lord the woman

that was taken in adultery; it has a church in honour of S. John, in which is preserved the writing on marble, which the Lord wrote on the ground. Church of S. John.

XV. On the top of this oft-mentioned mountain, one mile from the Valley of Jehoshaphat, is the place of the Lord's Ascension to the Father, having a round church without a roof, in the midst of which, *i.e.*, on the site of the Lord's Ascension, there is an altar under the open sky, on which the solemnities of the Mass are celebrated. Church of the Ascension.

XVI. Thence we crossed over to Bethany, which is to the south as you go down the mountain, distant one mile from the Mount of Olives. Here there is a monastery, whose church displays the sepulchre of Lazarus. Near it there is, to the north, a pond, in which, by the command of the Lord, Lazarus bathed himself when he was raised; he is said afterwards to have been bishop in Ephesus for forty years. As you go down the Mount of Olives on the western side there is shown a block of marble, from which the Lord mounted on *the foal of an ass*. Between these to the south, in the valley of Jehoshaphat, is the pool of Siloam. Bethany.
The Sepulchre of Lazarus.

XVII. When we departed from Jerusalem, crossing over to Bethlehem, six miles from the place of the Lord's nativity, we were shown the field where Habakkuk was working when the angel of the Lord commanded him to carry his dinner to Daniel to Babylon.¹ (Bethlehem, where Nebuchadnezzar reigned, is to the south; serpents and wild beasts now inhabit it.) Bethlehem has a very great church in honour of S. Mary, in the midst of which is a crypt under one stone. The way in is on the south side; the way out on the east. Here is shown the manger of the Lord at the west of the crypt; the spot where He cried is at the east, and has an altar where Mass is celebrated. Bethlehem.
The field of Habakkuk.
Near this church, southward, is the church of those blessed martyrs, the Innocents. Church of S. Mary. Finally, one mile from Bethlehem, is the monastery of the holy shepherds, to whom the angel appeared at the Lord's Nativity. Church of the Innocents.

¹ See *Bel and the Dragon*, 34.

Monastery of S. John the Baptist. XVIII. Lastly, thirty miles eastward from Jerusalem is the Jordan, over which is the monastery of S. John the Baptist. In these parts also there are many monasteries established.

Church of S. Mamilla. XIX. Meanwhile, one mile to the west of the city of Jerusalem is the church of S. Mamilla, in which are many bodies of martyrs, who, being slain by the Saracens, were diligently buried there by her.

Mount Aureus. XX. Returning then from Jerusalem, the holy city, we came to the sea. And embarking we sailed for sixty days with very great difficulty, not having a fair wind. At length, leaving the sea, we came to Mount Aureus, where there is a crypt with seven altars, with a great wood also above it. On account of the gloom no one can enter this crypt, save with burning lights. The abbot there was Dom Valentinus.

Rome. Church of S. John. Church of S. Peter. XXI. Coming from Mount Aureus we arrived at Rome. In this city on the eastern side, in the place called the Lateran, is a well-built church in honour of S. John the Baptist, where is the proper seat of the successors of the Apostles. There every night are the keys of the whole city brought to the successor of the Apostles. On the western side is the church of blessed Peter, the chief of the Apostles, where his body rests. In size there is no church like it on the whole earth; it contains also various ornaments. In which city also rest countless bodies of saints.

S. Michael in peril of the sea. XXII. At this city we were separated from each other; I came subsequently to S. Michael of the Two Tombs, which place is situate in a mountain that stretches out into the sea for two leagues. At the top of this mountain is a church in honour of S. Michael; the sea surrounds the mountain twice every day, *i.e.*, morning and evening, and the mountain cannot be approached until the sea has retired. But on the Feast of S. Michael, as the sea flows round the mountain it is contracted, and stands like a wall on the right hand and on the left. And on that solemn day all who may have come to prayer can approach the mountain

at any hour, which they could not do on other days. The abbot there is Phinimontius, a Briton.

XXIII. Finally, let me tell you how Christians observe God's law in Jerusalem and in Egypt. The Christians and pagans have this kind of peace between them there, that if I were going a journey, and on the way the camel or ass which bore my poor luggage were to die, and I were to abandon all my goods there without any guardian, and go to the city for another pack animal, when I came back, I would find all my property uninjured : such is the peace there. But if in the city, or at sea, or on a journey, they were to find a man walking by night, or even by day, without a parchment or seal of some king or prince of the country, forthwith he would be ordered to be shut up in prison until the day should come when he could give an account of himself, as to whether he was a spy or not.

XXIV. The people of Beneventum slew their prince Bene-ventum. Sichardus for his pride, and quite destroyed the law of the Christians. Then they had quarrels and contentions among themselves, until Lewis, the brother of Lothair and Charles, at the invitation of these people of Beneventum, accepted the empire over them. But in Romania many bad things Romania. are done, and there are there bad men, thieves and robbers ; and so those who wish to go to S. Peter cannot cross Romania unless they be a numerous and well-armed company. Lombardy, where the above-named Lewis reigns, is Lom-bardy. tolerably quiet. The Britons also have peace among them. The Britons. They have the following custom : if a man does an injury to another and a third man comes by and sees it, he must, whoever he be, avenge the injury as if he were a kinsman. And if a man is found guilty of a theft beyond the value of four denarii, they either kill him or hang him on a forked stick.

XXV. Finally, in the valley of Gethsemane we saw Geth-semane. square marble stones of such fine quality, that anything one wished could be seen in them as in a mirror.

HOW
THE CITY OF JERUSALEM IS SITUATED.¹

Description of the Holy Places.

IN the name of our Lord Jesus Christ.

Whosoever wishes to go to the holy city, Jerusalem, let him always direct his course towards the sun rising ; and so, God being his guide, shall he come to the holy Jerusalem. From the western side the Mount of Joy is a conspicuous object ; and from this mountain it is one mile to the city. At the entrance of the city the Tower of David is deemed a strong one. The temple of the Holy Sepulchre is round, and above the Holy Sepulchre in the roof of the temple there is a round dome. In the middle of the temple is the Sepulchre of our Lord Jesus Christ. It is quite round outside, but within it is square. The entrance gate is at the south ; but there is another gate on the west side, and yet another facing southward. That is, men enter by the south gate, and also by another gate of the Sepulchre, which is single ; but they go out by the southward gate. On the east side is the centre of the world. Not far eastward is Mount Calvary, where the Lord was crucified ; under which mount is Golgotha. From this mount the sepulchre is distant a stone's throw. On the left of Mount Calvary is a prison ; and near the prison on the left side is the pillar to which the Lord was bound. Northward from the Holy

Jerusalem.
The
Mount of
Joy.
The Tower
of David.

The Holy
Sepulchre.

Mount
Calvary.
Golgotha.

¹ The date of this tract is uncertain ; but it is probably older than the First Crusade.

Sepulchre is the Latin church of S. Mary. Eastward from Mount Calvary is the place where S. Helena found the Cross of the Lord. Thence eastward again is the Beautiful Gate which leads to the Temple of the Lord. This temple is round ; it has three gates, and is surrounded by a very conspicuous court. In the middle of this temple is the temple *not made with hands, i.e.,* the tabernacle ; Aaron's rod, and the head of Zacharias the son of Barachias, and the altar which Jacob built to the Lord, and the two Tables of the Covenant, and the Ark of the Covenant of the Lord, and the manna on which the Children of Israel fed in the desert, are believed to be in it. In the roof of the temple hangs a golden lamp.

Latin
S. Mary.

The
Temple of
the Lord.

To the south of the Temple of the Lord is the Temple of Solomon.

The
Temple of
Solomon.

To the east of the Temple of the Lord outside the gate of the court is *the pool by the sheep gate, having five porches.*

The pool
by the
sheep gate.

Thence as you go eastward out of the city is the Valley of Jehoshaphat, where are the church and venerable sepulchre of the most holy and venerable Mary, and also the Garden of Gethsemane, where the Lord prayed with His disciples, and where He was betrayed by His disciple, Judas the traitor.

The Valley
of Jeho-
shaphat.

Thence eastward is the Mount of Olives, whence the Lord ascended into heaven, and where He wrote the Lord's Prayer for His disciples. One mile from the Mount of Olives is the tomb from which the Lord raised Lazarus, when he had been dead four days. More than six leagues eastward is the place where the Lord fasted forty days, and where He was tempted of the devil, but not overcome.

Mount of
Olives.

From this mountain it is six miles to the Jordan. More than four miles south from Jerusalem is Bethlehem, the city of David, where Christ was born ; and the well whereon the star descended, which led the wise men to adore the Child.

The
Jordan.
Bethle-
hem.

Outside the gate of Jerusalem eastward, and hard by, is Mount Sion, where S. Mary departed from the world.

Mount
Sion.

Aceldama. Not far off is Aceldama, that is, the field of blood. From thence also not far southward is the Pool of Siloam. Under the mountain near the city walls is the place where S. Peter wept after he denied Christ. Northward beyond the city gate is the place where S. Stephen was stoned.

And thus are situate all the places of prayer in Jerusalem; and this I testify, who have seen them, and have written this little notice.

THE END.

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

ابن الاعرابي أبو سعيد أحمد بن محمد بن زياد، المعجم، دار ابن الجوزي، القاهرة 1997.
ابن البطريق، سعيد، التاريخ المجموع على التحقيق والتصديق "تاريخ ابن البطريق"، بيروت 1909.

ابن العربي، محمد، قانون التأويل، تحقيق: محمد السليمان، دار القبلة للثقافة، جدة 1986.
ابن خلدون، عبد الرحمن، العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان، مراجعة سهيل زكار، دار الفكر، بيروت 2000.

ابن خلدون، عبد الرحمن، مقدمة ابن خلدون، دار القلم، بيروت 1981.
ابن خلكان، شمس الدين، وفيات الأعيان، تحقيق: إحسان عباس، دار صادر، بيروت 1977.
ابن عبد الحكم، عبد الرحمن، فتوح مصر وأخبارها، تحقيق هنري ماسيه، مطبعة مجلس المعارف الفرنسي، القاهرة 1914.

ابن كثير، اسماعيل، البداية والنهاية، ط8، مكتبة المعارف، بيروت 1990.
أبو الفداء، عماد الدين إسماعيل، تقويم البلدان، دار الطباعة السلطانية، باريس 1850م.
الاتابكي، يوسف تغري، النجوم الزاهرة في تاريخ مصر والقاهرة، وزارة الثقافة المصرية، القاهرة 1963.

الأحمدي، عبد العزيز، اختلاف الدارين وآثاره في أحكام الشريعة الإسلامية، الجامعة الإسلامية، المدينة المنورة 2004.

الإدريسي، محمد، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة 2002.
إسماعيل، محمود، الأغالبة سياستهم الخارجية، ط3، عين للدراسات والأبحاث، القاهرة 2000.
اينهارد، سيرة شارلمان، ترجمة عادل زيتون، دار حسان للطباعة والنشر، دمشق 1889.
بالار، ميشيل، الحملات الصليبية والشرق اللاتيني، تر: بشير السباعي: عين للدراسات والأبحاث، القاهرة 2003.

البخاري، محمد بن إسماعيل، صحيح البخاري، دار ابن كثير، دمشق 2002.

- بدر، ربيع، القدس في كتب الجغرافيين خلال القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي، فلسطين
جامعة بنزرت، 2019.
- بيشوب، موريس، تاريخ أوروبا في العصور الوسطى، ترجمة: علي السيد علي، المجلس الأعلى
للثقافة، المشروع القومي للترجمة، القاهرة 2004.
- التلمحري، دينسيوس، رحلة البطريرك التلمحري في عهد المأمون والمعتمد، تحقيق: تيسير خلف،
دار السويدي للنشر، أبو ظبي 2014.
- توني، عبد اللطيف، العلاقات الدبلوماسية للخلافة العباسية، مركز الإسكندرية للكتاب، مصر
2004.
- الجزري، ابن الأثير، الكامل في التاريخ، تحقيق: محمد الدقاق، دار الكتب العلمية بيروت 1987.
- الجزري، ابن الأثير، تنمة جامع الأصول في أحاديث الرسول، تحقيق: بشير عون، دار الفكر،
بيروت د.ت.
- حتي، فليب، تاريخ سورية ولبنان وفلسطين، ترجمة: كمال اليازجي بيروت: دار الثقافة، 1959.
- حلاق، حسن، العلاقات الحضارية بين الشرق والغرب في العصور الوسطى: الاندلس، صقلية،
الشام، الدار الجامعية، بيروت 1984.
- الحموي، ياقوت، معجم الأدباء، تحقيق: إحسان عباس، دار الغرب الإسلامي، بيروت 1993م.
- الحموي، ياقوت، معجم البلدان، تح: فريد عبد العزيز الجندي، دار الكتب العلمية، بيروت د.ت،
حميدة، عبد الرحمن، أعلام الجغرافيين العرب، دار الفكر، دمشق 1995.
- الحميري، محمد، الروض المعطار في خبر الأقطار، تحقيق إحسان عباس، مكتبة لبنان، بيروت
1985.
- الحيارى، مصطفى، القدس في زمن الفاطميين والفرنجة، مكتبة عمان، عمان 1994.
- خسرو، ناصر، سفرنامه، ترجمة: يحيى خشاب، القاهرة: دار الكتب المصرية، ط2، 1993.
- خلف، تيسير، موسوعة رحلات العرب إلى فلسطين، وصف فلسطين أيام الفاطميين، دار كنعان،
دمشق 2010.
- الدباغ، مصطفى، بلادنا فلسطين، فلسطين، دار الهدى، كفر قرع 1991.
- دحية، عمرو، المطرب في أشعار أهل المغرب، تح: إبراهيم الايباري وحامد عبد الحميد وأحمد
بدوي وطه حسين، المطبعة الاميرية، القاهرة 1954.
- الدليمي، انتصار محمد، التحديات الداخلية والخارجية التي واجهت الأندلس خلال الفترة 300-
366 هـ / 912-976 م، جامعة الموصل 2005.

- الدوري، عبد العزيز، العصر العباسي الأول: دراسة في التاريخ السياسي والإداري والمالي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت 2006.
- الدوري، عبد العزيز، تاريخ العراق الاقتصادي في القرن الرابع الهجري، ط3، مؤسسة دراسات الوحدة العربية، بيروت 1995.
- ديفيز، هـ، و، أوروبا في العصور الوسطى. تر، عبد الحميد حمدي محمود، منشأة المعارف، الإسكندرية 1958.
- الزركلي، الأعلام، دار العلم للملايين، بيروت 2002م.
- سالم، عبد العزيز، العصر العباسي الأول، الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، 1993.
- سالم، عبد العزيز، تاريخ الإسكندرية وحضارتها في العصر الإسلامي، الإسكندرية: مؤسسة شباب الجامعة، 1982.
- السامرائي، أسامة، القرصنة النورماندية على السواحل الأندلسية، بغداد: مجلة آداب الفراهيدي، 2010.
- السامرائي، خليل، وطه، عبد الواحد، تاريخ العرب وحضارتهم في الأندلس، دار الكتاب الجديد، بيروت 2000.
- السباعي، مصطفى، الاستشراق والمستشرقون مالهم وما عليهم، دار الوراق، دمشق د.ت.
- سرور، محمد جمال، تاريخ الدولة الفاطمية، دار الفكر العربي، القاهرة 1995.
- سعيد، إدوارد، الاستشراق المفاهيم الغربية عن الشرق، ترجمة: محمد عناني: دار رؤية للنشر، القاهرة 2006.
- سليم، صبري أبو الخير، تاريخ مصر في العصر البيزنطي، ط2، دار عين للدراسات والبحوث، القاهرة 2001.
- السيوطي، جلال الدين، تاريخ الخلفاء، تحقيق: محمد غسان الحسيني، ط2، مطبوعات وزارة الأوقاف، الدوحة 2013.
- الشامي، أحمد، تاريخ العلاقات بين الشرق والغرب في العصور الوسطى، دار النهضة العربية، القاهرة 1985.
- الشحود، علي نايف، الخلاصة في أحكام الجزية في الإسلام، د. م، 2012.
- الشهرستاني، محمد، الملل والنحل، تحقيق: أحمد محمد، ط2، دار الكتب العلمية، بيروت 1992.
- شيحة، بشير عثمان، العلاقات الإسلامية البيزنطية في العصر العباسي الأول، الخرطوم: جامعة أم درمان، أطروحة لنيل درجة الدكتوراه، قسم التاريخ والحضارة الإسلامية، 2010.

الصوري، وليام، تاريخ الحروب الصليبية، ترجمة: حسن حبشي، الهيئة المصرية للكتاب، القاهرة 1991.

الطبري، محمد بن جرير، تاريخ الأمم والملوك، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، ط2، دار المعارف، القاهرة 1967.

طقّوس، محمد سهيل، تاريخ المسلمين في الأندلس: 91 - 897 هـ / 710 - 1492 م، ط3، دار النفائس، بيروت 2010.

طهوب، صلاح، العصر الأموي، موسوعة التاريخ الإسلامي، دار أسامة، عمان 2009.

العارف، عارف باشا، تاريخ القدس، دار المعارف، القاهرة 1951.

عاقل، نبيه، تاريخ خلافة بني أمية، دار الفكر، بيروت 1975.

عاقل، نبيه، فلسطين من الفتح العربي الإسلامي إلى أواسط القرن الرابع الهجري/ العاشر الميلادي، الموسوعة الفلسطينية، دمشق د.ت.

العالی، ساحل أحمد، سامراء دراسة في النشأة والبنية السكانية، شركة المطبوعات للتوزيع والنشر، بيروت 2001.

عبد العزيز سالم: تاريخ الإسكندرية وحضارتها في العصر الإسلامي، مؤسسة شباب الجامعة، الإسكندرية 1982.

عبد، سمير، دور المسيحيين في الحضارة العربية الإسلامية، دار حسن ملص للنشر، دمشق 2005.

عبيد، طه خضر، واقع الثروة الخشبية في الدولة العربية الإسلامية، دار الحكمة، بغداد 2001.

العريني، السيد الباز، الدولة البيزنطية 323-1081، دار النهضة العربية، بيروت 1965.

عمون، هند إسكندر، تاريخ مصر، دار المعارف، القاهرة 1913.

عان، محمد، دولة الإسلام في الأندلس، مكتبي الخانجي، القاهرة، 1997.

عوض، محمد مؤنس، الرحالة الأوربيون في مملكة بيت المقدس الصليبية، مكتبة مدبولي، القاهرة 1992.

فرنسيس، بيكلر، هارون الرشيد وشارلمان: دراسة في الصلات السياسية والدبلوماسية، ترجمة: محمود محمود، دار بيت الحكمة، دمشق 2013.

فكري، أحمد، مساجد القاهرة ومدارسها، ط2، دار المعارف، القاهرة 2008.

الكاتب، عبد الحميد، القدس والفتح الإسلامي والغزوالصليبي والهجمة الصهيونية، القاهرة: دار الشروق، 1998.

- كاهن، كلود، الإسلام منذ نشوئه حتى السلطة العثمانية، ترجمة: حسين قبيسي، بيروت: المنظمة العربية للترجمة، 2010.
- الكتاب المقدس، ط 4، بيروت: جمعية الكتاب المقدس، 1993.
- الكندي، محمد بن يوسف، الولاة وكتاب القضاة، تحقيق: رفن كست، بيروت: مطبعة الآباء اليسوعيين، 1908.
- لويس، ارشيبالد، القوى البحرية والتجارية في حوض المتوسط، ترجمة: أحمد محمد عيسى، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، 2007.
- مجهول، مؤلف، تاريخ الأندلس، تحقيق: عبد القادر بوبايا، بيروت: دار الكتب العلمية، 2007.
- مجهول، مؤلف، تاريخ ملوك بيزنطة، تحقيق طارق منصور وزبيدة عطا، القاهرة: دار الكتب المصرية، 2008.
- محمود، إبراهيم، إبراهيم محمود، فضائل بيت المقدس في مخطوطات قديمة، عمان: المؤسسة العربية للتربية والثقافة والعلوم، د.ت.
- مصطفى، مسعود، أقاليم الدولة الإسلامية بين اللامركزية السياسية واللامركزية الإدارية، القاهرة: الهيئة المصرية للكتاب، 1990.
- مصالحه، نور، فلسطين 4000 عام في التاريخ، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، 2019.
- معلوف، لويس، المنجد في اللغة العربية، بيروت: دار المشرق، 2000.
- المقدسي، شمس الدين محمد، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، تحقيق: محمد أمين الضناوي، بيروت: دار الكتب العلمية، 2002.
- المقري، أحمد بن محمد، نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب، بيروت: دار صادر، 1988.
- المقريزي، تقي الدين، المواعظ والاعتبار المقيزية، تحقيق: محمد زينهم ومديحة الشراوي، القاهرة: مكتبة مدبولي، 1998.
- المقريزي، تقي الدين، تاريخ الأقباط، تحقيق: عبد المجيد دياب، القاهرة: دار القضية، 1995.
- مؤنس، حسين، أطلس تاريخ الإسلام، القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، 1987.
- هانزبرجر، أليس، ناصر خسرو: لوحة شاعر ورخالة وفيلسوف فارسي، لندن: معهد دراسات الإسماعيلية، 2000. / هينزبرغر، أليس "ناصر خسرو" ياقوته بدخشان، ترجمة: سيف الدين القصير، دار المدى، بغداد، 2003، ص 4
- الواقدي، محمد بن عمر، فتوح الشام، تحقيق: عبد اللطيف عبد الرحمن، بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت.

الدوريات:

أبو السعود، لؤي محمد، القدس من الفتح العربي الإسلامي إلى نهاية الفتح الصلاحي، بحث علمي تم تقديمه في مسابقة بحثية لدى ملتقى المتقنين المقدسي، 2017 :

<https://cutt.us/37X6L>

أبو عرف، جمال، اتخذ ٣٠ لقباً وسجن واتهم بالجاسوسية، شمس الدين المقدسي أبرز جغرافي العرب والعالم (الدوحة: موقع قناة الجزيرة، 2021/12/11)، الرابط :

<https://bit.ly/3u3VrfF>

حبلا، أمين، غزة هاشم مهد التاريخ (الدوحة: الجزيرة الوثائقية، 2023/10/7) الرابط :

<https://bit.ly/3snYBdV>

الحو، علاء، كنيسة القديس برفيريوس: ثالث أقدم كنائس العالم تروي حكاية غزة العتيقة، العربي الجديد، الدوحة، 2019/11/30، تم الاطلاع: 2023/11/12، الرابط :

<https://bit.ly/46eUD54>

خلف، تيسير، "برنارد الحكيم من روما إلى القدس زمن الخليفة المعتز"، صحيفة العربي الجديد، العدد 1650، (2019/3/9).

خلف، تيسير، "مجهول بورودو صاحب رحلة الحج الأولى إلى الأراضي المقدسة"، صحيفة العربي الجديد، العدد 24727، (2021/4/24)

خلف، تيسير، رحلة ناصري خسرو... زار حلب والمعرة وحماة وبيت المقدس، صحيفة العربي الجديد، العدد 1594، 26. (2019/1/12).

الداهري، صباح، الدولة الغزنوية من خلال نقودها العربية، بغداد: مجلة العلوم الإسلامية الجامعة العراقية، العدد 12، 2016.

سعيد، إبراهيم، إسهامات المقدسي في الجغرافية والدراسات الإقليمية، دمشق: مجلة الدراسات التاريخية في جامعة دمشق، 2012. العددان 117-118.

السيد، علي، "رحلة برنارد الحكيم إلى مصر وفلسطين عام 867-870 م - 254-257 هـ"، مجلة بحوث كلية الآداب، العدد، 22، جامعة المنوفية، 1995.

شعث، شوقي، "القدس الشريف: دراسة تتناول تعريف بالمدينة الإسلامية المقدسة وتاريخها وجغرافيتها وتطورها الاقتصادي والاجتماعي من أقدم العصور حتى الوقت الحاضر

"، مجلة آفاق ثقافية مقدسية، ع 74 2009

الشواورة، يوسف، سياسة الخليفة المتوكل على الله الدينية 232-247 هـ / 847-861 م، دراسة تاريخية تحليلية، الاحساء: المجلة العلمية لجامعة الملك فيصل للعلوم الإنسانية والادارية، 2011.

طعمة، نفولا، أسباب اختلاف تواريخ الأعياد المسيحية (الدوحة، الجزيرة نت، 2008)، <https://bit.ly/3Ql631r>

عبد الرحيم، رائد مصطفى، "وسائل الدعاية الصليبية: صورة المسلمين في أدب الرحلات الأوروبية والروسية والأماكن المقدسة في العصور الوسطى، مجلة جامعة الازهر بغزة: سلسلة العلوم الإنسانية، ع1(2011)

عبيدات، عدنان عبد الله، الأحوال الإدارية والثقافية والعمرانية والاقتصادية في مدينة القدس عمان: المجلة الأردنية للتاريخ والآثار، 2021.

العسلي، كامل جميل، أجدادنا في ثرى بيت المقدس: دراسة أثرية تاريخية لمقابر القدس وترتها، عمان: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية، 1981.

علي، فينوس ميثم، "دراسة مقارنة بين الحسبة بين العصر العباسي والعصر الفاطمي في بلاد الشام"، مجلة مداد الأدب الجامعة المستنصرية، ع 19 2020.

قناة روسيا اليوم، فيديو، معجزة سبت فيض النور، موقع يوتيوب، 2019/4/29، تم الزيارة بتاريخ: 2022/12/14،

https://www.youtube.com/watch?v=f2KE_YWT4v4 عوض، محمد

مؤنس، الرحالة الاوربيون إلى مملكة بيت المقدس، القاهرة: مكتبة مدبولي، 1992.
اللهيبي، محمود وإيمان محمود، "التجارة الداخلية والخارجية في الدولة العربية الإسلامية في العصر العباسي (132-656) هـ - (749-1258) م"، مجلة دراسات في التاريخ والآثار، العدد 57، جامعة بغداد كلية الآداب، (2017).

مسعود، عبد القادر، "إمارة باري الإسلامية" .. الدولة التي أسسها المسلمون في قلب إيطاليا لمدة 25 سنة، عربي بوست، تم النشر 2022/2/22، تم الاطلاع 2023/6/28، رابط

المقال <https://cutt.us/WE9Ix> :

منافخي، بشار، "رحلات الأجانب إلى بيت المقدس"، مجلة الباحثون، ع 33 2010

<https://cutt.us/KxKbV>

موقع تراث الكنيسة القبطية الارثوذكسية، تاريخ البطاركة في الكنيسة القبطية، البابا شنودة الأول، تم الاطلاع بتاريخ 2023/1/10، الرابط: <https://bit.ly/47pgilX>

المصادر الأجنبية:

- Abulafia, David - The Great Sea. A Human History of the Mediterranean -Oxford University Press, USA 2011
- Averil Cameron, introduction, in THE MEDIEVAL MEDITERRANEAN PEOPLES, ECONOMIES AND CULTURES, 400-1500 ed by Frances Andrews Brill boston, 2006,
- Baldwin, M. W. ed. A History of the Crusades, vol. I: The First Hundred Years. Madison: University of Wisconsin Press,
- Basilica S. Michele Arcangelo, Basilica of St. Michael the Archangel, Monte Sant'Angelo, FOGGIA, PUGLIA, Italy, 30/6/2023 <https://cutt.us/WYe0m>
- Beckles Willson Rachel, Orientalism and Musical Mission: Palestine and the West. Cambridge University Press 2013.
- Bernard Lewis, The Jews of Islam. Prince Meyrick, Fredrick. The Doctrine of the Church of England on the Holy Communion. On, NJ: Princeton University Press, 1984.
- Blin, Arnaud - War and Religion. Europe and the Mediterranean from the First through the Twenty-first Centuries-University of California Press 2018
- Britannica, T. Editors of Encyclopaedia. "Saint Nicholas I." Encyclopedia Britannica, November 9, 2021. <https://www.britannica.com/biography/Saint-Nicholas-I> I see 17.00, 09/12/2022.
- Cameron, THE MEDIEVAL MEDITERRANEAN PEOPLES, ECONOMIES AND CULTURES, 400-1500
- Centros de poder de los longobardos en Italia -568-774 d.C, unesco, 30/6/2023, <https://cutt.us/57nwi>
- Charles F. Pazdernik, Late antiquity in Europe c. 300–900 CE in The Cambridge World History edit by Craig Benjamin Cambridge University Press 2015
- Classical Numismatic Group: <https://bit.ly/3MABDMi>
- Daniel Reynolds, History and Exegesis in the Itinerarium of Bernard the Monk (c. 867), medieval world, no 10, 2019: doi:10.1553/medievalworlds_no10_2019s252
- Erik Ringmar: HISTORY OF INTERNATIONAL RELATION, Open Book Publishers, 2019, 73- 100, <https://www.openbookpublishers.com>
- Giovanni Francesio 2003. Sicily Art, History and Culture. Arsenale- London 2006
- Hilmar Krueger, 1969. "Conflict in the Mediterranean before the First Crusade: B. The Italian Cities and the Arabs before 1095
- Hugh Kennedy, The Mediterranean Frontier: Christianity face to face with Islam, 600–1050 in The Cambridge History of Christianity, ed by Thomas F. X. Noble and Julia M. H. Smith, Cambridge University Press 2010
- Insee – Populations légales 2009 – 50353-Le Mont-Saint-Michel". insee.fr. 2012.
- Jacques Le Goff, The Birth of Europe: 400 – 1500, Wiley-Blackwell, Year: 2005
- Jennifer Davis, Charlemagne's Practice of Empire, Cambridge University Press 2015
- Halevi Leor, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, Medieval Encounters, 1998
- Leor Halevi, Bernard, Explorer of the Muslim Lake: A Pilgrimage from Rome to Jerusalem, Medieval Encounters, 1998

- Lorenzo M. Bondioli, Chapter 23 Islamic Bari between the Aghlabids and the Two Empires, The Aghlabids and their Neighbors, Handbook of Oriental Studies. Section 1 The Near and Middle East, Volume:
- Major general sir C.W Wilson, the interact of Bernard the wise (London: Palistine Pilgrims text society, 1803
- Maria Grafova, Constantinople of emperors and Rome of popes in the 6th-8th centuries: dialogue and separation. Procedia - Social and Behavioral Sciences 236 ,2016
- NUOVO RAMUSIO LIBER PEREGRINATIONIS J P JACOPO DA VERONA. A CURA DI Uco MONNERET DE VILLARD, John Piper, jesus christ Publisher: Crossway, Year: 2008
- Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021 <https://www.encyclopedia.com/history/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/pilgrimages-holy-land-and-communities-holy-land>
- Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021 <https://cutt.us/f2x8X>
- Pilgrimages To the Holy Land and Communities in The Holy Land, Encyclopedia, I see 20.00,11/12/2021 <https://cutt.us/f2x8X>
- Pope Nicholas I, Notable Names Database people "NNDP", <https://www.nndb.com/people/515/000103206/>
- Scott Korb. Life in Year One. New York: Riverhead books, 2010.
- Tobler. T. Molinier, A... (ed s.). Itinera Hierosoly mitana, 2 vols. Publications de la société de l' Orient Latin, Série Géographique, Geneva: 1879
- Vladimir Moss, the Fall of the Popes (1): Nicholas i to John VIII, Academia, <https://cutt.us/CxKvW>
- Walter Vilman, A Short History of the Papacy in the Middle Ages, (1974)
- WRIGHT, Thomas, Early Travels IN Palestine, The Project Gutenberg EBook of Early Travels in Palestine, by Arculf et al. London, 2012

السيرة الذاتية	
سامر الأحمد	الاسم واللقب
جيد	اللغة الأجنبية
0000-0001-9086-6032	(Orcid) رقم الأوركيد
10487035	الرقم المرجعي لمركز الرسائل الجامعية الوطني
الثانوية العامة	الثانوية
	البكالوريوس (الليسانس)
2024-2021	الماجستير
متفرغ	الخبرة في العمل
الرحلات الأوروبية إلى القدس قبل الحملات الصليبية.	دراسات أكاديمية



T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ
KUDÜS VE FİLİSTİN ÇALIŞMALARI ANABİLİM DALI

Yüksek Lisans Tezi

**AVRUPA'NIN KUDÜSE TURLARI VE SİYASİ
AMAÇLARI- DOKUZUNCU YÜZYILDA BİLGE
BERNARD'IN TURU ÖRNEK ÇALIŞMASI**

SEMİR ELAHMET

Danışman: RACHID CHIKHOU

MARDİN – 2024